

*А.С. Ким*

---

**ИСКУССТВО НАНАЙЦЕВ:**

**вышивка**

**орнамент**

**Традиции и новации**

**НАНАЙСАЛ ИСКУССТВОЧИ:**

**илгалами улпин**

**илга**

**Традициясал гучи новациясал**





Международному десятилетию  
коренных малочисленных народов (1994 — 2004),  
нанайскому народу,  
70-летию Нанайского района,  
замечательным мастерам и художникам орнаментального искусства,  
музейным работникам, с любовью и пониманием сохраняющим и умножающим  
собрания традиционного и современного амурского орнамента,  
учёным-этнографам ПОСВЯЩАЕТСЯ эта книга

Боа Ялодоани балди гой-гой нучи голосал  
Международной десятилетиедуэни (1994 — 2004),  
нанай голодоани,  
Нанайскай район 70 сэи бадовани исигохандоани,  
илгалаорива паксидай гурунду гучи художникасалду,  
маңбоңкан илгавани, улэсимэри, отолимари, этэхи, эгдири музейсэл  
дэбомдисалдоачи,  
учёнайсалду-этнографасалду эй даңсава ПОСВЯЩАЛАОХАН





Министерство природных ресурсов Хабаровского края  
ООО Российский Медиа Альянс  
Хабаровский государственный педагогический университет



*А.С. Киче*

## **ИСКУССТВО НАНАЙЦЕВ:**

вышивка

орнамент

Традиции и новации

## **НАНАЙСАЛ ИСКУССТВОЧИ:**

илгалами улпин

илга

Традициясал гучи новациясал

Хабаровск  
2004

**ББК 85.12**  
**К391**

**Издание осуществлено по заказу  
Министерства природных ресурсов  
Правительства Хабаровского края**

**Автор и руководитель проекта**  
А.С. Киле

**Научный редактор**  
доктор исторических наук, профессор, чл-корр. Гуманитарной академии  
высшей школы, Заслуженный работник высшей школы П.Я.Гонтмахер.

**Рецензенты:**  
доктор искусствоведения, профессор Н.А.Соломонова,  
кандидат филол. наук, доцент Д.М.Берелтуева.

**Подбор и аннотирование иллюстративного материала:**  
Киле А.С., Лементович Т.В., Мельникова Т.В.

**Фотографии:** В. Байдалов, А. Галушко, А. Герасимов, В.Коркин, В.Майоров,  
Т. Мельникова, А.Ткачук, А.Шляхов, Н. Суворовцев, В.Токарский, А. По-  
пов, Д. Шаппо.  
А также фото из семейных и частных архивов, фондов Дальневосточного  
художественного музея и Государственного музея Дальнего Востока

**Образцы швов** Ю.Д. Самар

**Перевод на нанайский** А.С. Киле

**Дизайн:** Г.И. Першина, В.В. Коркин

**Эй даҕса Хабаровскай край  
Правительствони природнай ресурсэсэл  
Министерствони сэсухэндулэни ниэхэни**

Автор проект даламадини  
А.С. Киле

Научнай редактор П.Я.Гонтмахер, ист.наукасал докторчи, профессор,  
высшэй школа Гуманитарнай академияни член-корреспондентани, высшэй  
школа Заслуженнай работникани.

Рецензентэсэл: Н.А.Соломонова, искусствоведение докторни, профессор;  
Д.М.Берелтуева, филол. наукасал кандидатачи, доцент.

Иллюстративнай материалба сондөхачи, нёанчи удэвэчи ниругухэчи:  
Киле А.С., Лементович Т.В., Мельникова Т.В.

Фотографии: В. Байдалов, А. Галушко, А. Герасимов, В.Коркин,  
В.Майоров, Т. Мельникова, А.Ткачук, А.Шляхов, Н. Суворовцев,  
В.Токарский, А. Попов, Д. Шаппо.  
Фото эм дёҕкансал, сари гурун архивасалдиачи, Дальневосточнай  
художественнай музей гучи Дальняй Восток Государственной музей  
архивасалдиачи, фондасалдиачи.

Улпичэсэл дурунчи Ю.Д. Самар

Нанайди туҕсэрэгүхэни А.С. Киле

Дизайн: Г.И. Першина, В.В. Коркин

## Предисловие

# Эстетика высокого творчества

Сколько лет нанайцы занимаются старейшим родовым ремеслом – рыболовством и охотой, столько лет и их загадочным узорам и легендам.

Этническое хозяйство нанайского этноса и их художественное творчество развивались в русле общих историко-эстетических законов, имеют единую многовековую корневую систему.

На тропе бытия человек Приамурья учился не только толерантности, любви к соплеменникам, детям, старикам, он в веках оттачивал свое понимание красоты, эстетики устного слова, мелодии орнамента, танца, обряда и ритуала. Все окружающее нанайцев, ульчей, нивхов, эвенков, удэгейцев несло какой-то особый свет красоты и благородства, чувства меры и восхищения гармонией природы, ее порядком, красками, стройностью форм и линий.

Нанайцы как и другие коренные народы Нижнего Амура, всегда отличались особой остротой эстетического миропонимания, что отражалось во всех сферах их жизни. Этнический менталитет нанайцев проявлялся и в стихийно-философских и, в значительной степени перекодированных, в новое время иных взглядах на мир и человека. В начале XX столетия, когда нанайцы, ульчи, нивхи и другие народы Амура еще помнят основные установки традиционных обычаев, нравов, институтов, но уже активно приобщаются к иноэтническим пластам, в их культуре можно выделить двойное кодирование. Коды традиционной культуры продолжают сосуществовать с кодами новой, европейской духовности.

Орнамент народов Амура – один из ведущих компонентов декоративного искусства народов Нижнего Амура. В его структуре, ком-

## Предисловие

# Дәи, бодори творчество эстетикани

Нанайсал, хōниа балана вайчамари, ботамари тэпчиухэндиэри, тэй эриндиэдиэниэ нёанчи тэлуңгусэлбэри, илгасалбари бичи сёвэчи таондил. Нёанчи, ботамари, вайчамари, хайва-да хэм гучкули дякасалба ңаладиари аңгоктамари, балдихачи. Боа Ялдоани би голосал миңган-миңган сёвэ балдичи гиансалди эмутуди дачаңку.

Дюлэси балдими, Дәи Маңбоду би най тэм мэнэ ахондои улэн таорива, сагдилби, пурилби улэсиуриэвэ, гудиэсиуриэвэ тэдючихэни биэси. Дялан дяламба калагомари бимэри, кэндэли ичэдейвэри гучкули дякасалба, гōкоди хисаңгорива, илга, тэпэтэн ундичи хэсэвэ, голои колисалбани отоличахачи. Нанайсалди гэсэ ульчисэл, гилэмисэл, килэрсэл, намокансал Маңбоду балдихачи. Нёамбачи кэндэли чичип би дуэнтэ, хурэнсэл, хэвэнсэл, маңбокансал. Хамача-да пулэ аба. Хэм мэнэ эрку, мэнэ гиаңку, дуруңку, бойкосалко. Хаоси ичэгуй-дэ, хэкпэ гучкули; хай-да хэм дайлани, эгдилэни, гōни хэм ачай, хэм най дōвани няр, хэңгэл осиванди.

Нанайсал гучи Маңбоду балди гой голосал тул-тул Нәду балдиори гиамба улэнди отолихачи. Тэй гиамба сарами, гōкоди бими мутэвэси, биуриду, таориду, мурчиуриду – хайдо-да хэм балдиори гиамба сәорива гэлэури.

Голо таони гой голодой хаңгисила би. Нанайсал балана гой голосал дякпадоачи мэнэ гиандолари, колисалдолари балдихачи. Элкэдиэни хайва-да хэм тахачи: ботахачи, вайчахачи, пулсиури, вайчаори хадёнсалба аңгоктахачи; пурилбэри, бэгдидуэчи иливамари, удихэчи; биури-балдиори гиамба отоливаңкичи. Туй, дялан дяламбари каламари, балдихачи. Сикун эринду сикун балдин осихандоани-да, бивэри гиамба, коливари няңга хаңгиси осивамари, хайс мэнэ пәди







позиции, стиле заложены основные координаты художественного творчества, своеобразная модель гармонии мира, в которой условным языком выражены мечты о гармонии природы и человека.

Орнамент явился универсальным средством для выражения эстетического и этико-нравственного в культуре аборигенов Приамурья, удачной формой отражения человеческой мысли и его опыта в разных сферах материальной и духовной деятельности. Как знаковая система орнамент помогал мастеру обобщать свои мысли, создавать определенные орнаментальные модели, важные для соплеменников идеи, социальные и нравственные концепции. Даже в виде простых штрихов, волнистых линий, несложных начертаний, орнамент был органически связан с вещью и служил ее практическому назначению, выражал конкретную мысль, понятие о прекрасном у приамурцев.

Я как-то спросил известного искусствоведа Т.В. Лементович, более тридцати лет изучающую культуру аборигенов Приамурья: чем для нанайцев является орнамент. «Всем, – ответила она, – в нем отражены и их счастье, и определенные невзгоды жизни, и любовь, и отношение к миру, природе, всему, что окружает человека, шире – его образ жизни, менталитет, образность мышления, чувство пропорций и т.п.»

Вспоминается, как почти девяностолетний С.В. Иванов, ученик Л.Я. Штернберга, рассказывал мне, что в двадцатые годы в экспедиции в Приамурье он слышал, как нанайцы говорили о тех или иных орнаментальных композициях, что они разработаны конкретными мастерами, что, как песня или стихотворение, они принадлежат конкретным мастерам. Нанайцы в таком случае говорили приблизительно так: «Это личный орнамент мастера Одзял Почо». По словам нанайцев, каждый большой мастер, создавая тот или иной орнамент, работал только лично ему принадлежащими инструментами и строго по своей технологии. Творческие особенности работы мастера позволяли говорить о его художественном почерке, узнаваемом и отличающемся от других. Такого талантливого от природы человека нанайцы называли «даи пакси най; манга пакси най» (в переводе на русский язык «большой мастер», «очень талантливый человек»). Сегодня это авторство кануло в прошлое, мы почти забыли, кто создал тот или иной стиль в орнаменте, исчезли из памяти даже аборигенов



голои сáми, балдичи. XX век тэпчиуридуэни нанайсал, ульчисэл, гилэмисэл гучи гой голосал, балана бичимбэри гиансалба, колисалба бодой-да, балдивари боаду агбиңкин сикун голосал культуравачи сáлохачи, элкэдиэни дахалохачи. Тэй эринду Маңбоду балди голосал культурадоачи дюэр культура соликпини. Дялан дяламба каламари, бодохачи колисал, дичин голосал колисалчи гэсэ билухэчи. Маңбоңкан мэнэ гучкули илгавари хайва-да ичэвэндивэни, ундивэни мэнэ хэсэдиэри гисурэй. Нёанчи чава улэн сáрил, отолпил. Сикун дичин голосал хэсэчи-тэни чава уми мутэси, нёанчи маңбоңкан илгавани, хэсэвэни отолиасил.

Хэджю маңбоңкан илгадоани даи паси – нанай илгани. Илга дурундуэни, чуктуличэдуэни, илгалаохан эрдэндуэни пакси найва ичэури. Боа Ялодоани балди дякасал хэм мэн-мэн бэуңкувэчи, кэвэли бйвэчи илга ичэвэндини. Туй эгди гурун мурумбэчи мэнэ хэсэдии илга бумбивэ отоливандини: наи, наива кэндэли би природа, хай-да оркин осими мутэси осигоани, эмучигухэн-мэт, гэсэ, диа диаи бэлэчими, биури.

Маңбоңкан культурадоачи илга хэсэни улэмбэ, оркимба уми мутэйни; досидяй гурумбэ сагдилсал хони-да балдихамбачи аლოსини, улэмбэ отоливандини. Эмуту Боа хэсэлэни-мэт, илга пакси най мурумби таосаңгойвани бэлэчини, дюлэси мурчивэндини. Пакси най илгалайни бай туй ичэдеури илга биэси. Пакси най мурундии хачин илга дурумбэни аңгойни. Тэй дурунсэлду нёани голони мурчини мурунсэл, хони-да бичи, дюлэси бигилэйчи дюлгэнчи. Илга кас би, морианди яочани, кочипоани, хабдатакансални хадён таондоани эмуту биэси. Илгалай гурун сáри бичичи, хавой хадёндү хони би илгава осивамборива. Туй тами-рагда хадён илгани улэн, гучкули оси, най мурумбэни нүгден осиванди.

Искусствовед Т.В.Лементович маңбоңкан культуравани гочин айңани пулэмие сайчами дёбойни. Эм модан ми нёанчиани мэдэсихэмби: «Нанайду илга нёанчи хайчи?» – «Хайчи-да хэм, – нёани уңгүхэни. – Илгаду нанайсал кэсичи, поалдоани балдиндоари маңгáчичи, диа диавари улэсичи; хони нёанчи Боа Яловани отоличичи, мэпэри кэндэли би дякасалба сайчайчи. Хаңгисила умбури осини, илга – нанайсал балдинчи, дóчи, мурунчи, хайчи-да хэм мэпэри насомари, кичэмэри, дёбомари бйчи. Гучи балдиориду эгди гэлэури дяка».

Л.Я.Штернберг ученикэни С.В.Иванов, элэ 90 сэи исигойдои, минчи гисурэхэмбэни эси дёңгои. XX век хоринчиа айңанисалдоани Дáи





особые черты родового орнамента, его цветоритма, колорита, рисунка, пропорций и т.п.

Основные криволинейные элементы амурского орнамента, безусловно, разработаны старыми амурскими мастерами. Они, мастера-художники, выступили одновременно в двух ролях: своеобразных теоретиков новых видов узоров и практиков-мастеров, воплотивших свои замыслы, говоря современным языком, в современных проектах. Мастера прошлого умели наблюдать и все самое характерное переносить на орнаментальные композиции.

Еще Б. Лауфер отмечал, что концепция изображения рыбы в форме спирали основывается на опыте наблюдения за ней в естественной среде и что рыба не изображалась бы никогда в форме вытянутой спирали, если бы мастера не исследовали ее повадки и характер. Способность рыбы к движению и способность аборигенов к наблюдению послужили основой для заключения ее в орнамент. То же самое, считает Б. Лауфер, можно сказать и о петухе. Условность орнаментального языка в нанайском и ульчском искусстве Б. Лауфер связывал с «рыбным орнаментом», с его эволюцией и распространением этой условности на другие виды орнамента. К сожалению, эта идея Б. Лауфера не получила логического развития в этнографической литературе.

Среди птиц, которые включались в орнаментальные композиции, следует выделить орла. По мнению С.В. Иванова, амурские этносы видели в нем птицу, охранявшую не только лабазы с рыбой, но и самого человека. Этим, очевидно, и объясняется появление фигур орлов на спинке женского свадебного халата наряду с другими изображениями, которым, прежде всего, приписывалось охранительное значение.

Из зооморфных мотивов в амурском орнаменте чаще можно встретить изображения рыб и птиц. Рыбы обычно изображаются парами, головами друг к другу. Среди птиц в орнаментике встречаются изображения лебедей, уток и орлов. Нередко они представляются в орнаменте в геометрической форме и держат во рту рыбу или лягушку. Крылья птиц часто подняты кверху, а хвосты представляют собой пышные завитки. Тело изображается в виде S-образной спирали, а иногда приобретают очертание рыбы.

Ученые усматривают причины появления растительных мотивов в стилизации и распаде древних изображений родовых деревьев, вы-

Маңбоду, экспедицияду бидуи, нёани нанайсал пакси гурун удэвэчи хисаңгойвачи долдихани. Нёанчи хэсэлэчи, хавой-да илгава ичэми, паксидахан найва саори. «Эй илга пакси Одзял Пóчо илгани,» – илга дурундулэни паксидахан найва такомари, унди бичичи. Пакси най таони мэнэ намчисиидии, мэнэ эрдэндии илгава илгалайни.

Эйнивэ гучкули хадёнсалба балана аңгохан гурун гэрбувэчи ои найсал эдечил. Балана эм ахондо паксидахани хадёмба гой ахондо паксидахандиани эндэвэси бичин: ахондо таони мэнэ эрдэнди паксидай. Илгавани-да, ичэми, саори, хавой ахондо пакси найни илгалахамбани. Эси чава нанайсал, Маңбоду балди гой голосал хэм оңбохачи.

Маңбоңкасал эси би илгавачи балана бичин пакси сагдилчи аңгохачи. Сагдилсал баян мурундиэри аңгохамбари сикун илгасалба мэнэ хачин эрдэнди улпилухэчи. Нёанчи бивэри боава тэдючимэри ярсихачи, хайди-да хэм эрдэңгэсихэчи, чава хэм мурчигухэчи. Тэй хэм нёанчи илгадоачи осихани.

Нанай илгадоани согдата дуруни би. Эм илгадо-да тэй согдата ванилапчи кичэм биэси - нэ морианди, поалдоани пачини элэ диливани исигой. Американскай учёнай Б.Лауфер, чава ярсимми, туй унди бичин: «Маңбоңкан согдатава тул-тул муэду ичэдей бичичи, хони-да туйңкуйвэни, мориандивани, сомойвани, сиасисивани – хэм ичэдехэчи. Чава гучкулисимэри, илгаду осиваңкичи. Хусэ чико дуруни-дэ илгаду туй осихани. «Согдата илгани-мат», гой «бэюнсэл, ниэчэнсэл, колансал-да илгачи агбиңкичи». Б.Лауфер уңкини хэсэвэни этнографической литературе уй-дэ эси-дэ эчиэ сирагоани. Кóропси.

Нанай илгасалдоани гой-гой ниэчэнсэл би. Гуси-дэ би. С.В.Иванов мурундулэни, гуси - маңбоңкан согдатава нэучэйчи тактова-рагда этури ниэчэн биэчини, нёани найва-да этухэни, бэлэчихэни. Сайна, тотами гиамата паталансал тэтуэчи муйрэдуэни би илгаду гусивэ улпи бичичи – паталамба аяди бивэңгуэни.

Гучи уңгури, маңбоңкан илгадоачи эгди модан согдатава, ниэчэмбэ ачамбори. Согдатава борти будэр, диа диачиари дилидиари кэчэриэвэмери, илгалайчи. Ниэчэнсэлдулэ-тэни илгасалду кўкусэлбэ, гасасалба, гусисэлбэ ичэури. Поалдоани нёанчи илбэхэмэ илгаду аңмадоари согдатава-да, хэрэвэ-дэ дяпачайчи. Хасарчи уйси зурикут, хуйгучи дэгдэчэсэлни-тэни лугди, тэң эгди, гучкули кочипоансалба аңгойчи. Бэевэчи-дэ, эмуту согдатава-мат, мориамбоми аңгохан.





шивавшихся на женских свадебных халатах. Формы листьев и цветов в растительном орнаменте народов Нижнего Приамурья получили дальнейшую разработку при изображении родовых деревьев и, видимо, уже в готовом виде были перенесены в орнамент.

Сколько лет амурскому узору? Конечно, точно ответить на этот вопрос сегодня невозможно. Основываясь на данных археологии и этнографии ученые сделали вывод о том, что рассвет криволинейного орнамента и его главного ведущего звена – спирали – происходит, приблизительно, в среднем неолите. Однако основа амурской орнаментики уходит в более ранние эпохи. Архетип амурского орнамента наиболее глубинно связан именно с подобными мотивами, в котором преобладают зооморфные и геометрические мотивы. С ходом времени традиционный амурский орнамент включал в себя новые слои – сложные по сюжетике и конфигурации. Однако, даже при очень сильной десемантизации узоров, их архетипические элементы плавно перетекают в новые орнаментальные композиции. Данный процесс напоминает метафору Гете: корень, не что иное, как стебель, стебель – не что иное, как лист, лист – не что иное, как цветок.

Можно условно выделить два логически следующих друг за другом этапа в развитии орнаментальных мотивов народов Амура, отражающих многовековую историческую эволюцию движения. На первом, начальном, этапе эти мотивы, как правило, сохраняют свою натуралистическую оформленность, на втором – подвергаются ассимиляции со стороны уже сложившихся традиционно-стилевых структур и, включаясь в них, стилизуются соответственно общему духу орнаментального искусства. В течение длительного времени, у одних народов декоративно-орнаментальное начало преобладало в истоках и в историческом развитии. Оно сохраняет эту художественную тенденцию и до настоящего времени.

Эта закономерность проявляется в функциональном назначении предметов декоративного творчества. В целом, для всего бытового искусства народов Амура характерно стремление к сильной стилизации орнамента, код которой весьма сложен. В этом искусстве преобладало декоративно-орнаментальное начало. В украшении же предметов ритуального назначения: шаманских халатов, бубнов, передников и других атрибутов – ведущей линией являлся реализм изображения многих зооморфных, геометрических и других элемен-

Нанайсал илгадаочи нядяхасалба, кэкукэнсэлбэ, сүктүкэнсэлбэ улпиухэмбэ эгдивэ ичэури. Учэнайсал мурундулэчи, таячи би илга гиамата тэтуэдуэни улпичиухэн гиамата дюлгэни мо эси абанахан дэңкан туйгэни орондолачи осихани. Эси улпиури хабдатакансал, коңгоро-мат би кэкукэнсэл гиамата тэтуэдуэни бичин модо-да улпичэку бичичи, тэй эринду-тул илгаду осигоари чэк бичичи.

Маңбоңкан илгадаони хаду сэ? Эйниэ тэй мэдэсинчи уй-дэ тэрэк таодагоми мутэси. Балана балдихан гурун сусувэчи хулэмэри, археологасал чади-да эрдэңгэсихэчи. Гучи этнографасал сагди гурунди гисурэндумэри, тэлүңгусэлбэ, ниңмансалба досидямари, чава сэйчахахи. Туй нэанчи сэхачи: пэргэчими, маңбоңкан кочипоансалко морианди илгачи силахандиани дэан дюэр – дэан илан миңган айңанисалдоа би. Тэни агбими-тани чадой-да дюлэ агбиңкини.

Бимиэ, илга дурумби няңга калайни, дэни-да хаңгисила осини. Тотами-да, хониа калаптай-да, илга таковасиди гой осиасти. Мэнэ эриндуи немецкэй поэт Гёте туй уңкини: «Дачан гой дяка биэси – мо бэени, мо бэени гой дяка биэси – хабдата, хабдата гой дяка биэси – силакта». Илга калаптайни-да тэй-мэт би.

Миңган-миңган айңани сйридуэчи, илга-да эм боаду биэси. Дюлэси энэми, ичэуриди калаптайни. Илга элкэдиэни калаптайвани дюэр идуди оболами ая, нэанчи диа диавари хамиалани энэйчи. Дюлуй идуду, балапчи эринду илга гойдами балдихамби дурумби, ундии дэи кэрэлэхэни. Дюэе идуду, хаморой эм таңго сэвэ элэ исимиа, илга хаңгисила осини. Гой голосал Маңбочи дичин, мэнэ культураку, мэнэ улпиури эрдэнсэлку. Чава ичэпэри, маңбоңкан-да мэнэ улпинчиэри гой голосал улпичи эрдэнсэлбэ ноңгихачи.

Тотами-да маңбоңкан улпинчи, миңган-миңган айңанисалди бичин мэнэ гой, дурумби эйниэчиэ эчиэ хуэдэни.

Илга, эмуту гой дякасал-мат, голо балдини чу тэдеку гиани долани калаптайни. Ини таондоани такораори хадэнсалду илга ичэуриди калаптайни. Поани илга хэсэвэни асо улэнди-дэ отоливаси. Таячи би илгачи пакси гурун хадэмба сэукэйчи, гучкули осивандичи. Эдеңку дякасалба аңгойдоари нэ коли гэлэйдулэни тайчи. Саман тэтуэвэни, апомбани, унчухумбэни, лэлүвэни уй-дэ мэнэ мурундулэи сэукэси – чава таори хэм гиаңку, колику. Бэюнсэлбэ, ниэчэнсэлбэ, аянсалба улпи-дэ, тэрэк, дурумбэчи вадэлиами улпиури. Хадэнсал гиричавани-да хаңгиси таваси. Самансал поани хадэнчи илгачи -







тов композиции. Код сильно стилизованных орнаментов на предметах ритуального назначения особо важен. С его помощью можно проникнуть в тайны миропонимания этносов.

Книга, рассматриваемая Вами, уважаемый читатель, написана уникальным человеком. Я даже не знаю, есть ли еще исследователь, способный так целостно и изящно, со знанием дела поведать нам о нанайской вышивке, ее декоративных швах, своеобразии, технологии и т.п. Текст книги ею же переведен на нанайский язык. Это делает монографию еще более ценной и значимой. Думаю, что все, что можно было сделать, мудрая и очень скромная Антонина Сергеевна Киле – доцент Хабаровского педагогического университета, наставник студентов, замечательный знаток амурской вышивки – сделала. Ею разработаны учебные программы по нанайскому языку для полной средней общеобразовательной школы, по которым проходит обучение подрастающего поколения в пяти районах края, где компактно проживает нанайский этнос. По её учебникам дети учат нанайскую грамматику. А.С.Киле опубликовано три нанайско-русских тематических словаря, четвёртый включён в данное издание. В целях создания УМК в помощь учителям родного языка ею написан курс лекций по теории нанайского языка и ряд учебно-методических пособий. Много сил и знаний Антонина Сергеевна отдаёт переподготовке и повышению квалификации учителей родного языка. В ХГПУ преподаёт нанайский язык, мифологию и фольклор по своим авторским программам. Её глубоко интересует история и культура нанайского и других этносов Дальнего Востока. Исследования, проведённые ею по отдельным вопросам, в частности, по орнаментике и вышивке, дали ей материал для преподавания традиционного декоративно-прикладного искусства народов Приамурья студентам ХГФ педуниверситета, а также позволили написать эту книгу.

Встреча с культурой нанайского этноса, его удивительным искусством впереди. И я уверен, что все, кто открыл эту книгу, студент или читатель зрелого возраста, будут рады этой встрече.

*П.Я. ГОНТМАХЕР,  
заслуженный работник высшей школы РФ,  
доктор исторических наук, профессор.*

бай туй би, дя илга биэси. Чава эрдэңгэсими холай осини, нёанчи бэлэчидиэчи голо Ялова хони-да отоливани саори.

Кидүри холамди, си сагоаси, эй даңсава нирухэн найва ундемби. Нёани нанай улпини удэвэни, илгава улпиури эрдэнсэлбэ, хони-да хурмэвэ далпопи, хай илга осивани эй даңсаду бунчи гисурэхэни. Сарасимби, бй-ну эси таячи би исследователь, хавой чава хэм туй хэмтуди, улэнди гисурэми мутэй. Нёани-тол эйду нирувухэмбэ нанай хэсэчизни туңсэрэгүхэни. Дюэр голо хэсэчизни нирувухэн, эй даңса бади ценнэй, бади дāиди значениеку осихани. Нанай культуравани, хэсэвэни ои най сарини эринду тэй бади улэн. Отоличай гурун тачиочигоачи, отолигоачи, сагоачи. Антонина Сергеевна Киле - Хабаровской педагогической университет доцентани, студентэсэл алосимдини, маңбоңкан илгава улпичи эрдэмбэчи сари най. Ми мурундуивэ, дōла би, мēпи найландаси, муруни соңта эктэ, нёани мутэури дякава хэм тахани. Урэй дялансал головари хэсэвэни тачиочигоачи, боңго классадиа тэпчуми, дēан эмун классадии ходими, программасалба нирухэни. Грамматикава сагоачи, даңсагоачи нирухэни. Надан, дякпон, хуюн классаду тачиочи пурил холагоачи нанай литературани хрестоматиявани нирухэни. Учительсэл дёбойвачи бэлэчими, нанай хэсэвэни тачиочиори лекциясал курсэвэни нирухэни. Гучи нёани илан нанай-поча хэсэңкүни ниэхэчи, эй даңсаду дучиэ. Тэй оячиачи эгди научно-методической пособиесалба ниручихэни. Гой-гой районсалчи пулсими, учительсэл семинарсалбани аңгойни, институтэду курсэсэлду учительсэлбэ тачиочини. Хабаровской педуниверситетэду студентэсэлбэ мэнэ нирухэмби программасалди нанай хэсэвэни, мифологиява гучи фольклорба тачиочини. Дальняй Востокаду балди голосал историявачи, культуравачи улэнди сайчайни. Илгава улпиуриди эрдэңгэсини, тэй удэвэни-дэ эгдивэ сайчайни. Университетэду студентэсэлбэ илгалаорива, илгава улпиуриэ тачиочини.

Эси суэ нанай культурадидани, эрдэңгэ искусстводидани ачāлидясу. Сайна, эндэсимби, уми: эй даңсава ниэхэлихэн най – студент бимиу, модяңгала би холамди бимиу – ачалиңкиндиари агдадясу.

*П.Я. ГОНТМАХЕР,  
РФ высшей школани заслуженной работницани, исторической  
наукасал докторни, профессор.*





**А. С. КИЛЕ,**  
доцент Хабаровского  
педагогического  
университета

## От составителя

На восточной окраине Российской Федерации находится Хабаровский край. На его обширной территории издревле живут восемь коренных малочисленных народов Севера: нанайцы, негидальцы, нивхи, орочи, удэгейцы, ульчи, эвенки и эвены. По последней переписи 2002 года более многочисленными по своему составу из них являются нанайцы (старое название «гольды»), которые компактно проживают в пяти районах края: Амурском, Комсомольском, Нанайском, Солнечном и Хабаровском. Их более десяти тысяч человек.

Я — одна из этих десяти с лишним тысяч. Мой отец, благодаря своему трудолюбию и упорству, был удачливым охотником и рыбаком. Природа даровала ему талант и умение создавать орнамент, быть прекрасным резчиком по дереву, мастеровым человеком. Его отличало глубокое знание культуры своего народа. Моя мать являлась не только хранительницей домашнего очага. Для нас, детей, она была примером доброты и ласки. У неё мы учились многому. Она, говоря по-нанайски, была «пакси эктэ», что означает «талантливая женщина, мастерица». Орнамент для любого изделия рождался в её голове, затем переносился на материал изделия и вышивался изумительными швами, создавая удивительную гармонию узоров, цветового колорита, техники и самой вещи. Работать могла она с любым материалом. Этому искусству учила и нас — меня и младшую сестру.



## Нирухэн най хэсэни

Хабаровский край Российской Федерация дүлэхидиэ калтани дериндуэни бини. Тэй дэи нэ. Чаду дялан-дяландиари дякпон биди найку голосал балдичи: нанайсал, нигдэсэл, намокансал, гилэмисэл, килэрсэл, ульчисэл, орочисал, эвенсэл. 2002 айңаниду Российской Федерацияду балди гурумбэ, хэм таоңгомари, ниручигухэчи. Ниручигүхэндүлэ Хабаровской крайду балди коренной голосалдола нанайсал чу эгди: дэан миңган пулэмиэ бйчи.

Тэй дэан миңган пулэмиэ би голола ми — эмун най. Амимби — дёбосо, мучхун най — мэргэн боатоңго, ботамди бичини. Вайлимбани, паксивани ихоңкан хэм сари бичичи. Хайва-да хэм мэнэ аңгоми отолихани, аңгой хадёнсалба гучкулиди илгалахани. Мэнэ голои коливани, балдини гиамбани тэң соңтади сари бичини.

Энимби-дэ бай дё тававани-рагда ивачими бизчини. Бумбивэ — мэнэ пурилби — улэсими, дэдулэми удихэни. Эниндулэри буэ эгдивэ отолихапу. Нёани пакси эктэ бичини. Хамача-да хэм хадёмба улпими аңгой бичини. Гой-гой хадён илгавани, мурундуи аңгора, худэн оялани илгалагохани, тотара улэнди улпигухэни. Согбова томподи, нантава сумулди, босова, сэурэвэ, чэкэвэ гой-гой бойкоко купэнсэлди улпигуй бичини. Илгава, купэмбэ, босова, эм дяка-мат осивами улпими, улэн ачавами отоли эктэ бичини. Чава мимбивэ, асия нэуивэ тачиочихани.

Буэ аминапу, энинэпу мэнэ головари паксидайвани бумбивэ улэсилувэңкичи. Гучи-тэни бимиз, паксидаори хони-да осивани ичэми, горола, асо пэксэми биури оркимбани алосихачи.





Родители воспитали в нас интерес и любовь к прекрасному искусству родного народа. И ещё — равнодушие к тому, как воплощается, интерпретируется, развивается оно в зависимости от изменений социально-экономических и культурно-образовательных условий жизни. Это равнодушие и подтолкнуло меня к работе по традиционному орнаменту и вышивке.

Этноним «нанай» означает: «на» — земля, «най» — человек, земля-человек, или человек Земли. И на самом деле, для нанайца Земля — его дом. На ней он живёт, содержит семью, от неё он имеет всё необходимое для жизни. Нанаец не просто заинтересован в сохранении окружающей среды. Он человек Земли и обязан беречь, сохранять и умножать её богатства и красоту.

Несомненно, жизнь среди живописной природы привила чувство прекрасного нанайцам. Об этом совершенно справедливо писал первый профессиональный художник-нанаец А.И.Бельды: «Насколько сочна, звучна и разнообразна палитра нашей дальневосточной тайги, настолько же богат по цвету орнамент нанайца»<sup>1</sup>. Несмотря на примитивизм и определённые трудности быта, им никогда не изменяло это чувство. Лодки, оморочки, нарты, все бытовые предметы изготавливались мастерами-нанайцами добротно, удобно, красиво. И обязательно декорировались. Не было ни одного предмета, используемого в быту, на охоте, рыбалке, при сборе дикоросов, не украшенного национальным орнаментом, вышивкой, тиснением, узорчатым плетением. Известный этнограф И.А.Лопатин, неоднократно бывавший у нанайцев на Амуре, изучая их быт, нравы, культуру, в своей монографии «Гольды амурские, уссурийские, сунгарийские» отмечал, что «...без искусства, без стремления украсить и поэтизировать гольд не делает ни шагу».<sup>2</sup>

Тотами эси, балдиори балапчидой чоп хаңгиси осихандоани, илга, илгалами улпин-дэ хаңгисила осидоани, ми чава эм пэксэми бими мутэсимби. Илга, улпин гиамбани улэн сари, отоли гурумбэ бэлэчивэми, ми эй даңсава нирулухэмби.

Хони отолиори «нанай» хэсэвэ? Нā найни. Улэн мурчигури осини, тэй тэрэк би. Нā - хэдени дэни. Нāду нэани балдини, дэңкамби удини, биури-балдиори дякава-да хэм нāла барини. Тотами нанай бии-балдии боава кэрэлэйни, айкиндасини, гэлэуридуй пулэвэ хайва-да дяпасини. Нэамбани кэндэли гогда-нэктэ мосал балдичи, гой-гой кэкусэл силайчи, ниэчэнсэл дэгдэчичи, гиадин боадо тэвэксэнсэлду сиун далиакачини, хэвэксэнсэлду, маңбокансалду согдата сомонасини - тэй хэм тэң гучкули, най дōвани агданасивандини. Тотами нанай нучилэй-бэки гучкуливэ отолини. Чу боңго нанай профессиональной художникани А.И.Бельды чава тэрэк нирухэни: «Нанай илгани бойкони баян. Нэани эмуту буэ балдипу боа гой-гойди бойкокони-мат, сиасиңкони-мат бини». Хониа эрунди балди-да, нанай такораи хадэмби нэ илгалай бичини. Гучкули илга биуривэ-дэ ебэлэ, улэнлэ осиванди, най дōвани-да нэгденлэ бивэнди. Хайва-да аңгой-да, тэң кичэхэчи. Огдасалба, дяисалба, токисалба, вайчаори, ботаори, дэдо такораори хадэнсалба - хэм намчианди, масиди, гучкулиди аңгосихачи. Гучи хэм илгалахачи. Илга ана хай-да аба бичин. Дāи хадэн бимиу, нучи бимиу – хэм илгаку. Сāори учёнай-этнограф И.А.Лопатин хад-хадэ модан Дāи Маңбочи пулсихэни. Нэани нанайсал балдивачи, колисалбачи, бичи гиансалба исследовалахани. Хэденисэл паксидайдиачи-да маңга эрдэңгэсихэни. Мэнэ даңсадои «Маңбоңкан, уссурңкэн, соңгариңкан гольдасал» нэани туй нирухэни: «...искусство ана, хайва-да эм илгалами, мурундуи эм гучкули осивандами, гольд эм гирамба-да гирандаси». Нанайсал пакси гуруңгучи аңгоктахачи хадэнсалба хэдени биэсини боасалдо-да найсал саричи. Россияду, Россия хаңгиалани би странасал музейсэлдуэчи гучкули нанай тэтуэсэлни, отасални, а́посални, тарпāкисални, талома алиосални, мōма дэктусэлни гэрэн гурун насалбачи агданасивандичи, дōвачи хулдивэндичи. Чава хэм ичэдеми, хаңгиси кэчэригуми-дэ мутэвэси.



<sup>1</sup>. Бельды А.И. Традиции и современность: заметки о нанайском декоративно-прикладном искусстве//Вопросы теории, истории и методики преподавания художественно-графических дисциплин. – Хабаровск, 1972. Вып. 2 – с. 25.

<sup>2</sup>. Лопатин И.А. Гольды амурские, уссурийские, сунгарийские (опыт этнографического исследования). – Владивосток, 1922. С. 331.



Далеко за пределами территорий проживания этого этноса известны произведения прикладного искусства мастеров-нанайцев. Во многих музеях России, ближнего и дальнего зарубежья радуют глаз и согревают душу посетителей прекрасно исполненные нанайские халаты, обувь, головные уборы, рукавицы, перчатки, берестяные туеса, деревянные табакерки, культовые предметы. От всего этого невозможно оторвать глаз.

Декоративно-прикладное искусство нанайцев, как и других коренных этносов Хабаровского края, стало предметом научных исследований со второй половины XIX века. Широко известны имена таких учёных, как Л.И.Шренк, А.Ф.Миддендорф, Л.Я.Штернберг, И.А.Лопатин, А.П.Окладников и других, которые разносторонне исследовали орнаментальное искусство аборигенов Дальнего Востока. Научные публикации крупнейшего учёного советского времени С.В.Иванова стали настольной литературой по данной теме. Продолжили и продолжают научное изучение амурского орнамента учёные А.П.Деревянко, Н.В.Кочешков, Ч.М.Таксами, В.В.Подмаскин, П.Я.Гонтмахер, Т.А.Давидова и их коллеги. Исследования свидетельствуют о том, что, как всё в мире, и декоративно-прикладное искусство народов Севера не стоит на месте, оно меняется: какие-то особенности, иногда — целые виды (например, плетение из камыша и тростника), к сожалению, утрачиваются, исчезают, а другие сохраняются, но видоизменяются, нередко отходя от традиций. И это объяснимо: меняются исторические, социально-экономические, культурные условия жизни, становится выше образовательный уровень людей, занимающихся художественным творчеством, заметно иными становятся запросы тех, кто интересуется этим творчеством. Тем не менее развитие современного декоративно-прикладного искусства, несомненно, происходит, и идёт оно в разных направлениях. И это радует.

Книга, которую вы держите в руках, посвящена двум видам традиционного прикладного искусства нанайцев: вышивке и орнаменту, которые в таких материалах, как рыба́я кожа, ровдуга и

Нанайсал декоративно-прикладной искусствовани гучи Хабаровской крайду балди гой коренной голосалңгива XX век дюэе калтадоани--мат, эрдэңгэсимери, исследовалалохачи. Эси уй-дэ хэм сәри тэй учёнайсал халавачи: Л.И.Шренк, А.Ф.Миддендорф, Л.Я.Штернберг, И.А.Лопатин, А.П.Окладников гучи гой гуруң гивэ. Нёанчи Дальняй Востокаду миңган-миңган айңанисалдиани балди голосал искусствовачи исследовалахачи. Сэгден гиани бйдуэни дёбохан учёнай С.В.Иванов даңсасални-тани маңбоңкан голосални илгавани тачиочи гурун таондоани дэрэчи оялани бими мутэй. Дюлуй учёнайсал дёбохамбачи сирагомари, эси би учёнайсал дёбойчи: А.П.Деревянко, Н.В.Кочешков, Ч.М.Таксами, В.В.Подмаскин, П.Я.Гонтмахер, Т.А.Давидова гучи нёанчи диасилчи. Исследованиесал ичэвэндичи: На оялани хай-да тэпэмди, эм калаптәми биэси. Нучи голосал декоративно-прикладной искусствочи-да эм боаду илисиасини, элкэдиэни хаңгисила осини. Поани — няңга, поани — масила, поани-тани хэм абанайчи. Нанайду эси холгоктава морими отоли гурун аба, тотами сактансалба, читасалба хайдо-да ичэвэси осихан. Вакади, хайс амбан эгди паксидаори эрдэнсэл эси-дэм уюнчи. Балди гурун чава эрдэңгэсичи, отоличайчи. Тотами-да биури хаңгисила осидоани, паксидаори эрдэнсэл-дэ элкэдиэни калаптайчи. Чава буэ отолито. Биури-балдиори калаптайни, урэй гурун эгдивэ сәлохачи, паксидай гурун-дэ бичхэвэ улэнди отолихан, бади вайлин осихан. Паксидаохан хадёнди эрдэңгэси найсал-да эгдиктэни вайлин. Туй бй-дэ, эси би декоративно-прикладной искусство гой-гой гола хайс дюлэси энэйни. Тэй буэ дёпова агданасивандини.

Суэ ңаладоари дяпачайсу даңса нанайсал декоративно-прикладной искусствочи дюэр эрдэмбэни гисурэйни: илгава гучи илгалами улпимбэ. Босодо, сэурэду, согбодо, нантаду, илгалами улпими, гучкули хадёнсалба аңгори. Чава хай-да хачиндиани таори, уйду-дэ хэм эрдэңгэ. Эси илгава илгалаори, нёамбани улпигури балана бичин-мэт биэси. Тэй удэвэни проф. П.Я.Гонтмахер «Дәи, бодори творчество эстетикани» статьядои нирухэни. Хэдени илгавани,





текстиль, сливаясь в единое целое, обеспечивают любому изделию неповторимое великолепие. Орнамент народов Севера, в том числе нанайцев, изучен как исторический и этнографический источник. Выявлены структурно-композиционные особенности нанайского орнамента в сравнении с этим видом декоративно-прикладного искусства других приамурских этносов. Достаточно полно прочитана его смысловая символика. В данной книге эти вопросы нашли глубокое научное освещение в материале профессора П.Я.Гонтмахера «Эстетика высокого творчества». К сожалению, в научных работах по национальной орнаментике не отведено необходимого места традиционной вышивке, её классификации, особенностям, технологии. Поэтому составитель этого издания и член Союза художников РФ, замечательная мастерица Ю.Д.Самар сочли возможным выделить в книге отдельный раздел «Традиционная вышивка», из которого читатель может узнать об особенностях нанайской вышивки, познакомиться со швами, технологией их выполнения, что позволяет желающим самостоятельно или с помощью консультанта-руководителя практически освоить технику нанайской художественной вышивки. Раздел проиллюстрирован снимками изделий, их отдельных деталей, выполненных в той или иной технике. Интересный материал содержит статья заведующей отделом этнографии ГМДВ им. Н.И. Гродекова Г.Т. Титоровой «Орнаментальное искусство нанайцев». Раздел «Мастера традиционного орнаментального искусства» составлен при активном участии заведующей отделом народного искусства ДВХМ, члена Союза художников, искусствоведа РФ Т.В.Лементович. В нём читатель узнает о прекрасных мастерицах, начиная с 20-х годов XX века, профессиональных художниках, работавших и работающих в этом виде художественного творчества. С продолжателями этнических традиций в орнаменте и вышивке познакомит одноимённый раздел.

В Хабаровском крае проводится определённая работа, направленная на сохранение и развитие традиционных этнокультур, передачу опыта мастеров одарённой молодёжи. Раздел «Красота на-

бчиңкаңгиди гэсэ, хаяди-да хэм исследовалаохан: голосал хони балдихамбачи гисурэйвэчи, хай Эндурсэлчи михорачихамбачи, тэлуңгучи, ниңмансалчи улэн-оркин найсалңгоачи, самансалчи эрдэмбэчи - чава хэм илгаду ичэмэри, ниручигухэчи. Нанай илгани хони-да би дуруңкувэни-дэ хэм тачиочихачи. Хайгоари поани илгаду ниэчэнсэлбэ, гасасалба, согдасалба, бэюнсэлбэ, наду, боаду балди колансалба чуктулиухэмбэ-дэ хэм отолихачи. Тотами-да илгава улпиури удэвэни тэй-мэт улэнди сарасичи. Туй тамари буэ Ю.Д.Самарди – РФ художникасални Союзачи члендиэни, ичи ана пакси эктэди – эй даңсаду пади пасива аңгохапу: «Нанай илгалами улпини». Чаду хамача-да хэм улпиури эрдэмбэ гисурэйпу, хони-да хурмэвэ далпорива, купэмбэ хаоси-да наңгалагорива ичэвэндипу. Бэли хадёнсалба, нёанчи улпиухэн боасалбачи ярсигоасу носохапу. Илгава улпими отоличай осини, нирухэмбэ диксучими холами, хурмэвэ дяпара, пэргэчими, улпиури. Тэй паси эй даңсава илгава улпиури вэ отоличай гурун тачиочичи даңса осивами мутэйни. Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку ГМДВ этнография отделни даламдини Г.Т. Титорова «Нанай орнаментальной искусствони» эрдэңгэ статьява нирухэни. «Традиционной орнаментальной искусство пакси гуруни» паси ДВХМ народной искусство отделни даламдини, РФ художникасални Союзачи членни, искусствоведа Т.В.Лементович бэлэчидиэни нирувухэн. Тэй пасила холай гурун эгди пакси нанай экэсэлбэни сәдярал (XX век 20-чиа айңанидиэни эй эринчиэ): нёанчи гэрбувэчи, хайдо-да балдихамбачи, дёбохамбачи, паксидахамбачи; хавой выставкасалду уйлэхэчи хадёнсалба ичэучихэмбэчи; хайду эси тэй хадёнсалба этэхивэчи. Нёанчи паксидахамбачи сирагохан гурунди туй-тул гэрбиэухэн паси таколивандини.

Буэ сагдилпу отолихачи, мутэхэчи уйлэнсэл паларакпиаси, абанаси осигоачи, Хабаровской крайду урэй гурумбэ паксидаори эрдэнсэлбэ сәориди тачиочичи. Чава «Чимана-да нанай илгани гучкулини бумбивэ агданасивандяра» паси гисурэйни.

Даңсаду эгди иллюстрациясал. Гой-гой улпи гурунду, музейсәлду би хадёнсалба, дяпами, татаохан дурунсэлбэ даңсаду носовохан.





найсого орнамента будет радовать нас и завтра» рассказывает о некоторых формах этой работы.

В книгу включено большое количество иллюстративного материала как из музейных собраний, так и из частных коллекций. В приложениях в помощь изучающим нанайский язык как основу культуры этноса предложен нанайско-русский словарь по рассматриваемым видам декоративно-прикладного искусства, а также небольшой список рекомендуемой литературы.

Данное издание является результатом совместного труда широкого круга людей: учёных, специалистов декоративно-прикладного искусства, научных сотрудников музеев, профессиональных художников, мастеров и просто тех, кому не безразлична судьба орнаментального искусства коренных народов Приамурья.

Считаю своим долгом выразить глубокую благодарность за неоценимую помощь и содействие в работе Государственному музею Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова, Дальневосточному художественному музею, отделу по делам коренных малочисленных народов Севера Министерства природных ресурсов Хабаровского края, а также П.Я.Гонтмахеру — профессору ХГПУ, д.и.н., Заслуженному работнику высшей школы, чл.-корр. Гуманитарной АН высшей школы; Т.В.Мельниковой — к.и.н., главному хранителю ГМДВ им. Н.И.Гродекова; Т.В.Лементович — заведующей отделом народного искусства ДВХМ, члену Союза художников РФ, искусствоведа; Самар Ю.Д. — члену Союза художников РФ; Г.Т. Титоровой — заведующей отделом этнографии ГМДВ им.Н.И.Гродекова, искусствоведа; Д.В. Шаппо — руководителю регионального представительства в Дальневосточном Федеральном округе, В.В.Коркину — художнику-дизайнеру этого же представительства, Г.И.Першиной — художественно-техническому редактору журнала «Словесница искусств» Хабаровского краевого благотворительного общественного фонда культуры; В.Е.Малышевой — учителю МОУ СОШ с. Нижние Халбы Комсомольского района и многим другим, кто своим участием способствовал сбору материалов и подготовке данной книги к изданию.

Хэдени хэсэвэни тачиочи гурумбэ бэлэчичэмэри, даңса приложениедуани улпин, илга удэвэни унди нанай-лоча хэсэңкувэни нирувухэн.

Илгалаорива, улпиуригэ эрдэңгэси, улэси гурун холагоачи эм хадова даңсасалба гэрбиэсиухэн.

Эй даңсава эмун най, мурумби тэпэмди осивами, нирухэни биэси — учёнайсал, декоративно-прикладной искусствова улэн отоли гурун, музейсэл научнай сотрудникасалчи, профессиональной художникасал гучи байби, нанай культурани джолгэни хөни-да осигилайвани мурчи, эрдэңгэси гурун, гэсэ дёбомари, осиваңкичи. Тотами ми, дө - пэрэгди агданасими, ундэмби: тэң даи баниха мимбивэ бэлэчихэн гурунду: Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняй Восток Государственной музейду, Дальневосточнай художественной музейду, Хабаровской край природнай ресурсэсэлни Министерствони КМНС байтасални отделду; П.Я.Гонтмахерду — ХГПУ профессордоани, и.н.д., высшэй школа Заслуженной работникадоани; гучи-тэни Т.В.Мельниковаду — и.н.к., ГМДВ чу даи этэхимдидуэни; Т.В.Лементовичду — ДВХМ народнай искусство отделни даламдидоани, РФ художникасални Союзачи члендоани, искусствоведаду; Ю.Д.Самарду — РФ художникасални Союзачи члендуэни; Г.Т.Титореваду — ГМДВ этнография отделни даламдидоани, искусствоведаду; В..В.Шапподу — Дальневосточнай Федеральной округаду би региональной представительство даламдидоани, В.В.Коркинду — тэй-тул предствительство художник — дизайнердоани; Г.И.Першинаду — культура Хабаровской краевой благотворительной общественной фонд «Словесница искусств» журнални художественно-техническэй редактордоани; В.Е.Малышеваду — Комсомольской районду би Хэдой Халбы ихон МОУ СОШ учительдуэни гучи эй даңсава нируивэ бэлэчихэн гурунду хэмтуду.





## Традиционная вышивка

Весь гольдский костюм во всех своих частях украшается так изобильно и с таким старанием и художественным вкусом, что невольно поражает всякого, даже человека, совершенно равнодушного к украшениям и художественному вкусу вообще.

И.А.Лопатин<sup>1</sup>

Что касается технических приёмов, то в этом отношении орнамент народов Севера и Дальнего Востока оказался исключительно богатым и разнообразным.

С.В.Иванов<sup>2</sup>

Не в столь далёкие времена каждая нанайская женщина владела искусством вышивания. Эти навыки были им необходимы по этнической традиции декорировать всё, во что одевается человек, чем он пользуется в быту, на промысле, из чего ест и пьёт, на чём ездит. Разумеется, как и у любого народа, талантлива была не каждая женщина. Но с детских лет матери, бабушки, сёстры обучали девочек умению шить и вышивать, так что к 11-12 годам у них уже вырабатывались достаточно твёрдые навыки. За свою жизнь женщина успевала сшить немало прекрасно декорированных изделий для каждого члена семьи, для дома.

Орнамент народов Приамурья, в том числе и нанайский, как уже говорилось выше, изучен достаточно хорошо. Но нанайская

<sup>1</sup> Лопатин И.А. Гольды амурские, уссурийские, сунгарийские (опыт этнографического исследования). – Владивосток, 1922. С. 66.

<sup>2</sup> Иванов С.В. Орнамент народов Сибири как исторический источник. – М.-Л., 1963. С. 476

## Илгава улпиури улпин

Нанай тэтуэни хайдоани-да хэм илгако. Илга дурумбэни, улпимбэни, купэнсэл бойковачи – хэм гучкулиди ачавандичи. Тэтуэ гучкули, баян осини. Тотами тэй удэвэни асо тургунчиэси, улэн отолиаси най-да нэ эрдэңгэсилуй, мианди.

И.А.Лопатин

Хай-да эрдэнсэлди илгава улпиуриуэ умбури осини, өчиңкан, дальневосточникасал улпичи эрдэнсэл чу баян, хачин эрдэнсэл.

С.В.Иванов

Кэту балана-да биэси нанай эктэни таони илгава улпими отоли бичини. Тэй эринду тэчичэури, такораори хадёнсал хэм илгако бичичи: тэтуэсэл, отасал, апонсал, качамасал, гаронсал, оисал, аори хадёнсал гучи гой-гой дякасал. Туй би коли нанай балдидоани бичини. Хавой-да голодо-да эмуту, нанайду-да эктэ таони пакси эчиэ биэни. Тотами-да нучилэчи-бэки энинчи, данинчи, дайдима эйкэчи нучи арчокансалба улпимбэ тачиочихачи. 11-12 сэвэ исидоари улпимэри улэн отолилой бичичи. Боа бухэни мочанча бидуи, эктэни эгди хадёмба дёңкандои аңгоми, илгалами, улпими корпи бичини.

Даи Маңбоду балди голосал илгавачи, нанайңгиди гэсэ, учёнайсал улэнди тачиочихачи. Тотами-да илга улпимбэни, илгалами улпиури эрдэнсэлбэ эси-дэ дуэн-дадиани уй-дэ эчиэ ярсини, дёдяни, нируэни. Илгади, илгава улпиуриди – камор би дяка, диа – диавари хаңгиалани бимэри мутэсил. Даи учёнай С.В.Иванов даңсадои «Сибирьду би голосал орнаментани исторической источника-мат»





1  
Оненко М.А. 1868-1947  
Доска для женских рукоделий  
Кон. 1920-х  
Дерево, резьба, окрашивание  
с. Сикачи-Алян  
ДВХМ, Хабаровск

2, 3  
Оненко Ф.  
Доски для женских рукоделий  
Кон. 1920-х  
Дерево, резьба,  
окрашивание  
с. Сикачи-Алян  
ДВХМ, Хабаровск

4  
Нож для домашних  
женских работ.  
Кон. XIX – нач. XX вв.  
Дерево, металл, роспись  
с. Верхние Мари  
ДВХМ, Хабаровск

5  
Нож для женского рукоделия  
с разглаживателем для  
швов  
Нач. XX в.  
Дерево, металл  
ДВХМ, Хабаровск

6  
Нож женский для вырезания  
орнамента.  
Сер. XX в.  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова  
Хабаровск

7  
Инструмент для  
разглаживания швов  
Кон. XIX – нач. XX вв.  
Дерево, резьба  
ДВХМ, Хабаровск

8  
Клей из пузыря рыбы  
осетроваой породы



Инструменты для создания орнамента





традиционная художественная вышивка, которая вне орнамента не может быть, до сих пор не получила более подробного специального анализа. Выдающийся учёный С.В.Иванов в книге «Орнамент народов Сибири как исторический источник» пишет, что декоративные швы отличаются «значительным разнообразием и сложностью», что в пределах Амурского бассейна и о. Сахалина ими «зафиксировано около сорока их разновидностей, объединяемых в несколько групп» (Иванов, с.368). В этом же источнике он приводит классификацию основных амурских швов и даёт технологию некоторых из них (с.368-373).

Мы взяли на себя смелость описать в данном издании технологию традиционных нанайских швов, выявленных нами в ходе полевых и экспедиционных работ в местах компактного проживания нанайского этноса, в процессе работы с музейными коллекциями, общения с известными мастерицами-вышивальщицами, профессиональными художниками, искусствоведами.

Основными традиционными материалами для орнамента и вышивки являлись рыба́ья кожа, ровдуга, животная кожа с коротким ворсом, позже – текстиль, шёлк. Соответственно и нитки были из рыба́ьей кожи, ровдуги, сухожилий. Необходимые цвета получали, используя в основном растительные красители. Цветные хлопчатобумажные и шёлковые нитки появились намного позже: их привозили из Китая. Каждая женщина имела специальные маленькие ножички для оконтуривания орнамента (с тупым лезвием) и его вырезывания (с острым лезвием) и специальную доску для этих целей. Вырезанный узор или орнамент приклеивался к материалу-основе клеем, изготовленным из пузыря рыбы осетровой породы. И только после этого можно было приступать к вышиванию. Традиционно нанайцы шьют и вышивают, держа иголку острием к себе, указательным пальцем проталкивая её сквозь материал.

Выбор шва зависел от того, какое изделие следовало женщине декорировать: халат, обувь, рукавицы, мужские или женские вещи, повседневные или праздничные, возможно – свадебные, ковёр и т.п.

нируйни, хай илгалами улпиури эрдэнсэл «хачин, поани маңга». Дәи Маңбова суңгур, Сахалин-боачанду нёанчи «дэхидуэ илгава улпиури эрдэнсэлбэ ичэхэчи,нирухэчи. Тэй эрдэнсэлбэ эм хадова хопанди оболгохачи»(с 368). Гэрбиэсиухэн даңсадо-тол Иванов С.В. маңбоңкан илгава улпини эрдэнсэл классификациявани, поани эрдэнди хёни-да улпиуриэ нируйни (с.368-373).

Эй даңсаду буэ эм хадова нанай илгава улпини эрдэмбэ, хай эрдэнди улпими, хёни хурмэвэ дāпорива гисурэйпу. Илгава улпиури эрдэнсэлбэ, нанай балдини ихонсалба пулсимэри, экэсэл улпивэчи ярсимари, ичэхэпу. Пакси экэсэл-дэ, улпивэри ичэучимэри, гисурэхэчи. Гучи-тэни музейсэлду этэхуири хадёнсалба-да диксучимэри ярсихапу, миамбориди улпиухэн илгасалба, хадёнсалба фотогафировалахапу. Чава эй даңсаду носохапу.

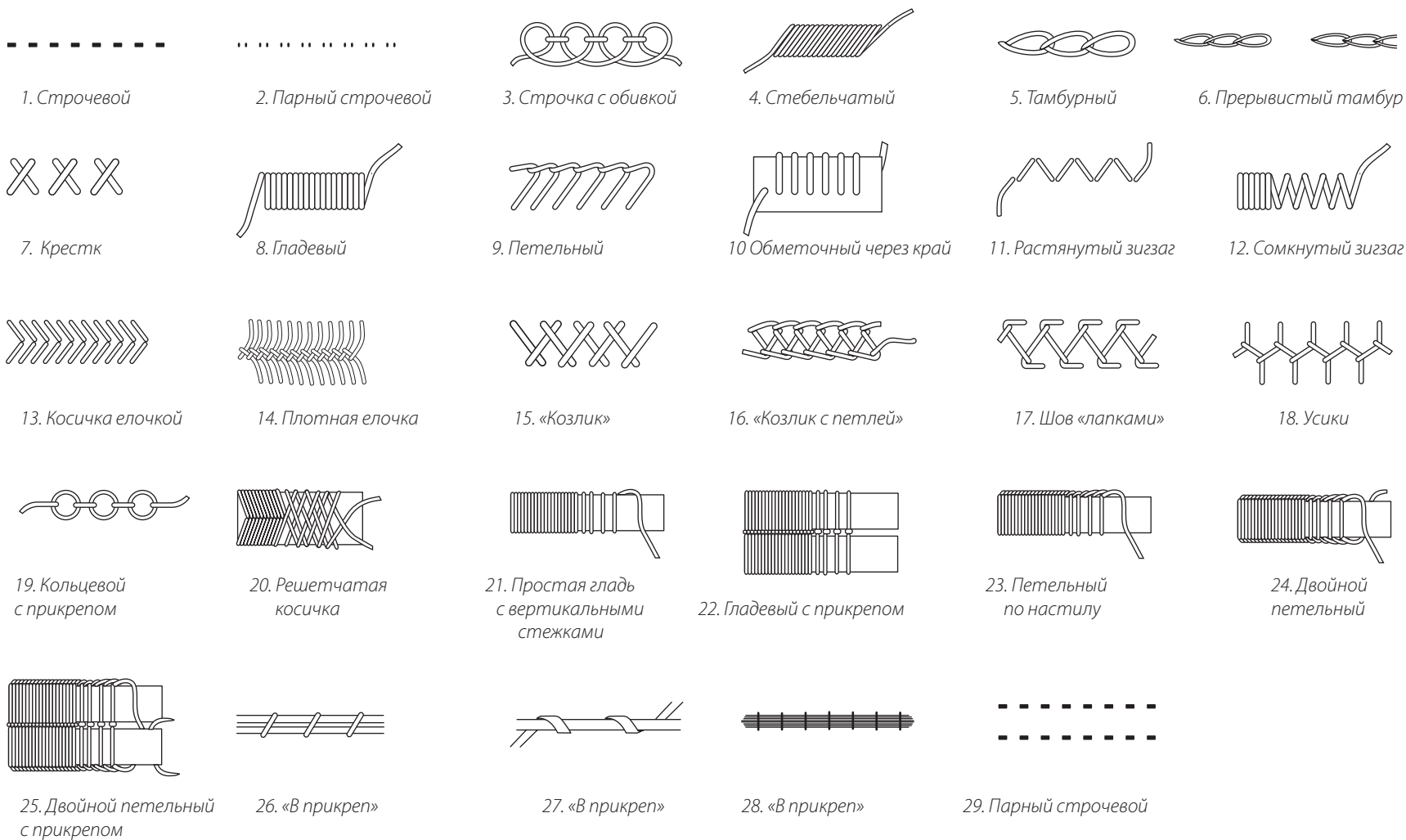
Балана согбодо, нантаду илгалара, улпи бичичи. Сиңактаку нантава-да, гой бойкоко сиңактаку нантади-тол йвэмэри, илгалахачи. Босо, сэурэ, чэкэ, дянци эси ундэ агбиңкичи. Нантава, согбова сумулмэ купэнди, томподи улпихэчи. Гой-гой бойкова, амтакади, силактади ичэмэри, бахачи, мо хорактавани пуюмэри -дэ гэлэйвэри бойкова осиванди бичичи. Тотапиа гой-гой бойкоко купэнсэлбэ Никансал боадииани олбначилохачи.

Улпи эктэ гэлэури хадёңко бичини. Худэн оялани согбова нэсэрэм татара, яокоди илга дурумбэни яохани. Дурумбэ улэнди таогопи, чава чуруэнди чуктулигухэни. Чуктулихэмби илгава гой согбочи нээнди, илгава боялиами, далпонди далпoxани. Тотапи-мат илгава улпими тэпчиухэни. Дялан дяландиани нанай экэсэлни хурмэ дуэвэни, мэнчиэри дяпачамари, улпичи. Сиру чумчуэндии хурмэвэ дёчи-ойси аносичи. Илгава, улпиури эрдэмбэ, аңгой хадёнчи ачавамари, сондэй бичичи. Тэтуэ, ота, качама, хусэниңги, эктэниңги, ини таондоани тэчичэури, аняду, гиаматаду тэтугури - тэй хэм мэн-мэн илгаку. Ковёрдо, сэктэпунду, полтаду гой илгава улпиури бичин.





**Декоративные швы <sup>1</sup>**



<sup>1</sup> Иванов С.В. Орнамент народов Сибири как исторический источник – М–Л. 1963. С.369





### Тамбурные швы

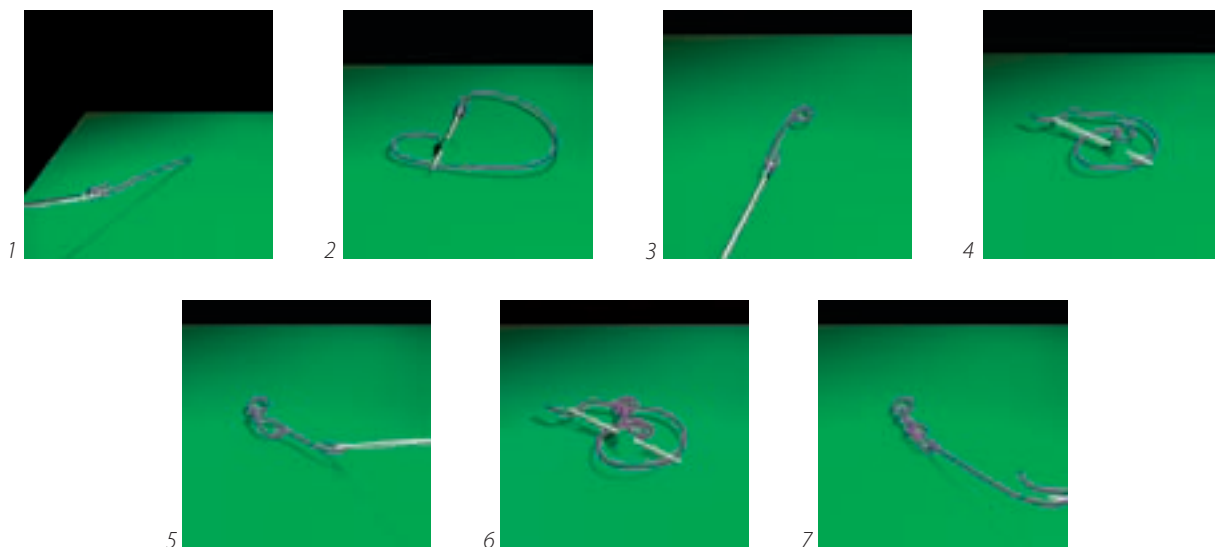
Наиболее древними и распространёнными являются **тамбурные** швы. И это понятно. Мастерски выполненные, они изящны и красивы, с ними само изделие нарядно. Эти швы делятся на **однотамбурный**, **однотамбурный прерывистый**, **однотамбурный крученный**, **двутамбурный** (или по С.В. Иванову, «козлик с петлёй» (см. 1 – 29 рис. на стр.18), который, в свою очередь, выполняется в нескольких вариантах: **двутамбурный открытый**, **двутамбурный кромочный**, **двутамбурный каплекой**, или просто «капелька», **косой тамбур** и др.

Однотамбурный шов иногда называют цепочкой, он на самом деле напоминает цепь. Этот шов выполняется следующим образом.

### Илуэмэ, скулэмэ улпин

Илгава улпиури эрдэнсэл хачин, гой-гой. Нучилэи-бэки отолиори эрдэн - илуэмэ. Нёани чу дя, дюддиэкэн-мэт би. Хурмэвэ босо илтадиачиани татагора, купэмбэ пурукуэн пэгиэчиэни нэури. Хурмэвэ дяпачаи ңаладии, «пойкава» аңгой-мат, купэмбэ аңгиачи наңгалагоми, хурмэвэ татагохамби саңгарба тэң киап дочи гидалагори. Тотапи босо докодиадии чингианди ойси, «пойкава» аңгохамби докиадиалани, далпогори. Купэмбэ татагойдои, пурукуэмби осиговаси, купэмбэ чиндаговаси. Пурукуэн дякпадоани «пойкакан» осочиани-мат, пурукуэмбэ эуригуми, купэмбэ чиндагори, дуэчиэни ек татагори. Тотапи пурукуэндии «пойкакамба», муру-муру-осигоани, таогори. Дюэе «пойкакамба» аңгогои, хайс купэмбэ пурукуэн пэгиэлэни нэкури. Гучи купэнди

Последовательность выполнения однотамбурного крученого шва



Однотамбурный шов



Однотамбурный крученный



Двутамбурный шов

Иголка с ниткой прокалывает материал с изнанки на лицевую сторону, нитка отводится влево под большой палец левой руки (для правшей), затем, не отпуская левого пальца, иголка с ниткой ведётся слева направо и вводится в то же место, откуда она была выведена с изнаночной стороны на лицевую вначале, делается стежок («шаг») с изнанки материала. Длина шага должна быть не более 1-1,5 мм. Иголка с ниткой выкалывается до нитки под большим пальцем, затем аккуратно вытягивается нитка. Большой палец левой руки всё ещё держит нитку, образуя петлю, которая по мере вытягивания нитки уменьшается до размера, определённого шагом с изнаночной стороны. Теперь большой палец отпускает нитку и поправляет получившуюся петельку. Для того чтобы сделать вторую петельку, следует вновь нитку отвести влево под большой палец, иголку с ниткой – слева направо, вколоть в первую петельку плотно с вытянутой ниткой, сделать с изнаночной стороны такой же «шаг», как первый, не забывая держать нитку большим пальцем. Вновь иголка с ниткой выкалывается до нитки под большим пальцем, нитка вытягивается, и только в последний момент, когда получилась уже петелька, нитка освобождается из-под большого пальца. Ему остаётся только поправить петельку.

Прерывистый однотоамбурный отличается от обычного тамбурного тем, что «цепочка» прерывается через каждые три-четыре петельки. Достигается это более широким «шагом» с изнаночной стороны материала между последующими группами в три-четыре петельки.

Технология двутамбурного шва в основе своей такая же, как и однотоамбурного. Разница состоит в том, что для получения двух тамбуров-петелек надо вначале сделать параллельные две, при этом одна из них (левая или правая – не имеет значения) должна нижним краем быть на 0,5-1 мм ниже другой. Последующую петельку следует начинать с той, которая чуть выше. Длина «шага» с изнаночной стороны ткани зависит от намеченного размера шва.



Один из вариантов двутамбурного шва

«пойкава» аңгори. Тотара хурмэвэ тэни татагохамби купэнчи киап дочи гидалагори. Докодиаля чингианди далпогоми, хурмэвэ «пойкакан» докиадиадияни татагори. Элкэ купэмбэ татагори, нучи «пойкакан» осочиани, пурукуэмбэ зуригуми, купэмбэ чиндагори, дуэчизни ек татагори. Татагоми, купэмбэ маңгади чирамбоваси: илгади гэсэ босо татапчи. Туй илуэмэ эрдэнди улпиури.

Улпиуриду хэтулиури илуэмэ-дэ би. Чава осиваңгои, иландуин«пойкакан» таони алдандоани босо докиадиадияни гөлила далпори. Туй илуэмэ хэтуликту осини.

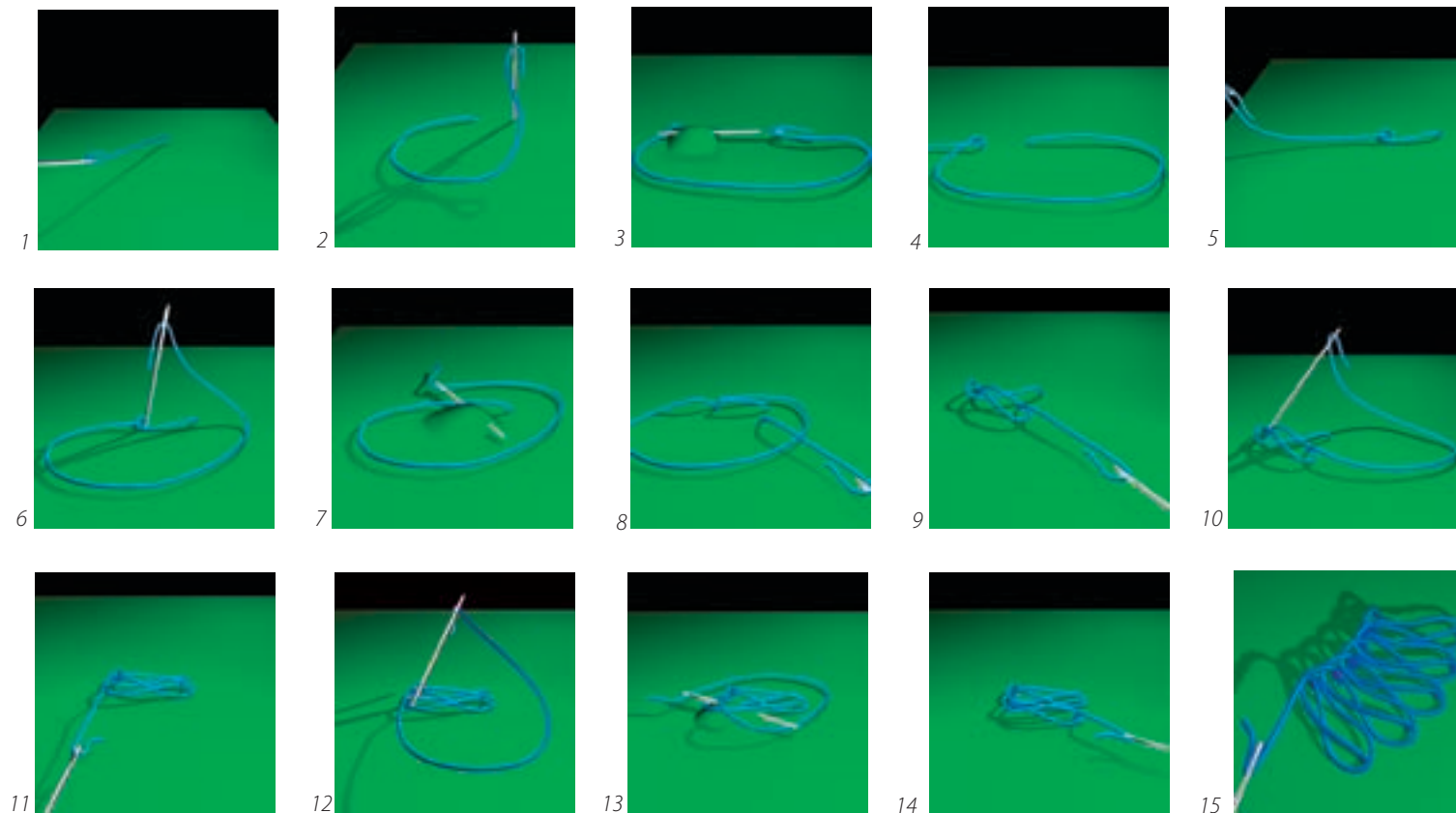
Нанай экэсэл улэсимэри сиулэмэди улпичи. Нэнди, кичэми сиулэмэди улпиухэн хадён ичэуриду гучкули, баян. Сиулэмэ-дэ гой-гой бини: босо хэсимбэни сиулэури сиулэмэ, хурмэвэ холдопчила далпори сиулэмэ гучи гой-гой. Сиулэгуи, дүэр «пойкакамба» дарин-дарин аңгори, эмдимэ няңга уйлэлэ осидиани. Тотапи купэңку хурмэвэ уйлэлэ би «пойкакан» пэгуй дериндулэни дочи, таяди-тол пэгуй «пойкакан» няңга пэгиэлэни ойси далпори. Эмуту илуэмэди улпидуй-мэт, пурукуэндии купэмбэ дяпачиори. Купэмбэ дуэчизни ек татагойдой-мат, пурукуэмбэ купэмбэ чиндагоамбори. Осихан «пойкакамба» пурукуэнди улэнди таосигори. Тотапи хайс купэмбэ пурукуэн пэгиэлэни осиванда, хурмэди, купэмбэ олбими, гучи «пойкакамба» аңгори. Хурмэвэ дочи уйлэлэ би «пойкакан» пэгиэ дериндулэни гидалагори. Докиади босо илдадиа калтачиани хайс уйлэлэ би «пойкакан» пэгиэ дериндулэни хурмэвэ татагори. Туй сиулэмэ эрдэнди улпиури.

Сиулэмэди улпидуи, пурукуэндии купэмбэ дяпачиорива эдечиури. Туй таси осини, «пойкакан» осияси. Улпин дерини тоңдо осигояни, хурмэвэ тул-тул «пойкакан» эм боалани маня далпогори. Тул-тул туй хурмэвэ далпори осини, илга дуруни улэн осини.

Хурмэвэ холдопчила далпори сиулэмэ. Чава поани «дилахакамба» аңгоми, улпиуриди гэрбизичи. Тэй эрдэн улпин эмдиэ холдони байби сиулэмэ-мэт би, гойдима холдони-тани «дилахакаңко-мат» осини. Босо илтадиалани хурмэвэ хэунди илан см далпори ( хөния би даралава гэлэй осини, тые дарамиди далпори). Босо докидиалани тэй-мэт дарамиди далпора, илтадиачи дүлэ хурмэвэ татагохамби саңгар няңга уелэни хурмэвэ татагори. Купэмбэ пурукуэн пэгиэлэни нэрэ, хурмэвэ илтадиа дүлүй далпоча пэгиэчизни холдопчила дочи далпогори. Докодиаля 2-3 см пэйси эурэ, илтадиачи далпогори, купэмбэ дуэчизни ек татагори, пурукуэмбэ чиндагори. Купэмбэ деуңгизчи пурукуэн пэгиэчизни нэкури. Дүлүй купэмбэ далпохамби



*Последовательность выполнения двутамбурного шва «капелька»*



*Двутамбурный шов «капелька»*



*Двутамбурный шов «капелька»*



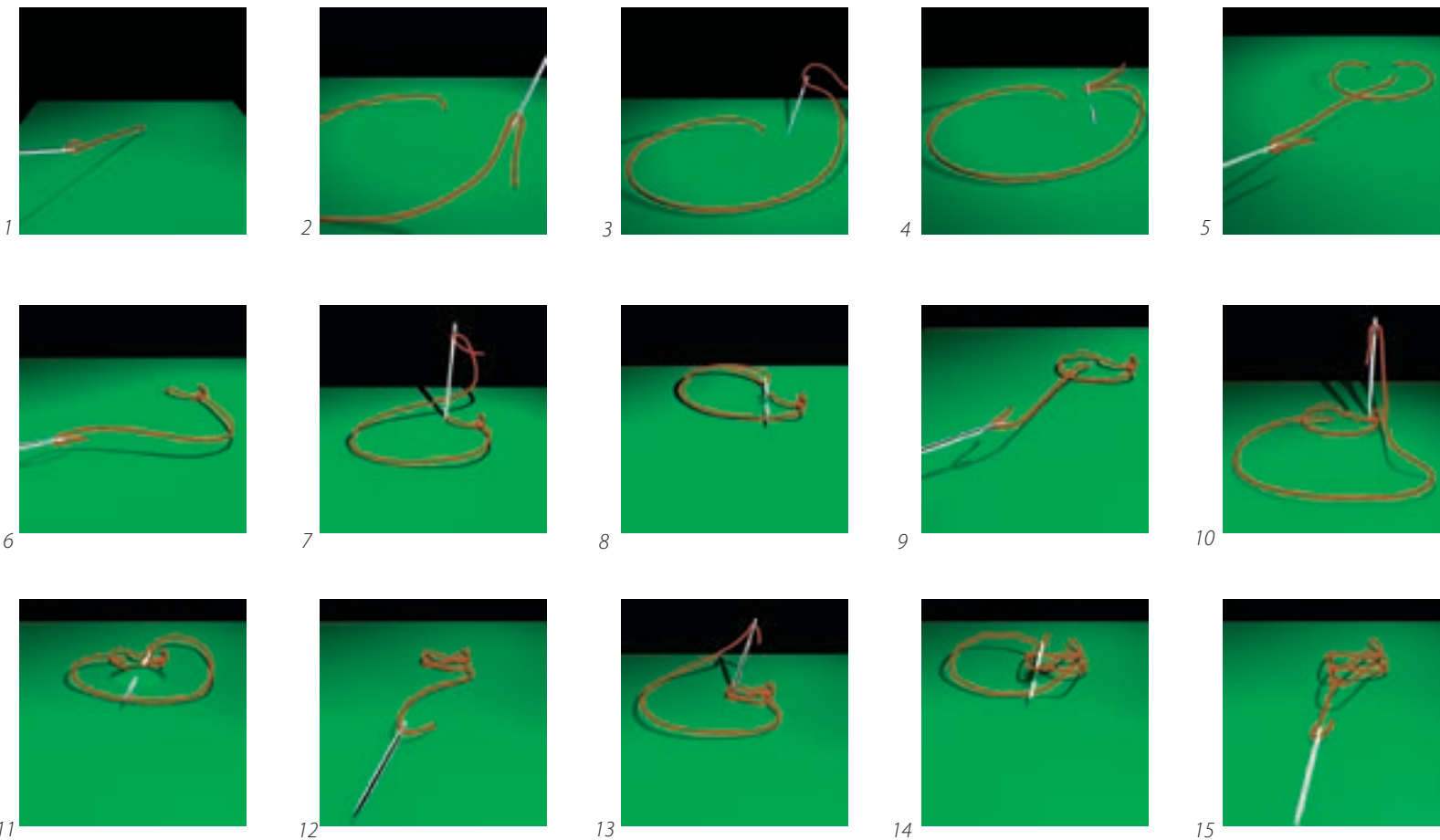


Вариант двутамбурного шва



Двутамбурный шов (крупный и мелкий)

Последовательность выполнения варианта двутамбурного шва







1



2

И при вышивании двутамбурным швом не следует забывать о функции большого пальца и о том, что иголка с ниткой вынимается до нитки под ним. В противном случае тамбура не получится. Его (тамбура) форма – круглая, удлиненная, треугольная – зависит не только от того, как поправит петельку большой палец, но и от того, как ровно в предыдущую петельку будет вкалываться иголка с ниткой и так же ровно выкалываться. От этого зависит и то, насколько ровными получатся края шва, в итоге – качество вышивки.

бэунду хурмэвэ дочи далпогори. Таядиади гучи 2-3 см пэйси эурэ, илтадиачи хурмэвэ, купэмбэ дуэчизени ек татагори, пурукуэмбэ чиндагори. Таядиа гучи холдопчила хурмэвэ дочи далпогори, купэмбэ пурукуэн пэгиэчизени нэгилэи оңбоваси. Тотапи ойси далпогори, «дилахакамба» аңгоми.

Босо хэсимбэни сиулэми улпиури эмуту байби сиулэмэди улпиури-мэт би. Тэй улпин илга босони хэсимбэни масилтойни, босова хадиавандасини. Туй би сиулэмэвэ улпидуи, хурмэвэ дочи улэнди далпори, сиулэми-дэ чиңгианди сиулэури, пэгуй босо хэтурсэлбэни ичэвэси осигоани. Сиулэмэвэ илга оялани осивамбори, дериндиэди пуэлиндэси осигоани.



Вариант двутамбурно-петельного шва: слева плотный, справа менее плотный

1

Двутамбурный шов

2

Варианты тамбурного шва



Однотамбурный шов по основному контуру узора





### Петельный шов

В нанайской вышивке очень распространён **шов петельный: плотный прямой, редкий прямой и по диагонали, в два и несколько рядов, отделочный прямой и по диагонали, обмёточный, по настилу, двусторонний.**

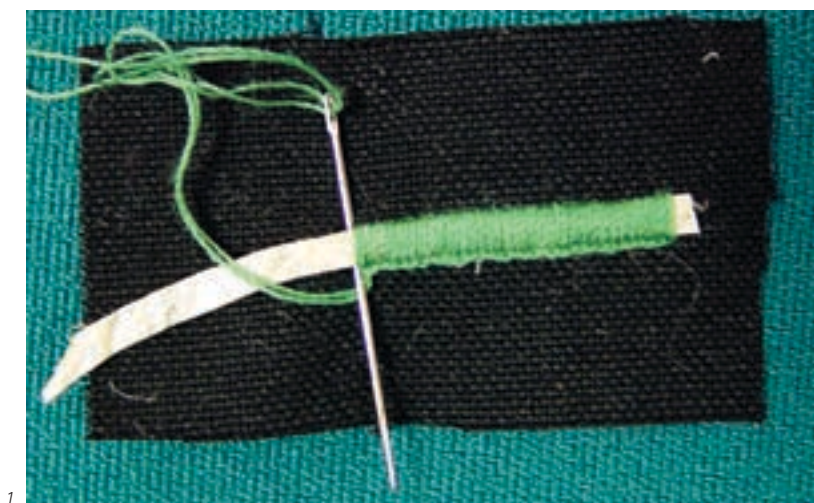
В сравнении с двутамбурным, он гораздо проще. Технология петельного прямого: как обычно, иголка с ниткой прокалывает материал с изнаночной стороны на лицевую. Вытянутую нитку отправляем под большой палец левой руки, иголкой вновь прокалываем материал плотно с тем местом, откуда выкололи иголку. Делаем с изнаночной стороны материала «шаг» длиной 2-2,5мм, выкалываем иголку до нитки под большим пальцем и вытягиваем нитку, в последний момент отпуская большой палец. Получились две плотно расположен-



*Петельный по настилу*

1  
Шов петельный  
по настилу

2  
Петельный плотный  
прямой



1



2

### Хэсилэмэ улпин

Хэденисэл эгди хадёмба хэсилэмэри улпичи. Хэсилэми улпиури-дэ гой-гой эрдэңку: чиңгиан, гөли; хурмэвэ холдопчила далпоми; дюэрди, иланди, чадой эгдиди идукуди; нэмдэку таоса орондолани гөлиди хэсилэури; босо хэсимбэни дяпами хэсилэури; нэмдэку согбо, нанта оявани бурими, хэсилэури; ваңнаори.

Сиулэмэди улпиуричи һасөри осини, хэсилэмэ асо маңга улпин биэси. Купэңку хурмэвэ босо илтадиа калтачиани далпогопи, купэмбэ пурукуэн пэгиэлэни нэури. Хурмэвэ татагохамби бадодоани, няңга уйлэ хурмэвэ дөчи далпогори. Пурукуэн пэгиэлэни би купэмбэ татагохан саңгарчи киап купэн дюлиэлэни хурмэвэ ойси татагори. Купэмбэ дуэчизэни ек татагойдои, пурукуэмби зуригури. Пэгилэ хэсин осидяра. Туй хэсилэми улпиури. купэмбэ гөлила





ные полоски ниток с петлёй вниз. Таким образом продолжаете вышивать дальше, и вы получите петельный прямой плотный шов.

Технология петельного редкого такая же, только полоски ниток следует располагать на некотором расстоянии друг от друга. Петельный по диагонали потому так и называется, что нитки кладутся не прямо, а по диагонали. Петельный редкий, как прямой, так и по диагонали, в вышивке обычно используется в качестве отделочного, параллельно другому виду шва. Помимо этого, петельный шов употребляется для закрепления края орнамента или узора, выполненного в технике «художественная вырезка».

Современные вышивальщицы при использовании этого шва располагают петли у кромки. Мастерницы старших поколений петли располагали на «вырезке» - аппликации, а полосками ниток как бы обмётывали края. Поэтому этот вид шва называют ещё петельным обмёточным или петельным кромочным. Обмёточный шов может выполняться и в форме треугольников.

Нередко в вышивке используется шов петельный в два и не-

нэри осини, гōли хэсилэмэ осидяра. Улпидуи, хурмэвэ холдопчила далпой осини, холдопчила би хэсилэмэвэ осивамбори. Туй би хэсилэмэвэ улпи гурун сиулэмэ, илуэмэ холдондоани гой бойко купэнди улпичи. Илга бади гучкули осини. Хэсилэмэди борти чуктулиухэн илгава улпиури. Гучкулии оялани, хэсилэмэ илга деримбэни дяпачайни, хадоавандасини. Эси хэсилэмэди улпи гурун улпин хэсимбэни илга дериндуэни осивандичи. Балана улпиухэн хадёнсалду хэсимбэ чуктулиухэн босо оялани осивамбохан. Чуктулин дериндулэни-тэни, хурмэвэ далпогоми, улпиухэн. Босо деримбэни хэсилэми улпими, эмуту чэм-чэм пороңко дэкамба аңгой-мат, улпими-дэ ая.

Поани илгава улпими, дүэр-илан гучи чадой эгди идуди хэсилэури. Туй дарамии илгава улпиури. Дюлилэ боңго идувэ улпиури, тотапи дүэечиэвэ, илиачиава, дүэечиэвэ, дюлилэ хэсилэухэн купэнсэл алдандолачи хурмэвэ далпогоми, хэсилэури.

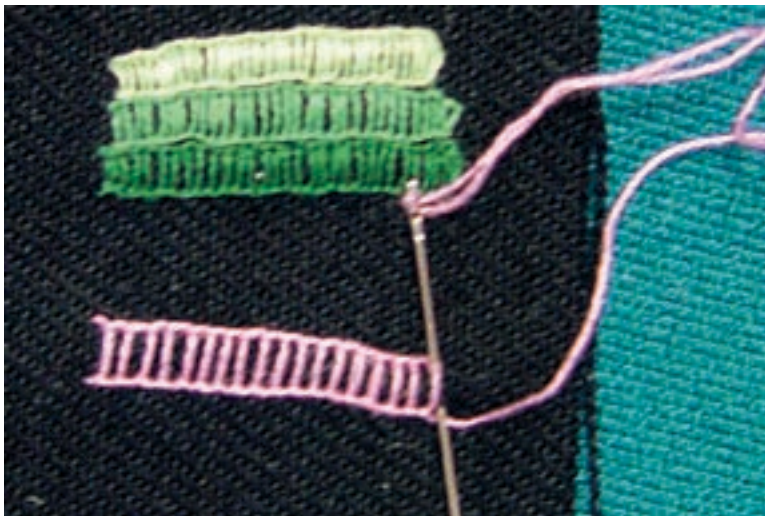
Хэсилэмэ улпиндулэ чу гучкули нэмдэку согбо, нанта оявани бурими хэсилэури гучи ваңнама. Тэй эрдэнсэлди балана аняду



Шов петельный прямой в несколько рядов



Петельный в несколько рядов



1

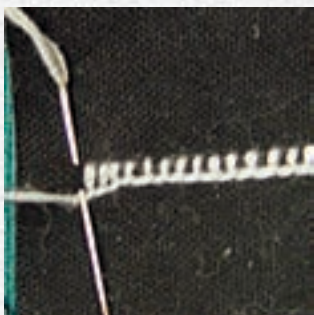


2

1  
Петельный двусторонний шов в несколько рядов (сверху)  
Петельный двусторонний шов (снизу)

2  
Шов петельный двусторонний





Шов петельный прямой,  
редкий

1. Петельный отделочный  
редкий

2. Петельный отделочный

3. Петельный обметочный  
в форме треугольников



Шов «лапками»  
(по С.В. Иванову, с. 369)



1

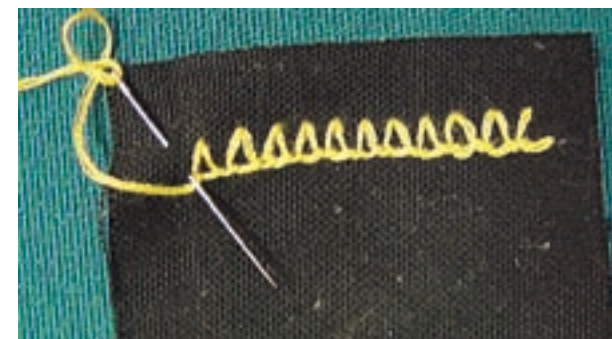
сколько рядов. Для получения рядов следует иголку с ниткой вкалывать между полосками ниток предыдущего ряда. В остальном технология та же.

Из всех видов петельных швов выделяются петельный по настилу и петельный двусторонний. Они отличаются строгостью, стройностью, переливчатостью, изяществом. Неслучайно именно этими швами вышивали свадебные наборы одежды. Традиционно в качестве настила использовали узенькие полоски рыбьей кожи или ровдуги, а также лосиный волос, жильную нитку. По указанной выше технологии обшивали петельным швом эти полоски, служившие настилом. Технология петельного двустороннего шва несколько иная. Первые движения такие же, как при исполнении петельного прямого (плотного). Далее следует кончиком иголки чуть отвести верхний край вытягиваемой нитки вправо и в верхнем правом углу перед ней вколоть иголку, чтобы сделать «шаг» с изнаночной стороны. Все остальные действия вам известны. Шов петельный двусторонний выполняется и по настилу, и без настила.



2

тэчичэури тэтуэсэлбэ, гиамата хадёмбани улпи бичичи. Нэмдэку согбокамба, нантакамба, сумулбэ буримэри улпидуэри, пэгиэдиэ калтаду хэсимбэ аңгой бичичи. Ваңнами улпиури-тэни хаңгисила би. Хэсимбэ уйлэ, пэгилэ аңгори. Уедиэ калтаду хэсин осигоани туй таори: пэгиэдиэди уйси хурмэвэ далпогойдои, чу хаморой нэухэн купэн уе дуэвэни, хурмэди аңгиачи татами, хурмэвэ дочи далпори. Илтадиачи, пэгиэдиэ калтаду хэсимбэ аңгоми, хурмэвэ купэн дюлиэлэни татагори. Ваңнамади-да, нэмдэку согбова, нантава, сумулбэ буримэри, улпихэчи.



3





### Гладевый шов

Не менее красив и потому часто используется гладевый шов. Он имеет несколько вариантов: **гладевый обычный плотный без настила**, **гладевый по настилу**, и тот, и другой в два и несколько рядов, **гладевый отделочный**, **гладевый обмёточный** или **кромочный**, **гладевый с прикрепом в один и несколько рядов**, **гладево-петельный** и другие.

Гладевый обычный плотный без настила выполняется по самой простой технологии: нитка обматывает намеченную полоску ткани. Главное при этом – соблюдать абсолютно ровные края гладевой ленты, ни одна нитка ни по верху, ни по низу ленты не должна выбиваться из ряда, образуя «зубчики».

Гладевый по настилу вышивается так же, как и без настила. Однако добиться ровных краёв ленты здесь легче: надо вкалывать иголку под настил и выкалывать из-под настила. Нитка не должна

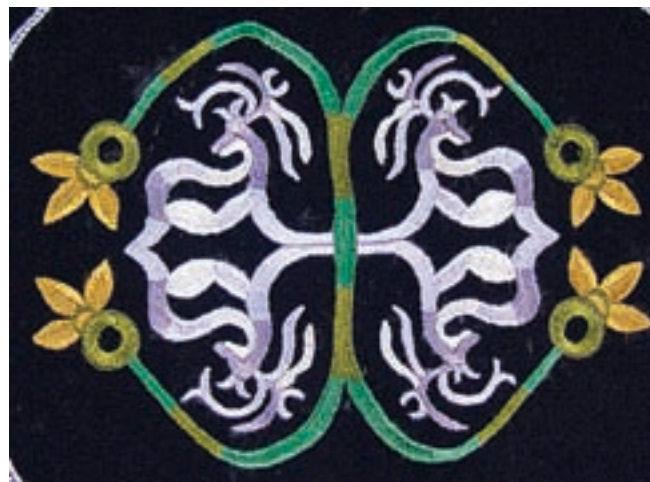


1

### Хуэмэ улпин

Нанайду хуэмэ улпин би. Тэй улпинди, эмуту хэсилэмэди-мэт, тэм хэсин анад, бай нэмдэкукэн согбокамба, нантакамба, сумулбэ хуэлбими, улпиури. Улпин дерини нэен, тоңдо осигоани, хурмэвэ купэн пэгиэлэни нэухэн согбо-да, нанта-да пэгиэчиэчи гидалами, пэгиэдиэдиэчи агбимбогоми, улпиури. Улэнди хуэми улпиухэн илга тэң гучкули, эмуту килтолианди муэ хэйни-мэт, тэтуэду морианди. Тотами тэй улпинди гиамата хадёмбани улпихэчи. Хуэми, купэн пэгиэлэни хайва-да эм нэрэми, улпи-дэ ая. Эмуту хэсилэмэди улпи-мэт, дарами илгава дюэр, илан, чадой эгди идуди хуэми-дэ улпиури.

Нанай илгадоани пихуэмэ илгасал эгди. Кэкусэлбэ, хабдатако нядяхасалба улпими, пихуэмбури. Ванилапчи пихуэндидуи, хабдата токондоани хэсимбэ аңгори, пихуэн купэмбэни-тэни поалдоани чиңгианди, поалдоани гөлиди хэсин эе-таялани нэури.



2



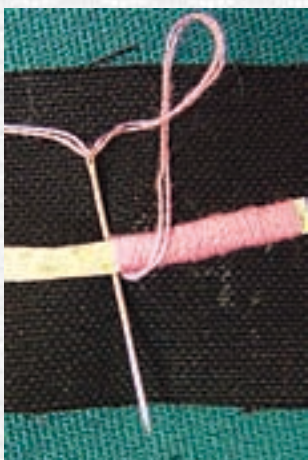
*Гладевый шов по настилу*

1  
*Обычный плотный гладевый шов без настила*

2  
*Гладевый шов*

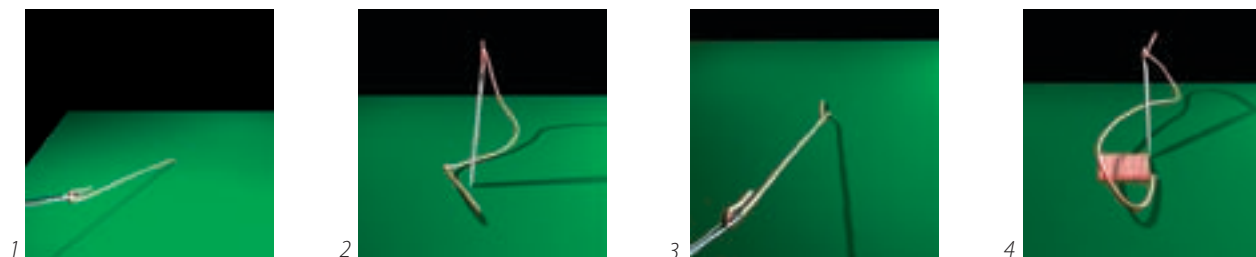


Гладевый шов по настилу

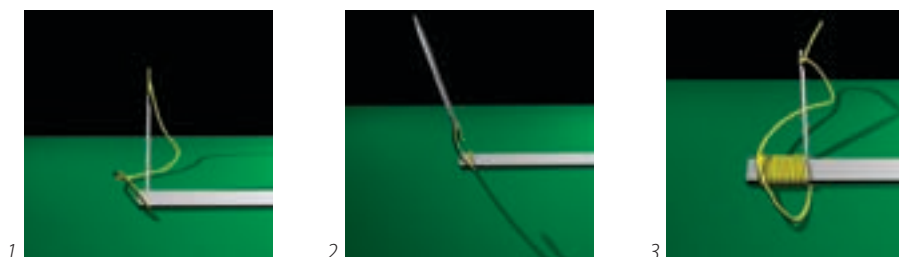


Гладевый шов по настилу

## Последовательность выполнения «гладевого шва без настила»



## Последовательность выполнения «гладевого шва по настилу»



сильно затягиваться – это помнёт края настила, и вышивка будет неровной, некачественной. Умело выполненный гладевый шов по настилу не хуже петельного по настилу, у больших мастериц он даже красивее. Такие искусницы выбирали именно этот шов при декорировании свадебных и ритуальных одежд, на которых символический орнамент вышивался швом «гладевый по настилу» в два и несколько рядов.

Гладевый отделочный шов обычно использовался и используется в растительном орнаменте. Им заполняются листочки круглой формы, лепестки цветков, различные соединения в виде завитков и спиралей.

Хабдата дуэдиэдиэни тэпчиурэ, пэйси эуми, пихуэмбури. Пихуэн эрдэндиэни босо деримбэни, гөлиди дяпами, улпи бичичи.

Тэң дарами илгава пихуэндиэри, эйду-чаду бадокоди пихуэмбэ масилтой бичичи. Масилтойчи эрдэн - чиңгианди хуэми улпиури эрдэн. Туй улпиухэн илга ичи ана гучкули, хавой-да илгадой-да чоп улэн, гой эрдэнди улпиухэн илгати эндэвэси. Тотами тамача эрдэн улпинди баян хадёмба, аняду тэчичэури тэтуэсэлбэ, гиамата хадёнсалбани улпихэчи.

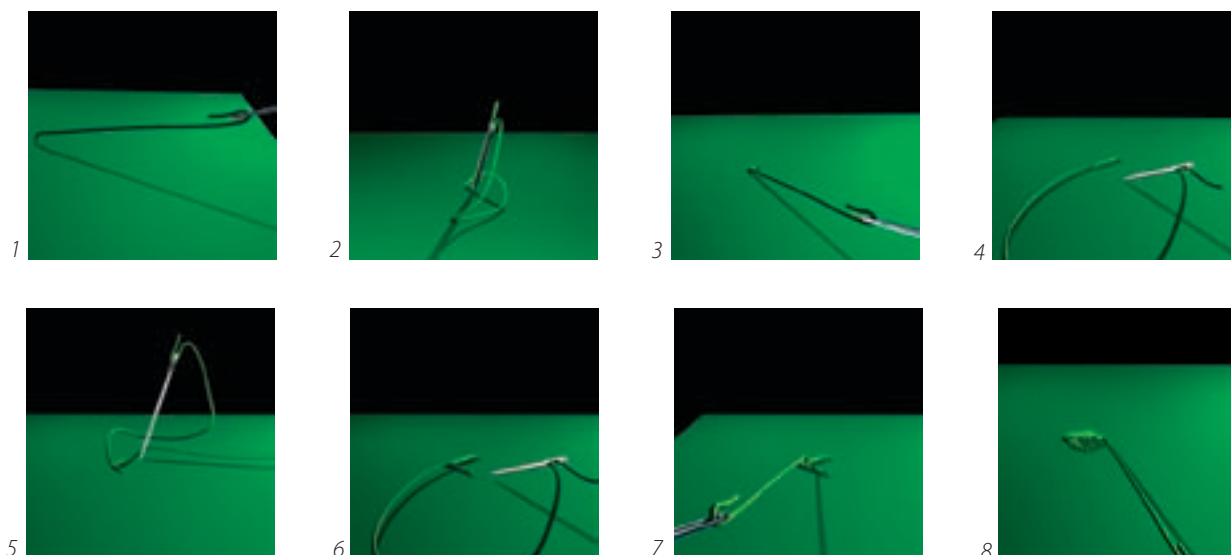
Пихуэмэ илгасал гой хачинчи-да би.

Хурмэвэ агбимбогохандиади холдопчи дюзэр сантиметрдуэ энэрэ, хурмэвэ дочи гидалаори. Докиадиади оядиа очин купэн





*Последовательность выполнения гладево-петельного шва в растительном орнаменте*



Гладевый обмёточный шов служит для кромочных линий изделий, и в этом назначении он обычно не плотный, а редкий. Швом гладево-петельным в растительном орнаменте заполняют удлинённые по форме листочки. Особенность его технологии заключается в следующем: начав с верхнего конца листочка, мы выполняем не очень плотный петельный шов, при этом петельки должны идти по середине, а полоски ниток кладутся по бокам, по диагонали.

Шов гладевый с прикрепом в старину встречался только на праздничных, ритуальных, свадебных вещах – так он красив, привлекателен, торжествен.

уелэни долиндолани хурмэвэ илтадиачи татагори. Дарами «пойкакан» оси. Купэмбэ пурукуэн пэгийэлэни нэрэ, деуңгиэ калтадиала чу боңгодо хурмэвэ докиадиа агбимбõхамби саңгар няңга пэгийэлэни хурмэвэ дõчи гидалагори. Илтадиачи гучи дюлуй купэн долиндолани уе калталани хурмэвэ агбимбогори, купэмбэ татагори, чумчуэмбэ чиндагори. Гучи «пойкакан» оси. Тотапи тэй-мэт аңгиа калтадиади таори. Туй хэсилэми чиңгианди, нэнди пихуэнди-мэт улпиури.



*Гладево-петельный шов в растительном орнаменте*



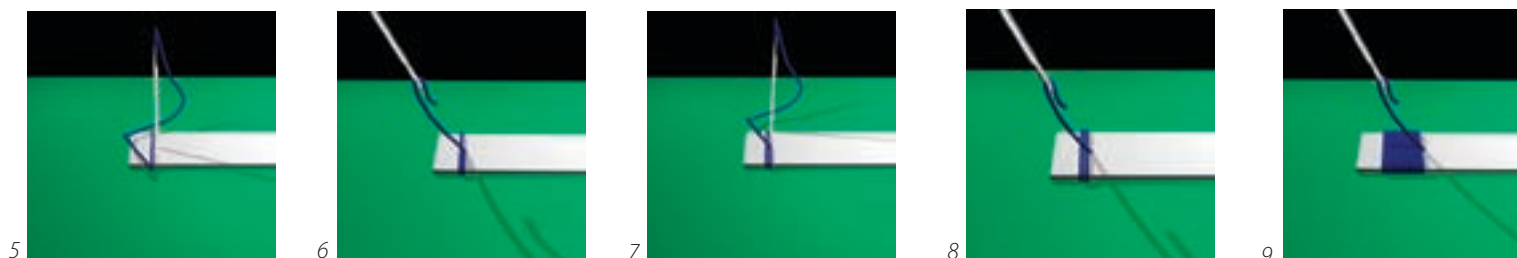
*Варианты гладево-петельного шва*



*Последовательность выполнения гладевого шва по настилу в несколько рядов*



*Гладево-петельный шов*



*1  
Гладевый шов по настилу  
в несколько рядов*

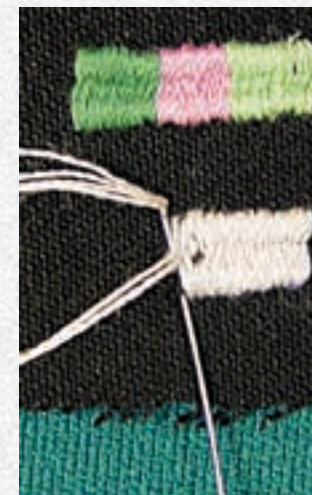
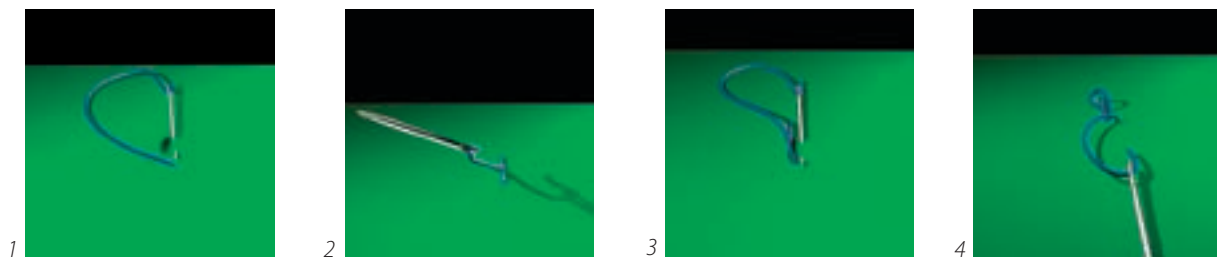
*2  
Гладевый шов по настилу  
в несколько рядов*







*Последовательность выполнения гладевого шва «в прикреп»*



*Гладевый шов «в прикреп» в несколько рядов*



*1, 2  
Гладевый шов с прикрепом в два и несколько рядов*





1

1, 2, 3  
Гладевый шов обметочный  
(кромочный)



2



3

### Шов в прикреп

Шов «в прикреп» достаточно прост. Но со вкусом подобранные цвета материала, который надо прикрепить, и ниток, прикрепляющих этот материал, в сочетании с основной изделия делают узор или орнамент ярче, выигрышнее, богаче. Материалом для узора или орнамента может служить ровдуга, рыба́я кожа, сухожилия, в наше время – сутаж, тонкая тесьма. Готовый узор должен быть приклеен к основной ткани (другому материалу). Нитка для шва «в прикреп» должна быть цвета контрастного, но гармонирующего с цветом материала узора и основной изделия. Иголка с ниткой выкалывается с изнаночной стороны ткани под полоской ровдуги (или другого выбранного для узора материала), вытягивается нитка до конца, вкалывается иголка вверху под полоску узора и вновь выкалывается внизу так, чтобы она выходила из-под полоски орнамента, вытягивается нитка и так до конца работы. Прикрепляющие полоски ниток можно класть как прямо, так и по диагонали, в зависимости от узора и выбора вышивальщицы, но в любом случае редко – от трёх до пяти мм друг от друга.



Шов в прикреп

### Хуэлбими улпин

Поани илгава нанайсал гóлиди хуэлбимэри улпихэчи. Илга дурумбэни ходями, нэмдэкуэн ёнтова нэрэ, туйңкуэси осигоани, эйду-чаду купэнди утэури. Тотапи гой бойко вамила би купэнди гóлиди тэй ёнтова хуэлбими улпигури. Хуэлби купэмбэ кас илисивами нэри-дэ ая, холдопчила нэри-дэ ая. Тэй улпи най мурундуэни би. Улпими ходипи, илга бояраси осигоани, ёнтова эм туйңкуэндэми, утэхэмби купэмбэ элкэ татагори. Туй илгалаохан илга эгди гой-гой купэмбэ-дэ гэлэси, чуктулиуривэ, хадялаорива-да гэлэси. Илга дурумбэни мурчирэ, чава яогора, ёнтоди илгалагори. Таячи би илга улэни, гучкулини гой илгасалди дэрэдиэси.

Хуэлбими, чуктулиухэн илга деримбэни-дэ улпихэчи. Хуэлбими улпиухэн илгава босодиади хэдевэндэсини гучи илга деримбэни хадоавандасини.



### Строчевой шов

В традиционной нанайской вышивке используется несколько разновидностей, на первый взгляд, совсем простого **строчевого шва**. Чаще встречаются **строчевой отделочный, строчевой прерывистый и тамбурно-строчевой швы**.

Их технология предельно проста. На декорированных изделиях можно увидеть простейший строчевой, использованный в целях отделки орнамента. Это прерывистый шов, выполняемый методом «вперёд иголку», абсолютно ровными и равными по длине стежками как по лицевой, так и по изнаночной стороне материала. Прерывистый строчевой шов может варьироваться: стежки можно объединять в группы по три-четыре через равные промежутки. Другой вид строчевого шва, позже, с появлением швейных машинок, заменённый машинным швом, выполняется методом «назад иголку». Игла выкалывается с изнаночной на лицевую сторону ткани, нитка вытягивается, затем делается стежок назад, т.е. игла вкалывается в ткань за той точкой, в которую была выколота. По изнаночной стороне делается стежок в две длины стежка, который получился на лицевой стороне ткани, игла выкалывается на лицевую сторону. Отсюда, отведя иголку назад, вкалываем её в ту же точку, откуда вышла игла на лицевую сторону от предыдущего стежка. И так продолжаем дальше. Получается практически машинный шов, но выполненный вручную.



1

### Яохан-мат улпиури улпин

Хэдени балана, таоса орондолани, илга деримбэни пиурэрэу, нэмдэкукэнди яохан-мат, улпигуй бичичи. Чава улпиури маңга биэси. Хурмэвэ хамаси далпогоми, улпиури. Докиадиади хурмэ далпойни ванилани илтадиади далпоридои дюзэр модандоа ваними осивани гэлэури. Туй улпиуриду-рэгдэ, яохан-мат би улпин тоңдо, улэн осидяра. Эси, улпиури машинасал агбиңкиндоачи, тэй улпимбэ борти машинкади улпичи. Чава няңга гой эрдэнди-дэ улпиури. Илан-дуин модан илтадиади, докиадиади хурмэди далпора, далпохамби ваниладиани докиадиади дюзэси далпори. Тотапи гучи туй таори. Хэтулими улпиухэн улпин осини.

Илга дериндуэни гучи гой эрдэнди улпиури. Илуэмэди эм «пойкакамба» аңгора, таядиади дюзэси, утэй-мэт хурмэвэ далпогори. Илтаду осихан илгакан ваниладиани докиала хурмэвэ ойси далпогори. Туй дюзэси-гдэл улпиури.

Эмдэ-эмдэ нанай илгадаони, эмуту сэпэриэктэ-мэт би деримбэ улпичи. Тэй-дэ, ичэдеми, гучкули. Тэй «сэпэриэктэсэлбэ» хуэми улпиухэн илга дериндуэни дюзэр идуди холдопчила нэричи.



2



Отделочно-строчевой и тамбурно-строчевой швы

1  
Строчевой шов,  
выполненный на швейной  
машине

2  
Строчевой отделочный





1

1  
Строчевой отделочный шов  
в виде шипов вдоль гладевого  
шва

2  
Строчевой отделочный,  
прерывистый шов

Очень своеобразен, а потому интересен тамбурно-строчевой отделочный шов. Его технология: делается петелька однотамбурного шва и из этой петельки «иголкой вперёд» стежок в полпетельки по лицевой стороне, далее иголка вкалывается на изнаночную сторону, по ней тоже «иголкой вперёд» делается стежок в два полных тамбурно-строчевых шва, иголка с ниткой выкалывается на лицевую сторону, и вновь повторяются те же действия.

В традиционной нанайской вышивке редко, но встречается отделочный шов в виде шипов, расположенных по диагонали. Выполняется он обычным строчевым швом по краям гладевого по настилу шва, вышитого в два ряда.

Шов обмёточный «через край» выполняет две функции: закрепление краёв материала, чтобы он не осыпался, и соединение деталей изделия. Технологию этого шва подсказывает само его название – обмёточный, т.е. он выполняется методом обмётывания.

Хуэлбигуми улпиухэн илга чуктулиухэн илга деримбэни хадоавандасини, илгава босочи кап осивандини. Тотами тэй улпимбэ хуэлбимэди гэрбиэсиури.

Гучи гой хуэлбимэ улпин би. Таячи би улпинди дарамила хуэми улпиури дякава улпи бичичи. Эмуту хуэми улпи-мэт, хурмэвэ далпори. Тотами-да докиадиади илтачи купэмбэ нэхэмби токондолани купэн дюлиэлэни хурмэвэ агбимбогори.. Дёчи купэмбэ хуэл далпогори. Боңгодо хурмэвэ агбимбохамби саңгар дякпалани хурмэвэ ойси далпогори. Гучи купэмбэ хуэл дёчи далпогори. Туй улпими, хуэухэн илга токондолани нэмдэкукэн тоңдо поктокан-мат осини. Хуэухэн купэн босо оялани туйңкуэсини. Купэмбэ хуэл холдопчила, дуэдиэри диа диадиари ачагойдиачи далпогой-да ая. Туй таори осини, хуэухэн илга токони морианди поктоканди оболаптай. Тэй-дэ тэң гучкули.



2





### Шов «выворотный кант»

Шов «выворотный кант» по виду прост, но в выполнении требует усердия, терпения, аккуратности. Используется в технике «аппликация» на одежде, постельных принадлежностях, коврах. Для кантов нарезаются косые беечки из гладкокрашенной ткани нужного цвета, которые одним краем сшиваются с краем аппликационной ткани. Затем беечка выворачивается, аккуратно отутюживается с лицевой и изнаночной стороны так, чтобы с лицевой стороны беечка образовала ровную тоненькую полоску на аппликации. Получившаяся деталь пришивается к основной ткани по шву, которым пришиты края аппликации и бейки, и так аккуратно, чтобы верхний шов был не заметен.

### Шов «растянутый зигзаг»

Шов «растянутый зигзаг» используется только как отделочный.

Выполняется он методом «иголка вперед» обычным строчным швом. Иголка с ниткой вколота на изнаночную сторону. Нитка кладётся по диагонали вниз на 4-5 мм, действием «иголку вниз и вверх» делается на изнаночной стороне ткани маленький стежок в 0,5 – 1 мм, нитка вытягивается и вновь кладётся по диагонали, но уже вверх, повторяется стежок вверх, и так производятся одни и те же действия. Если наклон нитки по диагонали будет меньше, получится менее растянутый зигзаг, или по С.В. Иванову, сомкнутый зигзаг (с.369).

### Босоди дяпагоми улпиури улпин

Чуктулиухэн илга, хадялаохан хэсиктэкэнсэл, гой-гой бойкоко босова дурулэми часохан пасикансал - эктэниду хэм гэлэури. Хэсиктэкэн-дэ, дурулэхэн пасикан-да деримбэчи босоди-тол дяпагори. Дяпача бойковани-рагда гойва гэлэури. Нёани деримбэни хэсиктэкэн илтадиа деринчэни кап нэрэ, улпиури. Эси машинкади улпиури тэң тургэн. Тотапи, хэсиктэкэн дериндуэни дяпачава нэмдэкукэнди сологами, дочи намогори. Нэен осигоани улэнди хусиэдэгури. Докиадиади улпиухэн поктолани оядиади улпиури. Улэнди улпигүхэмбэ ичэвэдэси. Туй тэтуэ дарамавани, полта илавани, ковёрсалба илгалаори. Туй илгалаори гэрбуни босоди дяпагоми улпиури улпин.

### Уйси, пэйси поролами улпиури улпин

Таоса орондолани балана хачин эрдэнди улпи бичичи. Нучилэи-бэки отолиори улпинди-дэ таосалахачи. Купэңку хурмэвэ босо илтадиачиани далпогопи, няңга уйлэ купэмбэ аңгиачи холдопчила нэми, хурмэвэ дочи, чадотол ойси далпогори. Купэмбэ дуэчиэни ек татагори. Тотапи купэмбэ аңгиачи пэйси холдопчила нэми, хурмэвэ дочи, чадотол ойси далпогори. Тотара купэмбэ дуэчиэни ек татагори. Туй ходидала улпиури. Купэмбэ масиди холдопчи нэури осини, таоса сәңгиохан-мат оси, холдопчи няңга осивамбори осини, илга дуруңку оси. Купэмбэ кас нэури осини, чиңгиан хуэмэ улпин оси. (С.В. Иванов, с.369).



Выворотный кант по краям «чешуек» спинки свадебного халата «сикэ»



Шов «растянутый зигзаг»



Сочетание  
однотамбурного,  
петельного, гладево-  
петельного, строчевого  
отделочного и  
прерывистого швов

### Сочетание нескольких видов швов

Для нанайской вышивки характерно сочетание нескольких видов швов на одном орнаменте. Это могут быть **однотамбурный и двутамбурный швы, петельный односторонний и петельный двусторонний, двутамбурный и петельный отделочный**, сочетание трёх и четырёх основных и отделочных швов. Использование нескольких разных швов на одном орнаменте – не самоцель, не демонстрация умения и навыка вышивальщицы. Это диктуется желанием изготовить настоящее произведение искусства, которое радовало и восхищало бы своим великолепием и красотой людей, в том числе, конечно, и автора.

1  
Сочетание  
однотамбурного,  
петельного, гладево-  
петельного, строчевого  
отделочного швов



1

2  
Сочетание  
однотамбурного и  
двутамбурного швов



2

### Эм илгава гой-гой хачинди улпиури улпин

Нанай экэсэлни, илгава улпидуэри, поалдоани эм илгава-тол гой-гой улпинди улпичи. Балана-да туй улпихэчи, эси-дэ туй улпичи. Сиулэмэ дериндулэни - илуэмэди, гөли хэсилэмэди; ваңнамади, хуэмэди; илуэмэди улпиухэмбэ гучкулиди пихуэңгуй тамари улпичи. Туй улпидуи, купэнсэл бойкочи улэнди ачайвачи гэлэури: кэту мias-да, кэту дупси-дэ осивамбоваси; илгава вадёлиаси осигои, ачами мутэси бойкосалба дяпаваси. Илгава улпими, маңгади кичэми, мэнэ паксии найва мактачиваңкичаори биэси. Пакси экэсэл, хадёмба илгаламари улпидуэри, мурумбэри нэричи; улпиухэн улэн осичиани, най ичэйдуэни-дэ иламо ана, мэндуй-дэ агдапси.





## Декорирование изделий из мягких материалов

Несколько слов о технике декорирования изделий из мягких материалов. Кроме наиболее распространённых техник «**тиснение**» и «**художественная вырезка**», известны **аппликация**, **текстильная мозаика**, **плетение**, **простёгивание** и **роспись**. Понятие «аппликация», чаще всего, связано с ажурно вырезанным орнаментом, наклеенным и пришитым тем или иным швом к материалу-основе. Но в нанайских изделиях, выполненных в технике «аппликация», кроме выше сказанного, орнамент составляется и подбором криволинейных кусочков ткани разного цвета с определённым их чередованием. Это может быть имитация рыбьих чешуек с вышитыми на них узорами и без них на женских и детских халатах, декорированные ромбы, квадраты и треугольники на коврах. Аппликационными можно считать узенькие цветные матерчатые полоски, которые пришивались по краям орнамента на швейные изделия как отделочные.

Достаточно широко использовалась техника «мозаика», выполнявшаяся шиванием (стачиванием) разноцветных геометрических форм кусочков материала. Этот вид декорирования чаще встречается на постельных принадлежностях. Техника «мозаика» была распространена при декорировании меховой одежды и обуви. Для такой работы бралась кожа с коротким ворсом. Чтобы мозаичный орнамент лучше смотрелся, мех даже чуть подстригался. Но делать это следовало очень аккуратно, чтобы поверхность меха получилась ровной. Мозаичный орнамент будет ярким, красивым, если подобран мех контрастного цвета: например, белый и чёрный, тёмно-коричневый и бежевый, светло-серый и чёрный и т.д.

Нанайцы были известными мастерами в таком виде прикладного искусства, как плетение. В данном материале мы говорим о плетении на швейных изделиях. В коллекциях музеев, частных

## Нанай гой улпинсэл эрдэнчи

Эм хадова хэсэвэ гучи гой улпинсэл эрдэмбэчи уңгуэри тайпу. Балапчи эриндиэ тэпчиухэндиэри, эси биури эринчиэ нанай экэсэлчи чуктулиухэн илгава гой босочи (балана - согбочи) нэмэри улпигуйчи. Лоча хэсэдиэни тэй эрдэмбэ аппликацияди гэрбиэсиури. Гучи босо пасикансалбани адачихачи. Гой-гой бойкоко босола нэмдэукэн ваними пасисалба хадячимари, йвэмэри, силпихачи. Гучи утэмэри-дэ илгалахачи. Тэң балана-тани тэтуэвэ бай ниулэмэри илгалахачи. Туй би эрдэнсэлди-дэ илгава аңгохачи.

Нанай аппликациядоани тэм чуктулиухэн илга маня-рагда биэчини.

Ковёрсалба аңгойдоари, гой-гой дурунди босо пасикансалбани хадяламари, улпихэчи. Эктэни гучи нучи арчокансал тэтуэчи дараматоани, согдата хэсиктэвэни амдамари, эси-дэм улпичи. Полта, сэктэпун илгачи-да тэй эрдэнди илгалаохан бичин. Хөни-да хэм би хадёнду илга дериндуэни нэмдэукэн босоди, эмуту таосалай-мат, тахачи. Чава-да аппликацияди гэрбиэсими ая.

Хэдени босо пуртувэни наңгаласи бичин. Тэй пасикансалба, бойкосалбачи, илгавачи, ачавамари, адахачи. Кичэми адаохан хадён, эмуту улпиухэн илгако-мат гучкули. Дәи, нучи полтасалба, гой гэлэури хадёнсалба босоди адачиори. Сиңактако тэтуэвэ, отава, качамава-да, адачими, илгалаори. Таячи би хадёмба аңгогои, сиңактани хурмилэ би нантава дяпаори. Ваними сиңакта илгава даси. Тотами поалдоани ванимила би сиңактава няңга хурмиури. Чава тайдои, тэң кичэури: сиңакта нээнди ванимилаку биэсини осини, илга дурун ана оси. Сиңактади адами аңгохан илга ичэуриду гучкули осигоани, сиңакта бойковани тэдючими, сондэри: сахаримба, чагдямба; пакчила би сугдюмбэ, чала би сиан бойкони-мат би бойкова; нэгден куриуэ, сахаримба...



*Деталь праздничного женского халата.*  
Нач. XX в.  
Рыбья кожа, аппликация  
Низовье Амура  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова





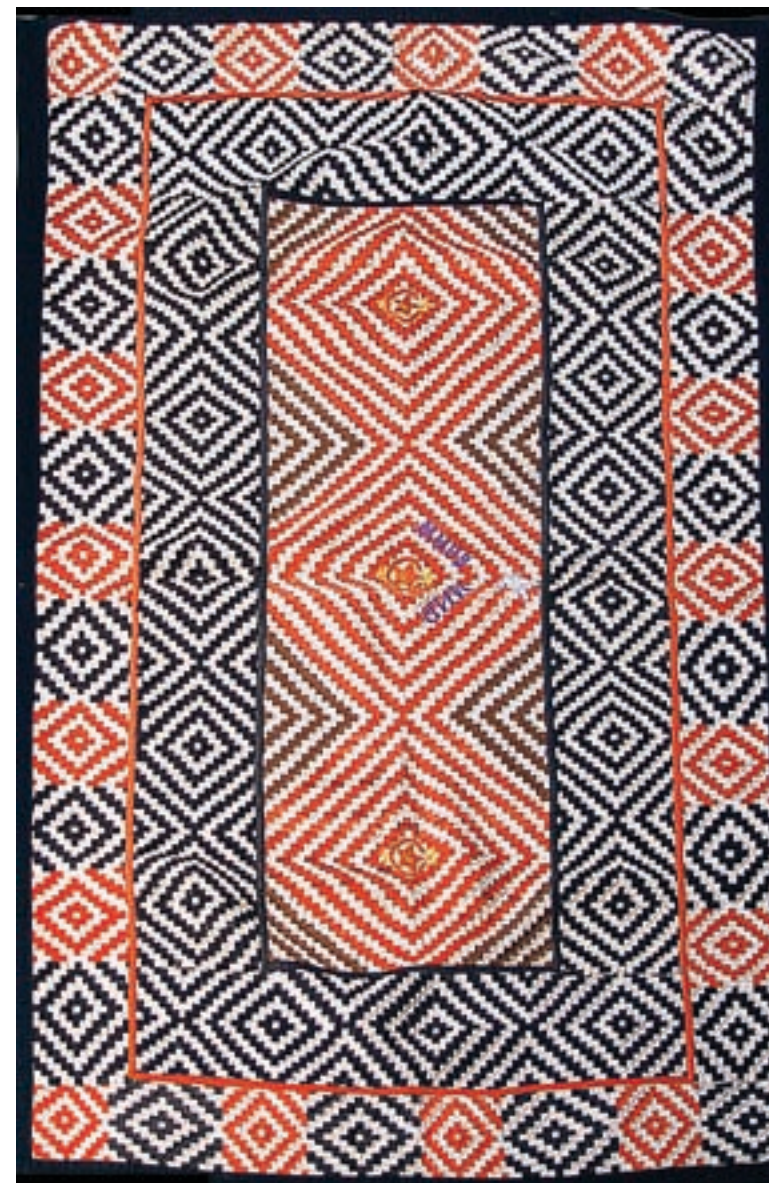
1  
Деталь праздничного  
женского халата.  
Нач. XX в.  
Рыбья кожа, аппликация  
Низовье Амура  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова



2  
Дигор Ф.М.  
Шапка свадебная стеганая  
Ткань  
с. Кондон  
Собственность автора



3  
Киле Ч.З.  
Ковер  
Ткань, плетение



2

3





собраниях немало изделий, выполненных в этой технике: халаты женские и детские, ковры, постельные принадлежности. Технология этого вида искусства достаточно трудоёмка. Нарезываются узкие длинные полоски гладкокрашенного материала двух или трёх цветов. Края полосок подгибаются вовнутрь, отутюживаются, затем тончайшим строчевым швом прошиваются. Полученные таким образом полоски-ленты переплетают, создавая нужный орнамент. Чтобы его сохранить, всё переплетение прошивается по середине полосок строчевым швом (в наше время прострачивается на швейной машинке).

Орнамент методом «простёгивание» создавался на одеялах, стёганных чулках, головных уборах, рукавицах, зимних халатах. Этот метод преследовал две цели: декорирование и надёжное соединение верха изделия с подкладкой. Его технология проста: методом тиснения наметив контуры орнамента, обычным строчевым швом «назад иголку» прошивают изделие, одновременно захватывая его верх и подкладку. Нитка по цвету должна совпадать с цветом верха изделия. Получается слегка выпуклый узор или орнамент.

Техника «роспись» в декорировании традиционных изделий из мягких материалов сейчас практически не используется. Однако в древние и более поздние времена, даже в начале XX века создавались вещи из рыбьей кожи и ровдуги, украшенные росписью. В музеях ещё хранятся амири, спинки которых декорированы не вышитой аппликацией, а росписью. Мастерицы расписывали халаты соком толчёных лепестков лазорника и насыщенным отваром сосновой коры.

Завершая материал о традиционной вышивке и некоторых видах декорирования изделий из мягких материалов, следует сказать, что многие указанные и технологически разобранные швы, а также виды декорирования характерны не только для нанайцев. Ими владеют и другие народы Амура.

В целом же традиционный орнамент и вышивка, в которых воплотился богатый духовный мир амурских этносов, занимает заметное место в искусстве всех народов Севера.

Нанайсал, босова силпимари-дэ, илгава аңгойчи. Улпи гурунду, музейсэлду силпими илгалаохан хадёнсал эгди: экэсэл, арчокансал тэтуэчи, ковёрсал, аори хадёнсал. Силпими илгалаори асо дя дьяка биэси. Гой-гой (илан-дуин) бойкоко босова нэмдэкукэнди ванимиди хадячиори. Тотапи хадячиохан пасисал деримбэчи нэнди, тэң тоңдоди эмдиэ дерин гойдиава дасидиани дочи намори, улэнди хусиэдэгури, масилтоми далпой-да ая. Тотара тэй ваними пасисалба, илгава аңгоми, силпиори. Гоар энэси осигоани, элкэ-элкэ утэури. Силпими ходипи, нэентугури гучи хусиэдэгури, тотатапи-мат борти улпигури. Балана хэм җаладии улпигуй бичичи, эси машинкади улпигуйчи

Полтава, апомба, доктомба, утэсувэ, ёхаңко качамава, утэмэри, илгалай бичичи. Дюлилэ якоди илга говани яори. Яоко поктовани ходачади ходягори. Ходаохан гола утэури. Утэйдуи, утэчэ маси осигоани, хурмэвэ хамаси далпори. Туй утэмэри, илта, доко пади биэси осигоачи, хадён илтавани докочиани киап улпигури. Утэгуи, босо бойкодиани эмутуди бойкоко купэмбэ дяпаори. Утэухэн илга купэнди улпиухэн илга-мат биэси - купэнди улпими сиухэн алдансалба, эриэнди пүми, аңгохан илга-мат би.

Буэ балдипу эринду хони-да би хадён оявани уй-дэ ниулэми илгаласи. Балана-тани, XX-чия век тэпчиуридуэни согбоди, нантади аңгойвари тэтуэсэлбэ ниулэмэри илгалай бичичи. Эси-дэ музейсэлду дарамачи ниулэми илгалаохан амирисалба этэхичи. Пакси экэсэл ниулэчэгуэри чачака силактадиани, диагда хорактавани пуюмэри аңгой бичичи.

Илга удэвэни, илгалами улпин удэвэни нируми ходидои, умбури: эй даңсаду нирухэн илгава улпиури эрдэнсэлбэ Даи Маңбоду балди гой голосал-да саричи. Маңбоңкан илгадаочи, илгава улпичи эрдэнсэлдуэчи нёанчи баян, вайлин мурумбэчи, соҗта довāчи ичэури. Тотапи маңбоңкан традиционной улпинчи, илгачи гэрэн очиңкан искусстводоачи ичэури бэунду бини.



## Орнаментальное искусство нанайцев

Орнамент нанайцев имеет долгую историю развития, его истоки уходят в эпоху неолита. Трудом археологов и, в первую очередь, А.П.Окладникова был определен возраст местного искусства и найдены свидетельства непрерывности исторического и культурного развития приамурских народов. Эти свидетельства служат доказательством преемственности современным амурским искусством древней художественной традиции.

Многие века орнамент для нанайцев служил не столько декоративным средством, сколько древней знаковой системой, концентрирующей в себе широкие знания всех предшествующих поколений о мире и обществе, универсальным кодированным языком, позволяющим общаться во времени и пространстве людям разных эпох, разных родо-племенных сообществ и этнических групп, разных половых возрастных и социальных категорий.

В течение последнего столетия символично-содержательное, информационное значение орнамента значительно уменьшилось, но художественные достижения нанайских орнаменталистов, высокий уровень формотворчества, композиционного мастерства не позволили приамурскому орнаменту уйти в забвение и сегодня он продолжает развиваться не только в рамках традиционного искусства, но и в работах современных профессиональных художников.

По характеру и содержанию элементов орнамент нанайцев можно разделить на три основные группы: геометрический, растительный и спирально-ленточный.

## Нанайсал илгалаори искуствочи

Нанайсал илгачи балана, хадо-хадо миңган айңанисал хамаси агбиңкини. Академик А.П.Окладников гучи нёани диасилни гойдамари, чава сайчамари, дёбохачи. Хэденисэл балдихачи боасалба хулэмэри, хачин такораохан хадёнсалба бактахачи. Эгдиктэни илгаку бичичи. Хулэхэчи боасал, бахачи хадёнсал нёамбачи саваңкичи: эй наду балдихан гурун, хадо-хадо дяламбари каламари, гой-гой хадёнсалба такорай-да, хайва-да хэм илгалахачи. Илгалайчи эрдэнчи-дэ, миңган-миңган айңанисал энэйдучи, эчиэ калаптани, эмутуди, тэпэмди этэхиухэни.

Хадо-хадо дялансал калакпинди-да, илга бай туй гучкулисиури, улэсиури дяка биэчини. Илгадо сагдил количи, балдихачи гианчи, мурундиэри, миавандиари тэдехэчи дякасал дёла бичи. Улэнди ярсиосу, мурчимэри ичэусу: илга сунчи Боа-На хони-да бивэчи, хайми нанайсал ботайдоари, боатоачидоари кэсивэ гэлэйвэчи, хавой-да хала гурун хайла-да балдихамбачи гучи гой-гой эрдэңгэ дякасалба гисурэй.

Эй хаморой эм таңго сёду илга хэсэвэни асо тэджичэси осихачи. Тотами-да нанай пакси найсални хадо-хадо миңган айңанисалду илгалахачи илгасал эчиэ оңбоптани, эрун эчиэ осияни. Нанай илгавани улпимэри отоли экэсэл-рэгдэ улпичи биэси - профессиональной художникасал-да мэнэ дёбонсалдоари илгалайчи.

Мурундулэи, хайва-да ичэйлэи, нанай илгавани илан хопанди оболами ая: геометрической, растительной гучи спирально - ленточной. Геометрической илгава талоди, урэктэди, ундэхэнди





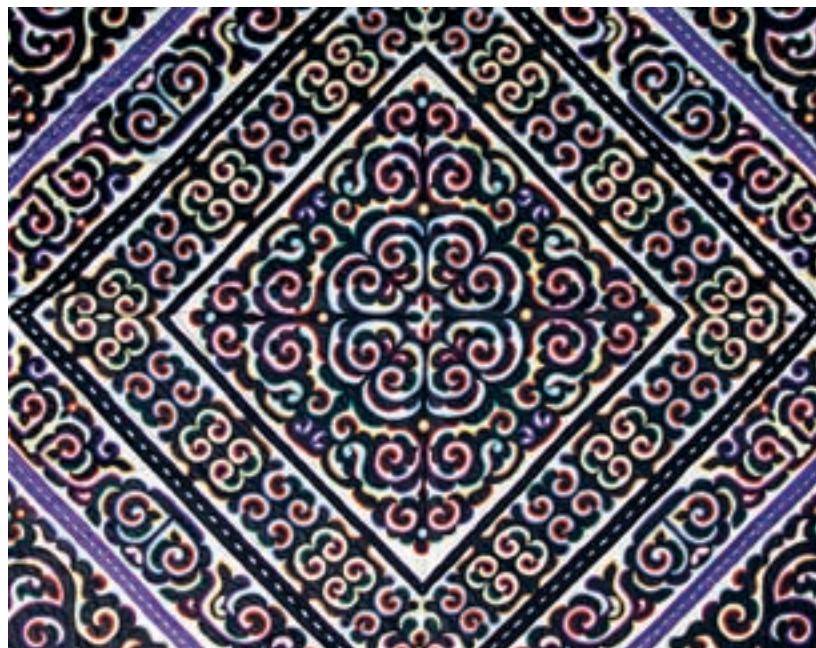
Геометрический орнамент нашел применение на изделиях из бересты, в плетении из лозы и ткани, в резьбе по дереву.

Растительный орнамент тоже мало распространен. Модификации его достаточно ограничены. Как правило, композиция строится на мотиве бесконечно бегущей тонкой линии, ответвления которой оканчиваются трилистником. Исполняются эти простые изящные узоры исключительно в технике вышивки и используются только в декорировке повседневной одежды.

Основу же амурского орнаментального искусства составляют спирально-ленточные мотивы, которые, в свою очередь, можно классифицировать на абстрактные и зооморфные. Модификации этой группы орнаментов почти безграничны. Двух одинаковых композиций найти невозможно. При всем многообразии видов орнамента, бесчисленном количестве его мотивов и композиций образованы они предельно малым числом элементов. Основными формообразующими элементами нанайского орнамента являются спираль, зооморфные изображения и узкая лента или линия. А.П.Окладников назвал спираль «душой амурского орнамента». Как бы широко ни была распространена криволинейная спиральная орнаментика в мировой художественной культуре, пожалуй, ни один народ не смог создать такого многообразия ее форм и вариантов, и ни у одного народа мира спираль не занимает такого важного, главенствующего положения в искусстве, как у нанайцев. Вариативность ее кажется беспредельной: от упругой многовитковой до вяло распластанной, чуть намеченной в своем движении; от небольших «улиток» до огромных розеток; парносимметричные и одиночные; вырезанные на дереве и выдавленные ногтем на бересте, вышитые на текстиле и наклеенные на рыбьей коже, – спираль присутствует везде, на предметах любого назначения и в любом материале. Любовь к этому орнаментальному элементу, конечно, вызвана не столько причинами эстетического свойства, сколько очень важным для мировоззрения амурских жителей канонам.

Вторым формообразующим элементом нанайского орнамента являются зооморфные образы. Изображение зверей, птиц, рыб вплетены в основную канву спирально-ленточных узоров столь искусно, что вычленив их общей композиции невозможно.

Почти всегда они трансформированы стилизацией, но при этом сохраняют характерные движения, позы и характеры животных, за-



аңгõхан хадёнду, босоди силиухэнду буэ ичэйпу. Тэй илгава яоми, морими, силими аңгори.

Растительнай илга боала балди нядяхасалба, силай кэкусэлбэ, мосал нучи сүктусэлбэни амдайни. Ванимилавани ходями, токондолани дарамила улпиухэн «ёнто» мориандини, нёандолани эе-таялани хабдакансалку, кэкукэнсэлку сүктукэнсэл энэйчи. Поани сүктукэнсэл дõчи кочипоалай, поани - боачи. Таячи би илгава тэтуэсэлду эгдивэ ичэури.

Маңбоңкан илгалайчи искусствова спирально-ленточнай илгала тåкори. Тэй илгаду хайва-да хэм ичэури: согдатава, низчэмбэ, бэюмбэ, хачин колансалба, коконисалба, бай согдата хэсиктэвэни, муйкисэлбэ, кэкусэлбэ, тэлүңулэ долдиори дякасалба. Чава улпимэри, най таони мэнэ эрдэндии, мэнэ мурундулэи улпини, тотами дюэр эмуту илгава баваси.

Пример геометрического орнамента  
Степанова (Киле) Н.Е.  
Фрагмент ковра.  
1991 г.  
Ткань, аппликация, вышивка  
с. Лидога  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск



Растительный орнамент украшает «доктон»

Чулки на вате «доктон».  
Сер. XX в.  
Ткань, аппликация, вышивка  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск





1  
Примеры зооморфного  
орнамента

Самар А.А.  
Художественная вырезка.  
1980-е гг.  
Ткань, аппликация, вышивка  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск

фиксируемые тонкой наблюдательностью художника – исконного лесного жителя – охотника и рыбака. Следует отметить одну важную художественную особенность изображения животных в нанайском орнаменте. В большинстве случаев художник рисует их профильный силуэт. Это относится к изображению птиц (кроме орла), лесных животных (оленья, изюбра, зайца, соболя и т.д.), рыб. Мелкие представители фауны – пресмыкающиеся и насекомые (ящерицы, лягушки, пауки, черепахи, стрекозы, бабочки и др.) – фиксируются взглядом художника сверху, как бы распластанными.

Третьим формообразующим элементом, выполняющим, чаще всего, функцию объединения элементов в единую, целостную систему, законченный мотив, является узкая лента или линия.

Она, лента, придает нанайскому орнаменту очень важное, определяющее качество – непрерывность. Непрерывность – категория отнюдь не только художественная. Она имеет применение и в философии, и в математике, и в других науках, а для орнамента она – фактор стилиобразующий, аргумент его определенного эмоционально-психологического восприятия.

Нанайские мастера обладают точным композиционным видением, позволяющим создавать внешне и внутренне упорядоченные, согласованные, целостные орнаментальные системы. Эти системы строятся на принципах гармонизации и соразмерности разнообразных формообразующих факторов и элементов. Композиционно-графический анализ большого числа разновременных орнаментальных произведений позволяет выделить три основных группы композиционных структур в нанайском орнаменте. Первая: раппортный узор-бордюр – лента бесконечно повторяющегося мотива; вторая: клеймовый – отдельно взятый мотив или элемент орнамента; третья: ковровый – замкнутый в пределах ограниченного пространства.

Первый тип композиции мы встречаем в аппликации и вышивке на одежде или входящим на правах структурного элемента в декор ковров – там, где может существовать лента бесконечно повторяющегося орнаментального мотива.

Клеймовая композиция характеризуется замкнутостью, цельностью, слитностью всех ее элементов, сложно переплетающихся в симметричный геральдический узор. Такой тип композиции самостоятельно существует в орнаменте боковых сторон подушек, из них



1

Нанай илгани баян. Тотаами чава улэнди ярсиори осини, эгди гой-гой дякасал аба. Илга дурумбэни аңгойчи: кочипоансал, хай-да хэм нăду, боаду, муэду балди дякасал гучи улпиухэн «ёнто».

А.П.Окладников «ёнтова» «маңбоңкан илгани дōниам» гэрбиэсихэни. Спирально-ленточнай илга Боа Ялдооани балди гурунду эгдиду би, тотами-да мировой художественной культураду эм голо-да, нанай-мат, тэй илгава гой-гой хачин эчиэ осивандани. Тэй илга хачини дуэ ана-мат би. Кочипоансални коңгоро-мат ходо-ходо модан мориохан, поалдоани хэңгэлэ бисэл, поактани нучикукэн чоикта-мат би, алдансалдоачи-тани даи илгасал. Кочипоансалба хамача-да хэм илгадоани, гой-гой хадёнду, хайди-да хэм аңгоханду яокоди, хосактадии, улпими илгалаори. Кочипоан, маңгади мориохан бимиу, няңга гурэлиухэн бимиу, - хайс кочипоан. Илгаду кочипоамба бай гучкулисими осивамбовасини. Маңбоңкан балдидоачи илга кочипоани эгди даи, эдеңку дякасалба долаи нэучини, балапчи колисалба этэхини.



Спирально-ленточные  
мотивы

О.Е.Киле.  
1980-е  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. В. Нерген  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск





формируется орнаментальная композиция халата «амири». Клеймовой можно назвать и отдельно взятую композицию Родового Древа на свадебном халате «сикэ».

Третья группа включает в себя ковры и орнаментальные композиции женских свадебных халатов «сикэ» и «амири».

Текстильные аппликационные ковры в амурском искусстве – явление сравнительно новое. Они появились, вероятно, в XIX веке, как результат влияния искусства тюрко- и монголоязычных народов.

Наиболее типичной формой современных аппликационных ковров является горизонтальный прямоугольник. Плетеные ковры имеют ту же форму, но меньший размер. Небольшие коврики изготавливаются в форме круга или квадрата. Все композиции нанайских ковров характеризуются абсолютной симметричностью.

Основными композиционными структурами ковровых изделий являются раппортная, сетчатая и крестообразная. Полосы раппортного орнамента обрамляют по периметру поле ковра или по краю внутренние композиционные элементы – круг, ромб и т.п. Сетчатые композиции построены на метрическом ритме рядов одного многократно повторяющегося элемента – квадрата, ромба или прямоугольника. Возможно, этот декоративно-композиционный прием восходит к традициям оформления нанайского одеяла.

Более сложную организацию имеют крестообразные структуры. Созданные на их основе композиции группируют структурные элементы вокруг единого центра. И даже, если ковер имеет 2, 3 и более композиционных центров, все они, подчиняясь художественной логике орнамента, развиваются от основного, центрального, фиксирующего вертикальную и горизонтальную середину изделия.

Впечатлению цельности и завершенности в композициях нанайских ковров способствует и обрамление периметра основного поля орнаментальным раппортным бордюром и широкой темной полосой.

Определяющим принципом структурной организации таких ковров является принцип зонирования, при котором вся плоскость делится на модули – геометрические структурные единицы, конфигурация и размер которых определяются формой и размером изделия, а также художественным замыслом его создателя.

В анализе композиционных структур женского национального костюма следует выделить две группы композиций, соответствующую

Нанай илгавани гучи хачин Боа, На оялани, муэду балди дякасал дурунчи осивандичи. Вайлинди илгалаоханду нёамбачи пәди-пәди асо ичэвэси. Пакси гурун илгаду дяпайвари дякасал дурумбэчи хаңгиси осивандаси-да, нёанчи хөни-да туйңкуйвэчи самари, чава мурундиэри аңгойчи. Туйңкур таомбани илгаду ачагоамари, илгава гучкули, эрдэңгэ осивандичи. Туй тамы дуэнтэвэ, маңбосалба, хэвэнсэлбэ, чаду балди усэлтэсэлбэ, согдасалба улэн сәри гурун-рэгдэ отолит. Илгаду бэюнсэлбэ, ниэчэнсэлбэ борти холдопчи аңгойл. Сар би хэрэсэлбэ, исэлэнсэлбэ, коконисалба, аянсалба-тани, илгалайдоари, эмуту уедиэди ичэй-мэт, дарамadiaчи ичэвэндичи.

Спирально-ленточнай илга чаду улэн ачакани, тотами нёани эсидэм бини.

Илга говани мориами энэй улпиухэн «ёнто» илга дурумбэни дяпачайни. «Ёнто» илга пасисалбани диа дячи хамиалачи осиговандини, эмуту дуэ ана-мат, дюзечигувэндини. Эмэчэ понятие «ходим ходиваси», «дуэ ана» тэм художественной понятие биэси. Тэй



понятия философияду, математикаду гучи гой наукасалду дяпайчи. Илгадо-тани тэй хэсэсэл илга особенностисалбани ундичи.

Нанай илгани хөни-да хэм би. Пакси гурун, илгаламари тэпчиуриэри дюлиэлэни, хайва-да аңгойвари мурчичи: тэтуэвэ-ну, отава-ну, хусэнигивэ-ну, эктэнигивэ-ну... Дурумбэни тэрэк мурчипи-мэт, гири, тотапи-мат хайдоани илгаку осивамборива, хөни би илгава



*Зооморфный орнамент  
Актанка (Оненко) М.Е.  
Фрагмент ковра.  
1941  
Ткань, аппликация,  
вышивка, с. Сикачи-Алян  
ДВХМ, Хабаровск*

*Мотив двойного ромба в  
центральной композиции.  
Вид зеркальной симметрии.*

*Киле Ч.З.  
Ковер.  
1970-е  
Ткань, аппликация, вышивка  
с. Дада.  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск*



Халат женский свадебный.  
Фрагмент.  
XIX в.  
Ткань, вышивка  
ДВХМ, Хабаровск.

щие видам ритуальной одежды. Это – композиция свадебного халата «сикэ» и композиция халата из кожи рыб «амири.» Особенностью этих видов одежды является, неизвестное в искусстве других народов, расположение основной орнаментальной композиции на спинке изделия.

В композиции спинки свадебного халата «сикэ», как правило, выделяются две орнаментальные зоны, разграниченные по горизонтали. Верхняя половина заполняется мозаикой из разноцветных тканей в форме чешуек, ромбов, полос, внутри которых вышиваются различные элементы орнамента: зооморфные и бессюжетные спирально-ленточные. А нижние полы халата заполняются двумя симметричными изображениями Родового Древа.

Наглядным примером действия основных принципов композиционного построения в нанайском искусстве является праздничный халат из кожи рыб «амири», который входил и в комплект свадебного костюма. Композиция спинки этого халата находится в точном соответствии с его конструкцией. По всем конструктивным срезам – плечевым, боковым, пройме и подолу – проходят орнаментированные полосы контрастного к основному полю цвета, создавая своеобразную раму для основной композиции орнамента. Конечно, использование этого приема вызвано не только и не столько соображениями эстетическими, сколько особым семантическим каноном. Полосы орнамента халата «амири», закрывающие все швы и крайние срезы изделия, замыкают одежду, делают ее непроницаемой для злых духов, создают особый микромир, коим и является традиционный костюм каждого этноса.

Отношения симметрии и ритма являются главными формально-композиционными и художественно-образными средствами выразительности нанайского искусства.

В орнаменте Приамурья находят применение три основных вида симметрии: зеркальная, переносная и поворотная. Зеркальная явля-



илгалаорива мурчигуй. Туй таси осини, улэн илга-да осиази, дуруңку тэтуэ-дэ осиази. Нучи хадёмба даи илгади илгалаори, даи хадёмба нучи илгади илгалаори - гоко дёбон биэси. Мочо наи-рагда туй таи. Нанайсал тул-тул дуэнтэ, муэ дякпадоачи балдичи. Природаду хай-да хэм мэнэ бэундуи, гэлэури дайлади би. Чава ичэдемэри, чачи ңасомари, нанайсал илгава эркуди илгалаорива отолихачи. Улпи гурун, гой гурун улпихэмбэчи ичэдемэри-дэ, эгдивэ отоличи. Пакси гурун мэнэ хаң гисикан би илгасалба аңгойчи. Туй гой-гой илга агбиндини. Улэн илга илгалаохан хадёнди пади биэси: илгади, хадёнди эм дяка-мат оси, диа диавари хаңгиалани бимэри мутэси-мэт би.

Гой-гой эринду, гой-гой гурун илгалахачи илгасалба ярсими, нанай илгавани илан эрдэнди аңгорива ичэури: раппортнай илга (дуэ ана дюэчигуй), клеймовай (илга пасивани пади-пади дяпаохан), ковровой (нёухэн бэунду улпиухэн).

Раппортнай илгава тэтуэсэл чуктулиухэн, эм чуктулиэми улпиухэн илгасалдоачи, поани ковёрсал, талома, мёма алиосал илгасалдоачи ичэури. Тэй илгасал ходими ходиами дюэчигуй, дуэ ана-мат энэй илга.

Клеймовай илга кэту даи биэси Тотами-да нёани падикан бими-дэ мутэйни, нёамбани боялими ачаси. Нёани пасисални эмуту диа диавари хаңгиалани осимари мутэси-мэт бичи. Туй би илгава балапчи чиптунсэл холдондоачи, амири дараматоани, поани талома алиосалду ичэури. Гиамата сикэни дараматоани улпиухэн хала мёвани-да клеймовай илгади гэрбиэсими ая.

Ковровой илга – ковёрсалду улпиури илгасал. Сикэду, амириду улпиури поани илгасалба-да ковровойди гэрбиэсими ая. Маңбоңкан искусстводоани босома ковёрсал кэту балана агбиңкичи биэси. Нёанчи, сайна, гой голосалдиади агбиңкичи, бидерэ. Эси этэхиури балапчи ковёрсал XIX-чиэ век ходидоани – XX-чиа век тэпчиуридуэни аңгохан. Эгдиктэ нанай ковёрсални дуруни дуинди поксоңко, ванилани дараладоани ванимила би. Босома силиухэн





ется наиболее широко употребительной во всех типах композиций. Асимметрия в них почти совсем отсутствует. Вероятно, именно поэтому орнаментальное искусство нанайцев носит столь ярко выраженный монументальный, уравновешенный характер и динамические процессы выражены в нем очень своеобразно.

Не менее важное значение в организации элементов композиции орнамента имеет ритм, на основе которого приводится к единству большое число элементов орнамента.

Ритмическая организация нанайского орнамента неразрывно связана с пластическим строем его элементов. В амурском орнаменте прерывистое ритмическое движение встречается довольно редко. Для него более характерно пластическое движение, где все элементы слиты или плавно перетекают из одних форм в другие. Пластика форм в нанайском орнаменте тяготеет к их циклической завершенности, целостности и, в конечном итоге, – к большой гармонии.

Произведения нанайского народного искусства, выполненные в разных материалах и техниках служат очевидными свидетельствами тонкого чувства цвета и колористического мастерства, которыми обладали их создатели. Колористические решения всегда подчиняются неписаному правилу: цвет должен способствовать выявлению орнаментальных и изобразительных форм и обогащению эмоционально-художественной образности произведения.

Иной характер носит колорит произведений из ткани и кожи рыб. Они многоцветны и очень декоративны, а в некоторых случаях даже живописны. Анализ ряда разновременных памятников этой группы орнаментов позволяет отметить совершенно очевидную эволюцию колорита от более сдержанного, сближенного по тону в произведениях XIX – начала XX вв., к откровенно контрастному, декоративному в изделиях, выполненных после 1940-х годов.

Меньше эта тенденция затронула орнаментальное искусство на рыбьей коже. В таких изделиях, наряду с натуральным цветом самого материала применяется еще два-три цвета (одновременно или в отдельности): синий, красный и черный. Аппликационный орнамент, как правило, двуцветен, а в вышивку на рыбьей коже мастерица позволяет себе ввести несколько цветов шелковых ниток.

Столь же высокая культура цвета находит воплощение и в орнаментальном искусстве на ткани. Абсолютное большинство изде-

ковёрсал дурунчи-дэ тэй-мэт би, тотами нучилэ би. Эси ундэ аңголахачи муру-муру бивэ гучи даралани, ванилани эмутувэ. Хони-да хэм би ковёрсал илгачи хэм бадокко. Ковёрба аңгойдоари, токондоани даи илгава, поксонсалдоани-тани эмуту илгасалба нэричи. Поани ковёрсал джурди-иланди токоңко. Токон илгавани нэ гойди бойкоко босо нэмдэкукэн пасидиани падилавандичи. Поксонсал илгавачи-да гой бойко босоди харигойчи. Ковёр боакиа деримбэни пакчиди бойкоко босоди дяпагойчи. Ковёрду илга таони мэнэ бэуңку. Тотами ковёрба аңгойчи босова дюлилэ, улэн мурчими, оболаори: хайду хони би илгава осивамбори, купэнсэл, харичасал бойкочи ачагилайвачи-да хэм мурчиури.

Нанайсал сикэвэ, амирива аңгойчи гой голосалдой ичэуриди хаңгисила би: тэм нанайсал-рагда тэй тэтуэсэлду дарамавачи масиламари илгалайчи. Сикэ дарамани увуй, пэгуй калтаду оболаохан. Увуйду гой-гой босоди согдата хэсиктэсэлбэни, долачи хачин колансалба, согдатакансалба, гоар би илгасалба улпиухэн. Поани сикэду дарамана увуй калтавани илан деринди илгалаохан. Пэгуй калта-тани сикэ таондоани саркалди оболаохан; аңгиади, деуңгидиэди хала балдини мөва улпиухэн.

Амири - да гиамата мируэдуэни бичини. Илгани баян, гучули тэтуэ. Тотами нэамбани анядо-да тэчичэхэчи. Балана амирива согбоди аңгохачи. Амирива, нанай балдихани гиамбани, колисалбани улэнди тургунчимэри, илгалахачи. Амириду гирича таони илгачи дасиохан. Муйрэни - лапиктади, хуэксэни уе дерини - кубуэлэхэди, тэтуэ холдони - саркалба сирай илгачи. Тэй илгасал гиричава улпигүхэмбэ хэм толим дасигойчи, хай-да оркин дяка йрэсидиэни. Тотатапи-мат сикэ дарамавани илгалайчи.

Нанай илгани хэм бадокко. Илгасал алданчи-да тэрэк эмуту. Чава улпидуи тэң тэджухэчи. Тэй голо илгани особенностини.

Маңбоңкан илгачи илан бадочаори эрдэмбэ сәори: зеркальной (панячико-мат), переносной (даолаори), поворотной (кэчэри-вэмбури). Зеркальной эрдэмбэ илга таондоани ичэури. Дюэчигуй илга дюлуй илгава тэрэк амдагой, няңга-да эндэми. Ковёрсалдо, илгасалба харигойдои, дюлуйвэ тахамби амдами (даолами), харигори. Пакси гурун чава-да няңга-да вадэлиамари тайчи, эмуту панячико-мат ичэдеури-мэт. Туй тамы, нанай илгавани ичэдеми, элэвэси, нэани тул-тул гучули, ичи ана улэн.



Фрагмент халата  
женского праздничного  
- амири.

Нач. XX в.  
Рыбья кожа,  
аппликация, вышивка  
Нижний Амур  
ГМДВ им. Н. И.  
Гродекава



лий XIX-начала XX века, при том, что в их орнаменте используется большое количество ярких и, часто, контрастных цветов, отличается изысканным, тонко сгармонированным колоритом, который играет важную роль в создании национального художественного образа.

Особенностью колорита вышивки на ткани и рыбьей коже, в том числе в обработке аппликации, является чередование нескольких цветов по линии рисунка через определенный промежуток (от 1 до 3-4 см). Этот прием создает впечатление переливчатости, мерцания цвета и придает орнаменту особую декоративность.

У нанайцев существуют три священных цвета: зеленый, красный и голубой. Они запечатлены на нанайском флаге и символизируют гармонию жизни.

В мире найдется немного народов, чей орнамент представляет собой столь сложную, целостную систему, где нет практически ни одного изобразительного элемента, который бы не нес смысловой, семантической нагрузки, как у нанайцев. Именно этот синтез высокой художественности и глубокой содержательности рождает такое феноменальное явление как нанайский орнамент.

В основе этой детально разработанной системы лежит мифологическое мышление ее создателей. Посредством изобразительных символов древний житель Амура выражал свое отношение к миру и свои представления о его устройстве. В одних случаях он кодировал эти представления в причудливых, витиеватых знаках, в других изображал значимый сюжет почти реалистично, превращая его в художественную иллюстрацию к древнему мифу.

Одна из самых художественно и интеллектуально насыщенных форм традиционной культуры нанайцев - комплекс свадебного костюма. По глубине семантики, богатству декоративного убранства, сложности и масштабности образа нанайский свадебный костюм - явление уникальное. Ни один из приамурских народов не имеет подобного. Дело в том, что костюм юной

Эмуту, няңга хаңгисила би, чоп хаңгиси би пасисал эм дәи илга долани гучи-гучи модан илгаду дюэчигуйвэчи ритмэди гэрбиэсиури. Нанай илгани пасисалбани эмдэ-эмдэ диа диадиари хэтулими улпиухэмбэ ичэури. Таячи би илга ритмэни прерывистэй (хэтулимэ). Эгдиктэ илгасалба-тани пасисалкоам-да мурчивэси - туй нээн, туй гучули, хавой-да пасива-да падилавами ачаси. Таячи би илга ритмэни пластической. Тамача илга, - ичэми-дэ, ходиохан илга, хайва-да ноңгиорива-да гэлэси, чаду хэм ачай, хэм улэн.

Нанайсал аңгоктахачи хадёнсалба (хайди-да аңгохачи-да эмуту) ичэми, отолиори: нёанчи хадёнсал бойкони удэвэни улэн отоли бичичи. Бойко илгава бади гарби, бади гучули осиванди, туй би илга-тани аңгохан дякава бади эрдэңгэ, бади улэн осиванди. Хайва-да аңгой-да, боңгодо хайди аңгойвари ичэдехэчи: талоди, моди, урэкэтэди, нантади. Нёанчи хони би бойкокочи. Тотапи нёанчи бойкочиачи ачай бойкосалба дяпахачи: сола би, сугдюнлэ би, сахарин. Тэй бойкосалди илгалаохан илга гарби, миас биэси, гучули, аңгохан хадён-да най дөвани хулдүэнди. Босоди аңгори хадёнсалба эгди гой-гой бойкоко купэнди улпи-дэ ая. Тотапи-да балана аңгохан хадёнсалба кэту эгди бойкоди улпиэчичи; босо бойкочиани дидяла би бойкосалба дяпахачи. 1940 айңанисал хамиалани аңгохан хадёнсал-тани гой-гой бойкоко купэнди улпиухэн, босо бойковани-да асо бодоами. Улпи гурун мэнэ гучулисивэри-рэгдэ бодохачи, балана улпиухэн колива сарачичи. Туй би-дэ, согбома тэтуэвэ аңгой гурун, илгалагоари, балана бичин бойкосалба дяпайчи: нёңгиамба, сэгдембэ, сахаримба. Поалдоани, амирива улпидуэри, пакси экэсэл эмун-дүэр бойко субэхэвэ йвэндичи.

Эси аңгори тэтуэсэлбэ балапчи тэтуэсэлчи һасори осини, поактани кэту-дэ миас би, илгасалба улпиухэн купэнсэл бойкочи-да диа диачиари асо ачасил, тотапи илга дуруни, гучулини хуэдэптэйни; ёнтосал, апсансал бойкочи, даралачи-да балапчи-мат биэси. Тэй хэм нанай хадёмбани элкэдиэни хаңгисила осивандини.



Фрагмент подола  
женского свадебного  
халата – сикэ.  
XIX в.  
ГМДВ им. Н. И. Гродекова





нанайской невесты с головы до пят был воплощением внешнего облика и внутренней сущности грандиозного по силе и космического по масштабу мифологического существа – Дракона. Это – самый значительный и могущественный образ нанайской мифологии. Он синтезирует в себе две главные природные стихии: водную-земную и огненную-небесную, являясь, таким образом, Богом планеты.

Кроме этого, Родовое древо, вышитое на спинке свадебного халата «сикэ» олицетворяет Мировое древо жизни и выражает идею трехъярусной вертикальной структуры Мироздания. Верхняя часть изображения принадлежит небесной сфере. Свидетельством этому служат цветок или стилизованное изображение солнца, венчающее древо, и птицы на ветвях – души будущих детей невесты. Ствол и ветви соответствуют земному пространству и символизируют прочность и древность рода, а корни – подземному миру «буни», миру предков.

Традиционный свадебный костюм нанайцев – один из уникальных примеров мифологизации утилитарного предмета. Космогония образа невесты возносит статус юной нанайской женщины до планетарного масштаба. Ведь Дракон – Бог Земли, Мировое древо – стержень Мироздания, символ Вселенной – трудно поднять значение образа еще выше. Сам этот факт является, вероятно, отголоском матриархата и свидетельством особого отношения нанайцев к женщине – продолжательнице рода.

Ключевым символом приамурской мифопоэтической традиции, кроме рассмотренных выше Дракона и Мирового Древа, является образ птицы. Она – очень важный элемент религиозно-мифологической системы нанайцев и обладает различными функциями. Птица выступает и как тотем некоторых нанайских родов, и как демиург в мифах, как помощник шамана и как символ души не родившихся еще детей, она – знак Неба, Верха в структуре Мироздания.

У основания Древа Жизни, в каноническом его варианте, всегда изображались два лесных копытных животных. Вероятно, олени или лоси. Копытные животные – представители Среднего, земного мира и, согласно рассмотренной ранее трехчастной семиотической структуре Мироздания, должны располагаться у ствола дерева.

Кроме птиц и оленей в орнаментально-сюжетный комплекс Родового Древа на свадебном халате сикэ входили изображения хтонических животных Нижнего мира, подземного и подводного: лягуш-

Хони би бойкова хэдени паксисалчи улэсичизус, хони бивэ улэсизсичизус, уми маңга. Балана улпи экэсэл мэндүэри би купэнсэлди улпихэчи, улэнди ачавамари, купэнсэлбэ каламари.

Нанайсалду илан священной бойкосал би: нёңгиан (зелёный), сэгден гучи гадин. Тэй бойкосал - нанай түни бойкосални - балдин гармониявани ундичи.

Нанай илгани – бай гучкулисигуи аңгохан илга биэси. Илга кочипоани таони, сүктүкэни, кэкукэни, бэюкэнсэлни – хэм мэнэ хайва-да хэм ундичи, хэм значениекочи. Боа Ялодоани туй би илгаку голосал асо эгди биэси. Хэдени илгани основадоани балана балдихан гурун Боа-На хони-да осихамбачи мурчихэчи мурун бини. Тэй мурумби Маңбоду балди най поалдоани дёлосал оялачи, модо, гой дякасалду илгалахани. Маңбоңкан муруни хадёнсал илгасалдоани-да дэрэдиҳэни. Балапчи гиамата хадёмбани ярсиосу. Сагдилсал балдихачи гиансалба, колисалба улэнди сари гурун асо маңгасиамари «холайл»: гиамата паталан а́пони, тэтуэни, лэлуэни гучи гой хадёни тэлуңгулэ сәори Мудурбэ амдайни. Нанайду Мудур - Боа Ялони Эндурни. Туй би хадён (сагдилсал мурундуэчи) Мудур кусундиэни гиаматава хоричини, нёамбани кандёйни. Маңбоду балди голосалдола эм голодо-да тамача гиамата хадёни аба. Гучи-тэни сикэ дарамани пэгиэлэни улпиухэн хала балдихани мёсал нанайсал мурундуэчи бичин Боа-На аңгочавани ичэвэндичи. Мо уе пасини – Боа. Чаду сиун, мо суктусэлдуэни ниэчэкэнсэл. Нёанчи балдигилай пурил панянчи. Мо бэени, пэгилэ би суктусэл – На, дуэнтэ, хурэнсэл. Тэй тэтуэвэ тэчичэй эктэ халани-да, На-мат, дуэнтэ-мэт, хурэнсэл-мэт маси, тэң балана балдихан. Мо дачани – буни, доркин, гэкэн.

Халат женский свадебный  
Фрагмент подола  
спинки.

XIX в.  
Ткань, вышивка  
ДВХМ, Хабаровск





ки, рыбы, змеи, ящерицы и др. Они располагаются в корнях Древа Жизни, в овалах, образованных переплетениями корней. Эти изображения фиксируют третий уровень пространственно-временной структуры Мироздания.

Символическими в нанайском орнаменте являются не только изобразительные элементы и сюжеты, но и их числовые соотношения и структуры. Символика чисел чрезвычайно значима для понимания образного строя нанайского орнамента.

Ключевыми в этом смысле являются числа 3 и 9. Число 3 канонизировано тунгусо-маньчжурской мифопоэтической традицией как основная константа макрокосма. Мироздание осмысливается ею как трехэтажная, трехчастная структура, объединяющая в себе Верхний – Средний – Нижний миры, Прошлое – Настоящее – Будущее человека, рода и человечества вообще. В частности, свадебный костюм нанайской невесты весь пронизан символикой числа 3: невеста надевает 3 основных, обязательных халата; воротник маньчжурского типа состоит из трех разноцветных полос; 3 горизонтальных членения имеет свадебный нагрудник лэлу; как минимум 3 пары сережек одеты на невесте. Продолжением этого ряда могут стать трехкратные повторения обрядовых действий во время свадебной церемонии.

В орнаменте свадебного комплекса число 3 присутствует в композиции одного из вариантов халата «сикэ», где верхняя половина спинки делится на 3 горизонтальных яруса, заполненных спиральными узорами, и халата «амири», где композиционно тоже выделены три орнаментальных яруса.

Число 9, получаемое троекратным повторением триады, в ряде традиций характеризуется как магическое. По представлениям нанайцев небо состоит из трех сфер: медной, серебряной и золотой. Каждая из которых, в свою очередь, делится на 3 уровня и каждым из девяти «этажей» небосвода владеет свой божественный хозяин. Он выполняет определенные функции в системе мироустройства и контролирует какую-то область жизнедеятельности людей и природы. Нанайцам известно 9 поясов или циклов жизни человека. На одежде шамана непременно должно присутствовать 9 изображений животных.

Традиционная основа этнического орнамента обеспечивает сохранение творческого наследия предшествующих поколений. В ходе длительного развития и культурно-исторической филтрации в нем

Улэн мурчигусу: Мудурбэ гиамата хадёндони ичэвэмэри, балана балдихан гурун паталамба Боачи тобойчи, эмуту Эндур-мэт бодойчи. Мо-тани Боа Яловани дяпачайни. Чадой уйси тобогой баваси. Сайна, чава гисурэй тэлуңгусэл тэң балана агбиңкичи, хавой эринду экэсэлбэ тэң маңгади бодохандоачи. Тэй тургуни – хала дялансалбани сирагой гурумбэ эктэни барини.

Кочипоан - нанай илгани дурумбэни аңгой дяка. Гой-гой голосалдо Боа-На балдиори гиамбачи диа диачиари умбуриуэ илгасал бэлэчихэчи. Илгасалду би бэюнсэл дурунчи-дэ бай туй биэсичи, хэм значениекочи. Туй тамы нёанчи миңган-миңган айңанисалду илгасалду бйчи.

Ниэчэнсэл дурунчи илгаду хони-да хэм би, гой-гой. Нёанчи - поалдоани хала дачани, поалдоани саман бэлэчимдини, модо-тани - эчиэ балдиа пурил панянчи. Гучи ниэчэнсэл -- Боа Яловани аңгоханду Боа сэвэнсэлни.

Боа Ялони коңгори диагда дачани дякпадоани тул-тул дюэр дәи бэюмбэ улпичи: оромба-ну, төва-ну. Бэюнсэл тэлуңгуду, найсал-мат, Боа Ялодоани долин боаду балдичи. На, муэ, хурэнсэл пэгиэлэчи (пэгуй боаду) хэрэсэл, исэлэнсэл, аянсал, согдатасал, гой-гой колансал балдичи. Тэй гурумбэ сикэду би мо дачани алдандоани улпичи.

Нанай илгадоани нёани хадоди пасикони, ходо дергиди илгалаохани-да бай туй биэси. Тэй хэм значениеку. Число «илан» балдиори дюлгэнду тэджюиури число бичини. Нанай тэлуңгудуэни Боа Ялони иланди тэңнеңку: Боа, На, гэкэн. Хаңгиси уми, сйхэн биухэн, эси биури, осигилай балдин – най дюлгэни. Гиаматава коли гэлэйни илан тэтуэсэлбэ тэтуэвэнди бичичи, моңгочикони илан дергиди гой-гой бойкоко босоди йвэмбухэн, лэлуэни илан паси босоди аңгохан, сиандоани хойпонсалба иландой бива тэтувэндэсил. Гиаматава багой-да, илан модан мэдэсиури: мэдэлику, еңси, дэгбэлику.

Число «хуюн» нанайсалду магической. Хуюмбэ, иламба илан модан дяпами, бәори. Нанайсал мурундуэчи, Боа иланди дергику: эмун гиома, дюэе мэңгумэ, илиачиа айсима. Дерги таони иланди тэңнеңку, тэңнен таони мэнэ Эндурку. Нанайсал хэсэлэчи, най хуюн модан балдигой – буди тай. Саман тэтуэдуэни колила хуюн бэюн, усэлтэ дурумбэчи улпиуриуэ гэлэури бичин.

Биури дюлэси энэйдуэни, хавой-да голо илгасалдолани балапчи





остаются только безусловно высокохудожественные и жизнеспособные формы, наполненные глубоким, значимым для этноса содержанием и смыслом. Орнамент выступает своеобразной формой художественной памяти народа, связывающей прошлое с настоящим. Связь же настоящего с будущим в художественной традиции осуществляется через творчество современных художников и мастеров.

Параллельно с накоплением художественного опыта идет непрекращающийся медленный процесс трансформирования выразительных средств и создания новых форм. Какие из вновь образованных орнаментальных мотивов войдут в сокровищницу этнической художественной традиции и будут бережно в ней храниться, решит следующее поколение мастеров. Орнаментальное искусство нанайцев и сегодня продолжает свое развитие. Идет оно в трех направлениях. Во-первых, по пути неукоснительного следования древней традиции. Проявляется эта форма орнаментального искусства чаще всего в механическом копировании старых образцов, хранящихся в семейных реликвиях или в музейных коллекциях. Добиться полной идентичности оригинала и копии, пусть самой тщательной, удастся крайне редко. И дело не только в несоответствии качества материала или слабом мастерстве рукоделия, но, главным образом, в нарушении гармонии материальной формы и ее духовного наполнения. Ведь для традиционного орнамента важна не только техничность исполнения узора, но и совпадение его образа с чувствами и мыслями его творца.

Художников, работающих в этом направлении, немного. Чаще всего это начинающие мастера и подобная практика несомненно способствует освоению секретов древнего мастерства и постижению глубинного смысла этнического искусства.

Второй путь развития орнаментального искусства нанайцев, очевидно, более перспективный и естественный для эволюции традиционного искусства. Он основан на творческой импровизации, осуществляемой в рамках культурной традиции. Большая часть современных нанайских художников работает именно в этом направлении. Правда, далеко не всем из них удается создать авторские варианты орнаментальных мотивов и композиций, достойные предшествующих шедевров. Из многих тысяч орнаментов, созданных сегодня, только единицы будут восприняты будущим поколением художников и адаптированы этнической художественной традицией.



*Дигор Н. М.  
Художественная вырезка  
по мифологическим и  
фольклорным сюжетам  
Бумага*

илга основани, тэң гучкули, дюлэси бими мутэй илга-рагда дэрэдигуйни. Илга сйхэн эримбэ эси биури эринди уигуй-мэт бини, нёани найва мэпи оңбоандасини. Чава буэ эси би пакси гурун уйлэйдуэчи ичэйпу. Дялан дяламба каламари, художникасал, пакси гурун мэнэ головари художественнай творчествовани дюлэси энэвэндичи. Нёанчи таони искусствочи мэнэ мурумбэри, отоливари ивэндичи. Туй голо художественнай искусствони элкэдиэни калаптайни. Хони би илгасал тул-тул бидерэл, дюлэси биурду осидярал – эси би, тотапи оси пакси гурун, художникасал мэнэ дёбондиари тадырал.

Эси-дэ нанай илгалаори искусствони бэундуи илисиасини, нёани илан гола дюлэси энэйни. Дюлуй го - балапчи илгалаохан колива тэрэк амдами. Паксидай гурун балана улпиухэн илгасалба, кичэмэри амдамари, улпичи. Тотами-да, хониа кичэй-дэ, бичин-мэт осивами мутэй гурун би. Хайми туй осини? Пакси най җалади маня илгаласи – илгалайдои, илгаду нёани мэнэ мурумби нэри. Балана биухэн эси биуриди эмуту биэси. Балди гурун мурунчи-дэ балапчи-мат биэси. Тотами балана уйлэухэн дякасалба эси би художникасал, пакси гурун тэң кичэмэри амдамари аңгогохачи хадёнсал-да хайс



Третье направление в развитии орнамента нанайцев связано с творчеством профессиональных художников из числа коренных народов Приамурья, которые подвергают традиционные формы и сюжеты такой глубокой художественной переработке, при которой они обретают иное идейно-образное содержание, новую пластику, новый ритмический строй. Экспериментаторский характер художественного мышления молодых нанайских художников позволяет им вдохнуть в традиционные формы современное звучание, вместить в них актуальную проблематику, не свойственную этническому искусству. Разрушая целостность и гармонию традиционного орнаментального образа и его формы, профессиональные художники создают на его основе абсолютно новое искусство – ассоциативное, эмоциональное, неоднозначное.

Существует еще и четвертое направление, которое стало активно проявляться в последние десятилетия, в пору возрастания интереса к этническим культурам и их творческому наследию. Это – использование элементов этнодизайна в декорировании предметов, никак не связанных с традиционной культурой – например, в дизайне модной одежды или сувенирной продукции. Безусловно, эта форма применения нанайского орнамента способствует более широкой его популяризации, раздвигает рамки возможных способов его бытования. Однако такая работа требует от дизайнеров серьезной подготовки и информированности в области традиционной художественной культуры коренных народов Амура.

Нанайский орнамент, – безусловно, высокохудожественное явление традиционной культуры. Это подтверждается совершенством и разнообразием орнаментальных форм и мотивов, целью и бесконечным многообразием композиционных решений, безупречным соотношением декора и формы предмета, а также высочайшим техническим мастерством исполнения изделий. Орнамент нанайцев является достижением национального художественного гения, бесценным вкладом в сокровищницу мирового орнаментального искусства и этнических культур.

*Г.Т. ТИТОРЕВА,  
искусствовед, заведующая отделом этнографии  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова.*

балапчи дяка-мат биэси. Нёамбачи балапчиди эндэвэси. Сагдил паксидахамбачи амдамари, эси балди пакси гурун мэнэ головари искусствовани дё-пэрэгдиэри сáлойчи, мэнэ-дэ бади пакси осичи.

Дюэечиэ го дюлуйдуй улэнлэ би. Хамача-да тул-тул эм боаду илисиаси. Илга-да эмуту. Тотамари поани пакси гурун, балапчи илга дурумбэни масиди эм боялиамари, няңга мэңгивэри йвэндичи. Туй эгдиктэ илгалайчи. Тотами-да тэң мэңгизери илгава би паксисал аңгойл. Оси эринду балди гурун эси миңгандиани аңгори илгасалдола мэнэ головари художественной традициячиани ачаям, сайна, асо эгдивэ бодоми мутэдерэл.

Илиачи гё – балана бичин илгава мэнэ мурундии хаңгиси осивамбори. Туй би дякава нанайсал профессиональной художникасалчи дёбонсалдоачи ичэури. Нёанчи мэнэ эрдэндиэри, мэнэ отолидиари, мэнэ мурумбэри нэмэри, илгалайчи. Илга гой осини, масиди калаптайни: дуруни-дэ балапчи-мат биэси, ундини мурун-дэ эсипчи. Туй художникасал гой искусствова аңгойчи.

Эси биури хаморой дёан-хорин айңанисалду гой-гой голосал культурасалдиачи, художественной творчестводиачи эрдэңгэсилухэчи. Нанайсал илгалаори искусствочи дюлэси энэйдуэни, ичэуриди, гучи дуэчиэ го агбиңкини. Нанай илгавани гой голосал тэтуэдуэчи, суглэури дякасалду илгалалохачи. Тэй оркин биэси: нанай илгавани хайдо-да хэм сáлодярал. Тотами-да чава тай дизайнерсал маңбоңкан илгачи гиамбани улэнди сáривачи, отоливачи гэлэй.

Нанай илгани – традиционной культураду маңгади бодори художественной дяка. Илга дуруни, дёни муруни, улпичэни, моричани, яочани, хайва-да ичэвэндини, аңгёхан дякади эмучигуйни - хэм чава ундини. Нанай илгани – голо вайлини порони, Боа Ялодоани балди дái-нучи голосал илгалаори искусствочи пасини осими, мировой культура сокровищницачиани йрини.

*Г.Т. ТИТОРЕВА,  
искусствовед, Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку ГМДВ  
этнографической отдел даламдини.*





## Мастера традиционного орнаментального искусства

В традициях амурских народов, в том числе и нанайцев, одной из основных заповедей является знать, помнить и уважать предков, лучших, талантливейших представителей своего народа, следовать их примеру и заветам. Создавая эту книгу-альбом, мы следовали этой заповеди.

Нанайский орнамент как одно из высочайших явлений мирового искусства развивался не одно тысячелетие. В творчестве мастеров прошедших веков орнамент нес в себе разносторонние знания наших предков, отражал их мировидение и миропонимание, традиции и самобытность народа, сохранял и развивал только ему (нанайскому орнаменту) присущие особенности. Это подтверждают работы мастеров (к сожалению, их имена остались неизвестными), чьи изделия, к счастью, бережно сохраняются в музейных коллекциях. С разрешения сотрудников музеев некоторые из них публикуются в данном издании.

В процессе работы мы постарались выявить несколько десятков мастеров, известных на Амуре с 20-х годов XX века по настоящее время, внимательно ознакомились с их творческой деятельностью. Разумеется, учитывая, что в былые времена каждая женщина считала своим долгом уметь создавать орнамент и прекрасно вышивать, список этот не охватывает всех, кто мог бы быть назван мастером. Тем не менее сделана значительная работа, которая поможет тем, кто пожелает заняться дальнейшим выявлением, изучением и систематизацией творческой деятельности талантливых представителей коренных этносов Хабаровского края.

В этой главе мы представляем тех, кто учтён в картотеках музеев, чья творческая деятельность отмечена дипломами, грамотами и другими знаками признания. Эти награды с чувством уважения и гордости показывали родственники тех, кого уже нет с нами.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Отдельные мастера представлены без отчётов в связи с тем, что по этническому обычаю нанайцев называть старших по именам считалось непозволительным. Создатели альбома приносят извинения за то, что не смогли выяснить точные даты жизни некоторых мастеров.

## Илгалаорила, илгава улпиурилэ пакси гурун

Садилби, голои чу улэн, чу пакси найсалбани саори, эдечиури, кидури, нёанчи хэсэвэчи, уйлэхэмбэчи отолиори, сирагори – гэрэн маңбоңкан голосалдоани, нанайдо-да эмуту, тэң маңга тэдеку коли бичини. Буэ, тэй колива бодомари, эй даңсава альбомава нирухэпу.

Нанай илгани, Боа Ялони искусствони чу бодори пасисолдоани осигои, миңган-миңган айңанисалба бади улэн, бади гучкули дюлэси энэхэни. Тэң балана пакси гурун хайва-да хэм хони-да отоливари, головари коливачи, балдичи гиамбачи илгадаори осиванди бичичи. Нанай илгани говани, дурумбэни, эм боялиамари, туйңкуэмэри, тэпэмди илгалахачи. Чава балапчи хадёнсалду ичэури. Коро, тэй хадёнсалба илгалахан, улпихэн пакси гурун гэрбучи эси саваси очин, паларакпичи. Тотами-да хадёнсалба музейсэл этэхичи. Тэй агдапси. Тэй хадёнсалдола эм хадовава эй изданиеду носохапу. Музейсэл дёбомдисалчи чихалахачи.

Диксучимэри дёбомари, XX-чиа век 20 айңанисални тэпчиурилэни эси биури эринчиэ амбан эгди пакси гурун гэрбувэчи баогохапу. Нёанчи паксичи Даи Маңбоду мэдэку бичин. Балана эктэни таони дергэдиэни хайва-да хэм тами отоли бичичи. Тэтуэвэ аңгоми, улпими, илгалами эктэ таони отолихани. Тотами эй альбомаду гэрбиэсиухэн пакси гурун аболтон. Дёбон тэни тэпчиухэни. Буэ хамиалапова эй удэвэни дёболой гурунду ебэлэ осидяра, эй даңса нёамбачи бэлэчидерэ.

Эй альбомаду музейсэл картотекасалдоани ниручэку, паксидахандолари дипломасалба, грамотасалба, хачин айсиламба бахан гурумбэ нирухэпу. Буйкин гурун пурилчи данинавари, энинэвэри, эйкэнэвэри айсиламбачи, эмуту бобой дякасалба-мат, бунчи ичэучихэчи. Нёандоачи маңга агдапси<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Балана нанай колилани даи гурун гэрбувэчи гэрбиэсими ачаси бичин. Тотами альбомаду поани даи гурун амичи гэрбуни ана. Поани гурун балдихачи, буйкичи айңанисалба уйлэ-дэ сайчамари мохохапу. Чава эди оркисиасу.





## 20-30-е годы XX века

**Актанка Майла Егоровна**

1892(1893)-1970 (?)



Актанка  
Майла Егоровна

Родилась в с.Кондон (предположительно) Комсомольского района. Долгие годы жила в селах Найхин и Сикачи-Алян. Была первым кандидатом в члены Союза художников СССР от народных мастеров Хабаровского края. В 1944 году приглашалась в г. Хабаровск на перевыборы правления Хабаровского отделения Союза художников России.

Участие в выставках: «Выставка культуры народов Севера» (Хабаровск, 1934), «Всероссийская выставка колхозных и совхозных художников» (Москва, 1936. Автор награждена Почётной грамотой); Всемирная выставка «Искусство и техника в современной жизни» (Париж, 1937. Автор удостоена «Гран-при»); Всесоюзная сельскохозяйственная выставка (Москва, 1939. Автор удостоена диплома за свадебный халат); «Творчество народов Дальнего Востока» (Хабаровск, 1941); «Лучшие произведения периферийных художников» (Москва, 1943); краевая художественная выставка, посвящённая 25-летию восстановления Советской власти на Дальнем Востоке и 30-летию Великой Октябрьской социалистической революции (Хабаровск, 1947); краевая выставка сельских художников (Хабаровск, 1949).

Занималась традиционной вышивкой, костюмом, текстильным ковром, изделиями из бересты и орнаментальными композициями. Выполняла творческие заказы Дальневосточного художественного музея.

Произведения автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея (Хабаровск), Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова (Хабаровск) и других государственных музеях России.



## XX век 20-30 айңанисал

**Актанка Майла Егоровна**

1892 (1893)-1970(?)

Кондон ихондоани балдихани (чава асо улэн саваси), тотапи гойдами Найхинду гучи Сикачи-Аляндун бичини. Нёани тэң пакси эктэ бичини.

Хабаровской крайду гэрэн паксисалдола СССР художникасални Союзачиани ивэмбуриду чу боңго кандидат бичини. Нёани эгди выставкасалду улпихэмби хадёнсалба найсалба ичэвэңкини: Очи найсални культурани выставкадоани (Хабаровск, 1934); Колхозасалду гучи совхозасалду дёбой художникасал Всероссийской выставкадоачи (Москва, 1936. Чаду нёамбани Почётной грамотади айсилахачи); Всемирнэй выставкаду «Искусство гучи техника эси биури балдинду» (Париж, 1937. Автор чаду Гран-При бахани); Всесоюзная сельскохозяйственной выставкаду (Москва, 1939). Чаду аоян сикэвэни улпихэндулэи дипломава бахани); «Дальняя Востокаду би голосал творчествочи» выставкаду (Хабаровск, 1941); «Периферийнэй художникасал чу улэн произведениесалчи» выставкаду (Москва, 1943); «Сэгден гиани Дальняя Востокаду 25 айңани гучи Великэй Октябрьской социалистической революция 30 айңани исигойчиачи посвящалаохан краевой выставкаду» (Хабаровск, 1947); «Ихонсалду балди художникасал выставкадоачи» (Хабаровск, 1949).

М.Актанка нанай тэтуэвэни, отавани, хачин хадёмбани аңгой бичини, босома ковёрсалба, илгалами, улпихэни; талоди-да гой-гой алиосалба аңгоктахани, хачин эрдэнди илгалахани.

Майла Егоровна паксидахани хадёнсалба Дальневосточной художественной музей, Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняя Восток Государственной музейни гучи гой российской государственной музейсэл этэхичи.





### Актанка Мунэ

Проживала в с.Сикачи-Алян Хабаровского (тогда – Нанайского) района. Работала в 20-30-е (?) годы XX века. По мнению П.М.Покровского, первого директора Дальневосточного художественного музея и собирателя музейной коллекции народного искусства, автор была очень хорошей мастерицей.

Работы М. Актанка находятся в коллекции Дальневосточного художественного музея.

### Бельды Дадока

Проживала в с.Джари Нанайского района. Работала в 20-е и 30-е годы XX века. По мнению П.М.Покровского, первого директора Дальневосточного художественного музея и собирателя музейной коллекции народного искусства, Д.Бельды отлично владела техникой вырезывания орнамента.

### Бельды Янгоки

1859 -1949

Уроженка с.Толгон. Жила и творчески работала в 20-30-е годы в селе Найхин Нанайского района.

Участвовала в выставках краевого значения, в том числе в выставке «Творчество народов Дальнего Востока» (Хабаровск, 1941). Занималась вышивкой, традиционным костюмом и его атрибутами.

Произведения автора находятся в собраниях государственных и школьных музеев Дальнего Востока.

### Ходжер Даду

Родилась и проживала в с.Мари Комсомольского района. Творчески работала в 20-е годы XX века, выполняла заказы Дальневосточного художественного музея. По мнению П.М.Покровского, первого директора Дальневосточного художественного музея и собирателя музейной коллекции народного искусства, Д.Ходжер была хорошим мастером, художником. Произведения автора находятся в собрании Дальневосточного художественного музея.

### Актанка Мунэ

Хабаровской районду би Сикачи-Алян ихонду бичини. XX-ча век 20-30 айҕанисалду улпими дёбохани. Дальневосточной художественной музей чу боҕо директорни П.М.Покровский хэсэлэни (нёани музейду гэрэн голосал улэн, гучкули хадёнсалбани тамахани), Мунэ Актанка тэҕү пакси эктэ бичини.

Нёани паксидахани хадёнсалба эси Дальневосточной художественной музей этэхини.

### Бельды Дадока

Нанайской районду би Джари ихонду балдихани. XX-ча век 20 айҕанисалду улпими дёбохани. Дальневосточной художественной музей чу боҕо директорни П.М.Покровский хэсэлэни (нёани музейду гой-гой голосал улэн, гучкули хадёнсалбани тамахани), Д.Бельды маҕа паксиди илгасалба чуктулими отоли бичини.

### Бельды Янгоки

1859 -1949

Нанайской районду бичин Толгон ихонду балдихани, тотапи Найхинчи энухэни.

Чаду хачин хадёнсалба улпихэни. XX-ча век 20-30 айҕанисалдоани краевой выставкасалду участвовалохани. Нанай хадёнсалбани улпими, гучкулиди чуктулими, илгалай бичини.

Бухэни хадёнсалба Дальний Восток государственной гучи школьной музейсэлни этэхичи.

### Ходжер Даду

Комсомольской районду бичин Мари ихондоани балдихани. XX век 20 айҕанисалдоани хойлими улпихэни, Дальневосточной художественной музей сэсунсалбэни аҕоктахани.

Тэй музей чу боҕо директорни П.М.Покровский хэсэлэни (нёани гой-гой голо чу улэн, гучкули хадёнсалбани музейду тамахани), Д.Ходжер – пакси эктэ, тэде бэени художник бичини.

Нёани паксидахани хадёнсалба Дальневосточной художественной музей этэхини.



Бельды Янгоки



## 40-50-е годы XX века

**Бельды Кодо Ороковна**

1904 (?) – кон. 1990-х

Жила и работала в с. Лидога Нанайского района. Занималась текстильным ковром. Произведения автора находятся в собрании Дальневосточного художественного музея.

**Бельды Одо Григорьевна**

нач.1900 – кон. 1980-х

Жила и работала в с.Найхин Нанайского района. Занималась традиционными видами искусства: шила и вышивала национальный костюм. Произведения автора находятся в собрании Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова.

**Бельды Ольга**

В 30-40-е годы XX века жила и работала в с.Найхин Нанайского района. Была одним из первых кандидатом в члены Союза художников России. В 1944 году приглашалась в г.Хабаровск на переборы правления Хабаровского отделения Союза художников России. Участвовала в выставках: Всесоюзная сельскохозяйственная выставка (Москва,1939. Автор удостоена диплома за свадебный халат); «Творчество народов Дальнего Востока» (Хабаровск, 1941); «Лучшие произведения периферийных художников» (Москва,1943). Занималась традиционной вышивкой и орнаментальными композициями. Выполняла творческие заказы Дальневосточного художественного музея.

Произведения мастера находятся в собрании Дальневосточного художественного музея.

**Бельды Тайма Кирилловна**

1896(?) – 1970(?)

Жила и работала в с.Муха Нанайского района. Занималась вышивкой и традиционным костюмом. Участница краевых выставок.

Произведения автора находятся в собрании Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова.



Бельды Одо Григорьевна



## 40 –50 айҕанисал

**Бельды Кодо Ороковна**

1904-1990 айҕанисал ходидоачи

К.О.Бельды Нанайской районду би Лидога ихондоани балдихани, чадо-тол дёбохани. Нёани босома ковёрсалба, гучкулиди илгалами, улпи бичини.

Аҕгохани ковёрсалба Дальневосточной художественной музей этэхини.

**Бельды Одо Григорьевна**

(1900 айҕанисал тэпчиуридуэчи -1980 айҕанисал ходидоачи)

О.Г.Бельды Нанайской районду би Найхин ихондоани тул-тул балдихани, чаду колхозаду дёбохани. Пакси эктэ бичини. Хони-да хэм би нанай хадёмбани аҕгохани, илгава улэнди улпихэни. Уйлэхэни хаденсалба Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняя Восток Государственной музейни этэхини.

**Бельды Ольга**

XX век 30-40 айҕанисалдоани Нанайской районду би Найхин ихондоани бичини, чадо-тол дёбохани. Хони-да хэм би илгава, мурундии мурчими, аҕгосихани, гучкулиди улпихэни. Эгди хаденсалба выставкасалчи дяпай бичичи. Бельды Ольга участвовалахани выставкасал: Всесоюзной сельскохозяйственной выставка (Москва,1939; аоян сикэлэни дипломава бахани); «Дальняя Востокаду би голосал творчествочи» (Хабаровск,1941); «Периферийнэй художникасал чу улэн произведениесалчи» (Москва,1943).

Бельды Ольгаду Дальневосточной художественной музей сэсумбэ бури бичин.

Тэй пакси эктэ уйлэхэни хаденсалба Дальняя Востокаду би музейсэл этэхичи.

**Бельды Тайма Кирилловна**

1896 (?) -1970 (?)

Нанайской районду бичин Муху ихондоани балдихани, чаду дёбохани. Хэдени тэтуэвэни, отавани, качамавани, апомбани аҕгоктахани. Чава хэм илгалахани, улпигухэни.

Краевой выставкасалдо-да участвовалахани. Нёани паксидахани хаденсалба Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняя Восток Государственной музейни этэхини.





**Киле Вера Ваховна**

1901 – 1980

Жила и работала в с.Найхин Нанайского района. Мастерски создавала традиционные изделия. Шила одежду, прекрасно владела искусством вышивания. Известен был её талант создавать орнамент для различных вещей. Работала по меху, ровдуге, рыбьей коже, текстилю.

**Оненко Кэурэкэ**

1910-е – 1970-е

Жила в с.Найхин Нанайского района, работала в местном колхозе. Прекрасно владела традиционным искусством. Плетённые из лозы изделия, берестяные туеса, циновки из камыша – всё умела делать эта женщина. Но более всего любила вышивать. Любая вещь в её талантливых руках расцветала, преображалась, становилась восхитительно нарядной. Некоторые изделия, созданные этой мастерицей, хранятся в коллекции Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова.

**Оненко Чамчека**

1892(1894) – 1939

Жила и работала в с. Найхин Нанайского района.

Произведения автора экспонировались на выставке «Творчество народов Дальнего Востока» (Хабаровск,1941) и находятся в собрании Дальневосточного художественного музея.

**Пассар Надежда Петровна**

Потомственная мастерица проживала в с.Дада Нанайского района. Творчески работала в 1950-е годы, занималась всеми видами традиционного искусства.

**Пассар Намяка**

1900 – 1972

Жила и работала в сёлах Сира и Найхин Нанайского района. Участвовала в выставке «Творчество народов Дальнего Востока» (Хабаровск, 1941). Произведения автора находятся в собраниях музеев Дальнего Востока.

**Киле Вера Ваховна**

1901 – 1980

Нанайской районду би Найхин ихондоани тул-тул балдихани, дёбохани. Вайлин, пакси эктэ бичини. Хачин хэдени хадёмбани аңгоктахани. Илгава улпини-дэ ичи ана гучкули бичин. Ойла тэчичэури сиңактако хусэни качойвани, сиңактако нантади-тол йвэми илгалами, аңгохани. Нантама, согбома, босома, чэкэмэ, сэурэмэ тэтуэсэлбэ, отасалба, качамасалба аңгоктахани. Илгасалба, мурундии мурчими, илгалай бичини. Нёани улпини чиңгиамбани, гучкуливэни ихонқан хэм сарил бичин.

**Оненко Кэурэкэ**

(1910 айңанисал тэпчиуридуэчи–1970 айңанисал ходидоачи)

Оненко Кэурэкэ – пакси эктэ бичини. Нёани хайва-да хэм аңгоми отолосо бичини: урэктамисэлбэ, соросалба, талома куркэсэлбэ, холгоктама сактансалба гучи гой-гой хадёнсалба. Тотама-да улпиуриэ, илгалаорива чу маңгади улэсихэни. Нёани, илгалара, улпихэни хадён гэрэн гурун улэсидиэчи оси бичин. Най хэм мианди бичичи. Тэтуэ осини, илгани, улпичэни чиңгиан, гучкули, дуруни улэн. Таячи би тэтуэвэ аняду тэтуэй осини, сиксэ-дэ ини-мэт оси. Оненко Кэурэкэ аңгоктахани хадёнсал поавани Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняй Восток Государственной музейду этэхичи.

**Оненко Чамчека**

1892(1894) – 1939

Нанайской районду би Найхин ихондоани балдихани, чадотол дёбохани. Буэ голопо хадёмбани улпихэни. Гучкулиди илгалами, аңгохани хадёнсал «Дальняй Востокаду би голосал творчествочи» выставкаду бичичи. Тэй хадёнсалба Дальневосточнай художественнай музей этэхини.

**Пассар Надежда Петровна**

Нанайской районду би Дада ихондоани балдихани, чаду дёбохани. Энини, эктэ нэйлни хэм пакси бичичи. Нёани-да улэнди улпихэни, илгава илгалахани. Творческиди 1950 айңанисалду улпимбэ уйлэхэни.

**Пассар Намяка**

1900 – 1972

Пассар Намяка Нанайской районду бичин Сира ихондоани бичини, тотапи Найхинчи дидюхэни. Ичи ана вайлин, пакси эктэ бичин. Уйлэхэни хадёнсалба «Дальняй Востокаду би голосал творчествочи» выставкаду (Хабаровск,1941) гэрэн найсал ичэгуэчи нэучэхэчи. Тэй хадёнсалба Дальняй Востокаду би музейсэл этэхичи.



Киле Вера Ваховна



Пассар Надежда Петровна



## 60 - 70-е годы XX века

**Бельды Бени Матвеевна**

1909 – 1976

Родилась в с.Хаохали Нанайского района, жила и работала в сёлах Муха и Синда.

Занималась вышивкой и созданием атрибутов национального костюма. В 60–70-е годы участвовала в выставке «Декоративно-прикладное искусство. Выставка произведений самодельных мастеров Дальнего Востока» (Хабаровск, 1970).

*Бельды Бени Матвеевна***Бельды Зоя Александровна**

1914 (?) – кон. 1980-х

Жительница с.Дада Нанайского района. Занималась традиционным костюмом и текстильным ковром. В 60 –70-е годы XX века участвовала в выставках краевого значения: «26-я краевая выставка. 50лет Великой Октябрьской социалистической революции» (Хабаровск, 1967); «Декоративно-прикладное искусство. Выставка произведений самодельных мастеров Дальнего Востока» (Хабаровск, 1970).

Произведения автора находятся в собрании Государственного музея Дальнего Востока им.Н.И.Гродекова.

*Бельды Зоя Александровна***Бельды (Гейкер) Майла Гавлиакавна**

1924 – 2002

Родилась и жила в селе Дада Нанайского района. Занималась традиционным костюмом и текстильным ковром. Участвовала в выставках: Всесоюзная выставка-конкурс произведений декоративно-прикладного искусства самодельных художников и мастеров народного творчества (Москва, 1970), выставки краевого значения 1970-х годов.

Произведения автора находятся в собрании Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова.

*Бельды (Гейкер) Майла Гавлиакавна*

## 60-70 айҕанисал

**Бельды Бени Матвеевна**

1909 – 1976

Нанайскай районду бичин Хаохали ихондоани балдихани, тотапи гойдами Муху гучи Синда ихонсалду балдихани. Хэдени хадёнсалбани, ковёрсалба аҕоктахани, паксиди илгалахани, улпихэни.

Уйлэхэни хадёнсал выставкаду бичичи: «Декоративно-прикладной искусство Дальний Востокаду би самодельной мастерсал произведениечи выставкани» (Хабаровск,1970).

Бельды Бени улпихэни дякасалба Дальневосточной художественной музей этэхини.

**Бельды Зоя Александровна**

1914 – 1980 айҕанисал ходидоачи.

Нанайскай районду би Дада ихондоани балдихани, дёбохани. Хэдени тэтуэсэлбэни, отасалбани, качамасалбани, апонсалбани гучи босомо ковёрсалба аҕоктахани.

XX век 60–70 айҕанисалдоани краевой выставкасалду участвовалохани: 26-чиэ краевой выставкаду «50 сэ Великэй Октябрьскай социалистическай революцияду» (Хабаровск,1967); «Декоративно-прикладной искусство. Дальний Восток самодельной мастерсални произведениечи выставкани (Хабаровск, 1970).

Уйлэхэни хадёнсал Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственный музейду бичи.

**Бельды (Гейкер) Майла Гаолиакавна**

1924 – 2002

М.Г.Бельды Нанайскай районду би Дада ихондоани балдихани, чадотол бими, дёбохани. Муруни баян, ҕалани пакси бичини. Илга гиамбани улэн отолихани.

Хэдени тэчичэйни хадёнсалба, босомо ковёрсалба, илгалами, улпихэни. Уйлэхэни дякасал выставкасалдо-да бичичи: «Народной творчество самодельной художникасални гучи мастерсални декоративно-прикладной искусство произведениесалчи Всесоюзной выставка-конкурсадоани» (Москва,1970); XX-чиа век 1970 айҕанисалдоани бичин краевой выставкасалду.

М.Г.Бельды аҕоктахани хадёнсалба Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни этэхини.





### **Бельды Мария Анатольевна**

Род. 1923

Жительница с.Ачан (ранее Болонь) Амурского (ранее Нанайского) района. Работала учительницей начальных классов. Увлечённо занималась вышивкой, созданием текстильного ковра.

Произведения автора находятся в собрании Дальневосточного художественного музея.

### **Бельды Мария Петровна**

1924 – кон. 1990-х гг.

Родилась в с.Дада Нанайского района, жила и работала там и в с.Даерга. Была прекрасной швеей: создавала вещи современные и традиционные (костюм, текстильный ковёр), национальный орнамент. Творчески работала в 1960 – 1980-е годы.

Произведения автора находятся в собрании Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова.

### **Бельды Нюра Андреевна**

1920 – 1990

Родилась в с.Курун Нанайского района. Долгие годы жила и работала в с.Дада. Была известной рукодельницей, шила традиционную нанайскую одежду, текстильный ковёр, создавала орнамент, талантливо вышивала. Творчески работала в 60-70-е годы XX века. По мнению дальневосточного искусствоведа К.П.Белобородовой, рукотворные изделия Н.А.Бельды отличались совершенством и оригинальностью.

### **Бельды Онга Багдовна**

1913 – 1983

Уроженка с.Дада Нанайского района. Работала в местном колхозе, имеет правительственные награды. Занималась вышивкой, текстильным ковром, создавала изделия, плетённые из лозы. Участвовала в выставках: зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969) и выставки краевого значения 60-х годов XX века. Удостаивалась дипломов 1 и 2 степеней, награждалась наручными часами.

Произведения автора находятся в собрании Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова.

### **Бельды Мария Анатольевна**

1923

М.А.Бельды Амурской (дюлилэ Нанайской) районду би Ачан (дюлилэ Болонь) ихондоани балдихани, школаду нучикэндюэмбэ тачиочихани. Дёбой алдандоани улпиуриуэ улэсихэни. Нёани тэң кичэми босома ковёрба, илгалами, улпихэни.

М.А.Бельды аңгохани ковёрба Дальневосточной художественной музей этэхини.

### **Бельды Мария Петровна**

1924-1990 айһанисал ходидоачи

М.П.Бельды Нанайской районду би Дада ихондоани балдихани, чаду гойдами бичини. Тотапи Даерга ихонду дёбохани. Вайлин, пакси эктэ бичини. Хони-да хэм би эси тэчичэури хадёнсалба, нанай тэтуэвэни, отавани, апонсалба, качамасалба улэнди аңгохани. Илгава илгалайни-да, улпини-дэ мэдэку бичин. Найсал сэсунсэлбэни эгдивэ улпихэни. Творческойди XX век 60-70 айһанисалдоани дёбохани.

М.П.Бельды уйлэхэни хадёнсалба Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни этэхини.

### **Бельды Нюра Андреевна**

1920 – 1990

Н.А.Бельды Нанайской районду бичин. Курун ихондоани балдихани, чаду колхозаду дёбохани. Тотапи Дада ихондоани бичини. Улпимбэ уйлэуриуэ улэси бичини. Тэй эринду дёбохан искусствовед К.П.Белобородова хэсэлэни, Н.А.Бельды илгани, улпихэни ичи ана гучкули бичичи.

### **Бельды Онга Багдовна**

1913 – 1983

Нанайской районду би Дада ихондоани бичини, чадо-тол колхозаду дёбохани. Улэн дёбойлаи, правительственной наградасалба бахани. Илгава улпихэни, босома ковёрсалба аңгохани гучи-тэни урэктэди коаңсасалба, соросалба, урэктэмисэлбэ морихани. Эм хадова модан уйлэхэмби выставкасалду бивэңкини: зональной выставкаду «Советской Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969 гучи краевой выставкасалду XX-чиа век 60-чиз айһанисалдоани. Чаду 1 - 2 степень дипломасалба бухэчи гучи һаладои тэчичэури часади айсилахаичи.

Уйлэхэни хадёнсалба Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни этэхини.



*Бельды Мария Петровна*



*Бельды Нюра Андреевна*



*Бельды Онга Багдовна*



Бельды Тоё Петровна



Киле Анна Антоновна



Киле Булка Ивановна

### Бельды Тоё Петровна

1903 (1911?) –1998

Родилась в с.Дада Нанайского района. Многие годы жила в с. Синда. Занималась традиционным костюмом, текстильным ковром и изделиями из бересты. Участница краевых выставок 60-70-х годов XX века.

### Заксор Мария Егоровна

Род. 1922

Жительница с. Омми Амурского (ранее Комсомольского) района. Занималась созданием атрибутов национального костюма и текстильного ковра. Участница выставок краевого значения 70-х годов XX века. Работы находятся в собрании Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### Киле Анна Антоновна

1907 – 1975

Жительница с.Ачан Амурского района (ранее с.Болонь Нанайского района).

Занималась созданием текстильного ковра. В конце 60-х – начале 70-х годов XX века участвовала в выставках краевого значения.

### Киле Булка Ивановна

1912 – 1990(?)

Жила и работала в с.Верхний Нерген Нанайского района. Занималась вышивкой и текстильным ковром. Участвовала в выставках краевого значения 1970-х годов, зональной выставке «Советский Дальний Восток» (Чита, 1980), «50 лет Комсомольску-на-Амуре» (Комсомольск-на-Амуре, 1982).

Работы автора находятся в собраниях музеев Дальнего Востока.

### Бельды Тоё Петровна

1903 –1998

Нанайской районду би Дада ихондоани балдихани, урэхэни, тотапи Синдаду гойдами бичини. Вайлин, пакси эктэ бичини. Хачин хэдени хадёмбани улпихэни, гучкулиди илгалахани. Босома ковёрсалба-да аңгосихани, талома алиосалба хоими, илгалахани.

Яоми, чуктулими, синэми, йвэми хэм улэнди отоли бичини.

XX-чаи век 60-70 айҕанисалдоани Тоё Петровна улпихэни хадёнсалба краевой выставкасалду ичэми ая бичин.

### Заксор Мария Егоровна

1922

Амурской (дюлилэ Комсомольской) районду би Омми ихонду бичини, чаду дёбохани.

Пакси эктэ бичини. Хачин нанай тэтуэсэлбэни, босома ковёрсалба улпихэни. Илгалайни гучкули, дуруңку бичини.

XX-чаи век 1970 айҕанисалдоани бичин краевой выставкасалду нёани улпихэни хадёнсал-да бичичи.

М.Е.Заксор улпихэни хадёнсалба Даи Маңбоду би Комсомольской изобразительной искусствосал музейни этэхини.

### Киле Анна Антоновна

1907 – 1975

А.А.Киле Амурской (дюлилэ Нанайской ) районду би Ачан (дюлилэ Болонь) ихондоани балдихани, чадо-тол дёбохани. Улпими, илгалами улэнди отоли бичини. Босома ковёрсалба аңгохани.

XX век 1960-1970 айҕанисалдоани краевой выставкасалду участвоволахани.

### Киле Булка Ивановна

1912 – 1990(?)

Б.И.Киле Нанайской районду би Верхний Нергенду балдихани, чадо-тол дёбохани.

Илга гиамбани улэнди отолими, хадёмба баянди илгалахани, чиңгианди улпихэни. Даи босома ковёрсалба-да гучкулиди аңгохани.

Нёани уйлэхэни хадёнсал выставкасалду бичичи: краевойсалду, зональнайду «Советской Дальний Восток» (Чита,1980), «Даи Маңбоду би Комсомольскаду 50 сэ» (Даи Маңбоду би Комсомольск,1982).

Б.И.Киле уйлэхэни дякасал Дальний Восток музейсэлдуэни бичи.





### **Киле Валентина Сергеевна**

1928 – 2001

Родилась в с. Кондон, жила и работала в с. Ачан Амурского района. Занималась созданием текстильного ковра. Работы автора экспонировались на выставке «Лоскутная техника в культуре народов Нижнего Амура» (Комсомольск-на-Амуре, Хабаровск, 2003).

Произведения мастера находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### **Киле Вера Дмитриевна**

Жила и работала в с.Ачан Амурского района (ранее с.Болонь Нанайского района). Создавала традиционный костюм. Произведения автора находятся в собрании Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова.

### **Киле Гэюкэ Никитична**

1899 – 1969

Жила и работала в с.Найхин Нанайского района. Занималась созданием национальной обуви, текстильного и мехового ковров. Участвовала в выставках: зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969), Всесоюзная выставка-конкурс произведений декоративно-прикладного искусства самодеятельных художников и мастеров народного творчества (Москва, 1970), выставки краевого значения 60 – 70-х годов XX века.

### **Киле Екатерина Сергеевна**

1890 - ?

Жительница с.Верхний Нерген Нанайского района. Занималась созданием национальной обуви. Участвовала в выставках: Всесоюзная выставка-конкурс произведений декоративно-при-

### **Киле Валентина Сергеевна**

1928 – 2001

Киле В.С. Кондондо балдихани, Амурскай (дюлилэ Нанайскай) районду би Ачан (дюлилэ Болонь) ихондоани бичини, чадотол дёбохани. Улпими улэнди отоли бичини, нучикэндюэмбэ-дэ алосихани. Нёани босома ковёрсалба улпихэни. Аңгоктахани хадёнсалба выставкасалду ичэучихэчи: «Адачими улпиури эрдэн Дәи Маңбо киродоани балди голосал культурадоачи» (Дәи Маңбаду би Комсомольск, Хабаровск, 2003). Уйлэхэни дякасалба Дальневосточной художественной музей, Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни гучи Дәи Маңбоду би Комсомольскай изобразительной искусствосал музейни этэхичи.

### **Киле Вера Дмитриевна**

В.Д.Киле тул-тул Амурскай районду би Ачан (эй дюлиэлэни Нанайскай районду бичин Болонь) ихондоани бичини. Чаду би колхозаду дёбохани.

Хони-да хэм би нанай хадёмбани аңгоми отолихани, тэң улэнди илгалами улпихэни. Нёани уйлэхэни хадёнсалба Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни коллекциясалдоани этэхичи.

### **Киле Гэюкэ Никитична**

1899 – 1969

Г.Н.Киле тул-тул Нанайскай районду би Найхин ихондоани балдихани, чадотол дёбохани. Пакси эктэ бичини. Хэдени отасалбани, тэтуэсэлбэни, босома, сиңактаку ковёрсалба, илгалами, улпихэни.

Аңгоктахани хадёнсал выставкасалду бичичи: зональной выставкаду «Советскай Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969), «Народнай творчество самодеятельной художникасални гучи мастерсални декоративно-прикладной искусство произведениесалчи Всесоюзной выставка-конкурсаду» (Москва, 1970), XX-чаи век 60-70 айңанисални краевой выставкасалдоани.

### **Киле Екатерина Сергеевна**

1890 - ?

Е.С.Киле Нанайскай районду би Верхний Нерген ихондоани бичини, чаду дёбохани. Хайва-да хэм улпихэни, чу улэнди отасалба, илгалами, улпихэни.



*Киле Валентина Сергеевна*



*Киле Вера Дмитриевна*



*Киле Гэюкэ Никитична*



Киле Ольга Егоровна

кладного искусства самодеятельных художников и мастеров народного творчества (Москва, 1970), выставки краевого значения 60–70-х годов XX века.

### Киле Ольга Егоровна

Род. 1920

Жительница с.Верхний Нерген. Занималась созданием национальной одежды.

Участвовала в выставках: зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969), «50 лет Комсомольску-на-Амуре» (Комсомольск-на-Амуре, 1982), выставки краевого значения 60-70-х годов XX века.

Произведения автора находятся в собраниях Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### Киле Чикүэ Золонговна

1890 – 1982

Родилась в с. Гордама, жила и работала в с.Дада Нанайского района. Член Союза художников России с 1975 года. Занималась вышивкой, традиционным костюмом, текстильным ковром, берестяными изделиями. Участвовала в выставках с 1963 года: Всероссийская выставка (Москва, 1965), выставка в г.Ниигата (Япония, 1966), Всесоюзная выставка-конкурс произведений декоративно-прикладного искусства самодеятельных художников и мастеров народного творчества (Москва, 1970), «Мастера Приамурья» (Москва, 1973), «Искусство народов Крайнего Севера и Дальнего Востока» (Чехословакия, Венгрия, 1970-е годы), зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Владивосток, 1974; Чита, 1980), «Народные мастера Приамурья» (Ленинград, 1981), выставки краевого значения 70-х годов XX века.

Произведения автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова.



Киле Чикүэ Золонговна

Нёани аңгохани отасал выставкасалду бичичи: «Народная творчество самодеятельной художникасални гучи мастерсални декоративно-прикладной искусство произведенийсалчи Всесоюзная выставка-конкурсаду (Москва,1970), XX-чиа век 60-70 айҕанисални краевой выставкасалдоани.

### Киле Ольга Егоровна

1920

О.Е.Киле Нанайскай районду би Верхняй Нерген ихондоани балдини. Наондёандолаи улпими, илгалами тэпчиухэнди, эси-дэ чава таорива улэсини. Хачин нанай хадёмбани аңгоктайни. Уйлэхэни дякасал гой-гой выставкасалду бичичи: зональной выставкаду «Советской Дальней Восток» (Улан-Удэ,1969), «Даи Маңбоду би Комсомольскаду 50 сэ» (Комсомольск, 1982), XX – чиа век 60-70 айҕанисални краевой выставкасалдоани.

О.Е.Киле улпихэни хадёнсалба Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни гучи Даи Маңбоду би Комсомольской изобразительной искусствосал музейни этэхичи.

### Киле Чикүэ Золонговна

1890 – 1982

Ч.З.Киле Нанайскай районду бичин Гордамо ихондоани балдихани, тотопи Дәчи знухэни, чаду бичини, дёбохани. Улпису, пакси бичини. 1975 айҕаниду российской художникасал Союзачиачи ивэҕкичи. Гой-гой хадёнсалба, илгалами, улпихэни: тэтуэсэлбэ, отасалба, качамасалба, апонсалба, босомо ковёрсалба; талоди-да хайва-да хэм аңгохани.1963 айҕаниду тэпчиухэнди, гой-гой выставкасалду участвовалохани: Всероссийской выставкаду (Москва, 1965), международной выставкаду (Ниигата, Япония,1966), «Народная творчество самодеятельной художникасални гучи мастерсални декоративно-прикладной искусство произведенийсалчи Всесоюзная выставка-конкурсаду» (Москва,1970), «Приамурье народная мастерсалчи» (Москва,1973), зональной выставкаду «Советской Дальней Восток» (Владивосток,1974; Чита,1980), международной выставкаду «Крайней Северду гучи Дальний Востокаду балди голосал искусствочи» (Чехословакия, Венгрия, 1970 айҕанисалду), XX-чиа век 1960-1970 айҕанисални краевой выставкасалдоани.

Киле Ч.З. улпихэни хадёнсалба Дальневосточной художественной музей гучи Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни этэхичи.





### Киле Чира С.

Жительница с.Джуен Амурского района. Творчески работала в 60-е годы XX века. Занималась созданием национального костюма и текстильного ковра.

Участвовала в выставках: зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969), выставки краевого значения 60-х годов XX века.

Произведения автора находятся в собрании Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### Одзял Боби Донгсяновна

1914 – 1970

Жила и работала в сёлах Курун и Даерга Нанайского района. Занималась текстильным ковром, изделиями из бересты и тальника. Участвовала в выставках: «Выставка произведений самодеятельных мастеров декоративно-прикладного искусства» (Хабаровск, 1969). На одной из Всероссийских выставок (Москва, 1960-е годы) за свои произведения автор была удостоена Диплома 1-ой степени.

Произведения мастера находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова.

### Оненко Анна Денисовна

1922 – 1996

Жила и работала в с.Верхний Нерген Нанайского района. Член Союза художников России. Занималась в основном текстильным ковром. Участвовала в выставках: зональной «Советский Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969), Всесоюзной выставке-конкурсе произведений декоративно-прикладного искусства самодеятельных художников и мастеров народного творчества (Москва, 1970), выставках краевого значения 60 – 70-х годов XX века.

Работы мастера экспонировались на выставке «Лоскутная техника в культуре народов Нижнего Амура» (Комсомольск-на-Амуре, Хабаровск, 2003)

### Киле Чира С.

Ч.С.Киле Амурской (дюлилэ Комсомольской) районду би Джуен ихондоани бичини.

XX-чиа век 60 айһанисалдоани улэнди улпивэни крайду сәохан. Нёани нанай хадёмбани, гучкулиди илгалами, аҥгохани. Босома ковёрсалба-да улпихэни.

Уйлэхэни дякасал выставкасалду бичичи: зональной выставкаду «Советской Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969), XX-чиа век 60 айһанисални краевой выставкасалдоани.

Ч.С.Киле произведениесални Даи Маңбоду би Комсомольской изобразительной искусствосал музейдуэни бичи.

### Одзял Боби Доңсяновна

1914 – 1970

Б.Д.Одзял Нанайской районду бичин Курун ихондоани гучи Даергаду балдихани, дёбохани. Ңалани пакси эктэ бичини. Нёани босома ковёрсалба, талома алиосалба аҥгокахани; соросалба, коаңсасалба, урэктамисэлбэ урэктеди морихани

Уйлэхэни хадёнсал выставкасалду бичичи: «Декоративно-прикладной искусство самодеятельной мастерсални произведениесалчи выставкадоачи» (Хабаровск, 1969) гучи гой-гойду. Эм Всероссийской выставкаду Москваду XX-чиа век 1960 айһанисалдоани Б.Д.Одзялба нёани улпихэни хадёнола первой степеньку дипломади айсилахачи.

Б.Д.Одзял произведениесални Дальневосточной художественной музейду гучи Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейдуэни бичи.

### Оненко Анна Денисовна

1922 – 1996

А.Д.Оненко Нанайской районду би Верхний Нерген ихондоани балдихани, чаду дёбохани. Вайлин, пакси эктэ. Улпими, илгалами улэн отолихани. Нёани аҥгокахани босома ковёрсал ичи ана гучкули бичичи. Ихонду би арчокансалба-да эгдивэ улпиури, илгалаори дякава тачиочихани.

А.Д. Оненко российской художникасал Союзачи членни бичини. Выставкасалдо-да участвовалохани: зональной выставкаду «Советской Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969), «Народной творчество самодеятельной художникасални гучи мастерсални декоративно-прикладной искусство произведениесалчи выставка-конкурсаду (Москва, 1970), «Адачими улпиури эрдэн Даи Маңбо киродоани балди голосал культурадоачи»



Оненко Анна Денисовна



Произведения автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### Самар Анна Кузьминична

1910 – 1991

Родилась в с. Сорго, жила и работала в с.Кондон Солнечного (ранее Комсомольского) района. Член Союза художников России с 1975 года. Занималась изделиями из бересты, создавала орнамент. Участвовала в выставках с 1963 года, в том числе: «Советская Россия» (Москва, 1970), «Мастера Приамурья» (Москва, 1973), «Искусство народов Крайнего Севера и Дальнего Востока» (Чехословакия, Венгрия, 1973), «Народные мастера Приамурья» (Ленинград, 1981), зональные выставки «Советский Дальний Восток» (Владивосток, 1974; Чита, 1980; Владивосток, 1985), «50 лет Комсомольску-на-Амуре» (Комсомольск-на-Амуре, 1982), «Искусство нанайцев» (Япония, 1996), «Северная цивилизация на пороге XXI-го века» (Москва, 1999), «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е – 90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000).

Произведения мастера находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### Самар Мария Ивановна

Род. 1926

Жила и работала в с.Бичи Комсомольского района. Занималась созданием национальной одежды. Участвовала в выставках: «Всесоюзная выставка-конкурс произведений декоративно-прикладного искусства самодеятельных художников и мастеров народного творчества» (Москва, 1970), выставки краевого значения 60 – 70-х годов XX века.



Самар Анна Кузьминична

(Даи Маңбоду би Комсомольск гучи Хабаровск, 2003), XX-чаи век 60-70 айңанисални краевой выставкасалду.

А.Д.Оненко уйлэхэни хадёнсалба Дальневосточнай художественнай музей, Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняй Восток Государственной музейни гучи Даи Маңбоду би Комсомольской изобразительнай искусствосал музейни этэхичи.

### Самар Анна Кузьминична

1910 – 1991

А.К.Самар Солнечнай (дюлилэ Комсомольской) районду би Сорго ихондоани балдихани, Кондондо чаду дёбохани. Вайлин, пакси эктэ бичини. Талоди гучули алиосалба аңгосихани, хачин илгали илгалахани. 1975 айңанила Россия художникасални Союзани членни осихани.

Нёани уйлэхэни хадёнсалба 1963 айңанидиа тэпчуми, эгди выставкасалду гэрэн найсалба ичэвэңкичи: «Советской Россия» (Москва, 1970), «Даи Маңбо киродоани балди голосал мастерсалчи» (Москва, 1973), «Очидиала гучи Дальняй Востокаду балди голосал искусствочи» (Чехословакия, Венгрия, 1973), «Приамурье народной мастерсални» (Ленинград, 1981), зональной выставкасалду «Советской Дальняй Восток» (Владивосток, 1974; Чита, 1980; Владивосток, 1985); «Даи Маңбоду би Комсомольскаду 50 сэ» (Комсомольск, 1982); «Нанайсал искусствочи» (Япония, 1996); «Очиңкан цивилизациячи XX-чиа век тэпчиуридуэни» (Москва, 1999); «Даи Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чаи век 70 – 90 айңанисални.» (Хабаровск, 2000).

А.К.Самар уйлэхэни дякасалба Дальневосточнай художественнай музей, Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняй Восток Государственной музейни гучи Даи Маңбоду би Комсомольской изобразительнай искусствосал музейчи этэхичи.

### Самар Мария Ивановна

1926

М.И.Самар Комсомольской районду бичин Бичи ихонду балдихани, чаду дёбохани.

Улпиуривэ улэсихэни, улэнди отолихани, хадёмба гучулиди илгалахани. Нёани хачин нанай тэтуэсэлбэни аңгой бичини. Эм хадова выставкасалду тэй тэтуэсэлбэ ичэучихэчи: «Народной творчество самодеятельной художникасални гучи мастерсални декоративно-прикладной искусство произвдениесалчи Всесоюзной выставка-конкурсаду» (Москва, 1970) гучи XX-чаи век 60–70 айңанисалдоани краевой выставкасалду.





### Степанова Аграфена Егоровна

Род. 1928

Жительница с.Верхний Нерген Нанайского района. Занимается созданием текстильного ковра. Участвовала в выставках: «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е – 90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000).

Работы находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### Тумали Александра Егоровна

1914 – 1973

Жила в с.Верхний Нерген Нанайского района. Занималась созданием текстильных и меховых ковров. Участвовала в выставках: «Выставка произведений самодельных мастеров декоративно-прикладного искусства» (Хабаровск, 1969), 31-я краевая выставка «Край дальневосточный» (Хабаровск, 1974).

Произведения автора в собрании Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова.

### Удинкан Дарья Николаевна

1915 – 1981

Жила и работала в с.Улика-Национальное Хабаровского района. Занималась созданием текстильного ковра. Участвовала в выставке произведений самодельных мастеров декоративно-прикладного искусства (Хабаровск, 1969). Дарья Николаевна хорошо знала традиции и обычаи своего народа, прекрасно владела фольклором. Она считала своим долгом способствовать сохранению нанайских сказок, преданий, прикладного искусства. В этих целях работала с подрастающим поколением. Являлась хорошим информантом ученых-этнографов.

### Степанова Аграфена Егоровна

1928

А.Е.Степанова Нанайской районду би Верхняй Нерген ихондоани балдини, чаду дёбохани. Наондэандолаи-баки улпимбэ уйлэлүхэни, илгати эрдэңгэсилүхэни. Тэң хойлими, босома ковёрсалба улпини. Нёани ковёрни 2000 айңаниду выставкаду бичини: «Даи Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чаи век 70-90 айң-анисални» (Хабаровск, 2002).

Степанова А.Е. дёбонсалбани Дальневосточной художественной музей гучи Даи Маңбоду би Комсомольской изобразительной искусствосал музейни этэхичи.

### Тумали Александра Егоровна

1914 – 1973

А.Е.Тумали Нанайской районду би Верхняй Нерген ихондоани бичини. Улпиури, илгалаори дяка гиамбани улэнди отолухани. Тэң диксучими, босома гучи сиңактаку ковёрсалба улпихэни.

Аңгохани ковёрсал выставкасалду бичичи: «Декоративно-прикладной искусство самодельной мастерсални произведениесалчи выставкани» (Хабаровск, 1969), 31-чиэ краевой выставка «Край дальневосточной» (Хабаровск, 1974).

Тумали А.Е. аңгоктахани хадёнсалба Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальняй Восток Государственной музейни этэхичи.

### Удинкан Дарья Николаевна

1915 – 1981

Д.Н.Удинкан Хабаровской (дюлилэ Кур-Урмийскэй) районду би Улика-Национальная ихонду балдихани, чаду дёбохани. Нёани вайлин, пакси эктэ бичини.

Мэнэ голои коливани, гиамбани улэн сахани. Ниңмансалба, тэлүңгүсэлбэ эгдивэ эдечэхэни, найсал оңбоаси осигоачи, учёнайсал даңсаду ниругуэчи гисурэхэни. Буэ голопо илгани гиамбани-да нёани улэнди отоли бичини. Тотами тэң гучкулиди хадёмба илгалахани. Мэнэ отолии абанаси осигоани, нучи пурилбэ тачиочихани. Ихонду эси-дэ наондэан экэсэл Дарья Николаевна эдечэйчи, нёани-мат улпимэри кичэйчи. Д.Н.Удинкан ковёрсалба илгалаорива улэсихэни. Нёани аңгохани ковёр «Декоративно-прикладной искусство самодельной мастерсални произведениесалчи» выставкадоани бичини (Хабаровск, 1969).



Удинкан Дарья Николаевна



Ходжер Вера Григорьевна

**Ходжер Вера Григорьевна**

1914(1926) – 2003

Жительница с.Ачан Амурского района (ранее с.Болонь Нанайского района).

Занималась созданием национальной одежды. Участвовала в выставках: «Выставка произведений самодеятельных мастеров декоративно-прикладного искусства» (Хабаровск, 1969), «Декоративно-прикладное искусство. Выставка произведений самодеятельных мастеров Дальнего Востока» (Хабаровск, 1970), зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Чита, 1980).

Произведения автора находятся в собрании Национального музея этнологии (Осака, Япония).

Ходжер  
Нонна Духовсковна**Ходжер Нонна Духовсковна**

1902 – 1977

Жила и работала в сёлах Бичи Комсомольского района и Ачан Амурского района. Занималась созданием национального костюма. Участвовала в выставках: выставка произведений самодеятельных мастеров декоративно-прикладного искусства (Хабаровск, 1969), Всесоюзная выставка-конкурс произведений декоративно-прикладного искусства самодеятельных художников и мастеров народного творчества (Москва, 1970), 31-я краевая выставка «Край дальневосточный» (Хабаровск, 1974).

80 – 90-е годы XX века – настоящее время

**Баранова Раиса Григорьевна**

Род. 1941

Родилась в с. Кондон, живёт и работает в г.Комсомольске-на-Амуре. Педагог по образованию, многие годы трудилась в школе. Уйдя на пенсию, активно занялась общественной работой. Возглавляет известный в крае национальный ансамбль «Гивана». Созданный ею самодеятельный театр удостоен звания «народный».



Баранова Раиса Григорьевна

**Ходжер Вера Григорьевна**

1914(1926) – 2003

В.Г.Ходжер Амурской (дююлиэ Нанайской) районду би Ачан (дююлиэ Болонь) ихондоани балдихани, чаду дёбохани. Наондэандолаи-баки улпиуриэ улэсилухэни.

Нёани хачин тэтуэсэлбэ аңгоктами мутэй бичини, илгалайни-да улэн, гучкули. Уйлэхэни хадёнсал выставкасалду бичичи: «Декоративно-прикладной искусство самодеятельной мастерсални произведениесалчи» (Хабаровск,1969); «Декоративно-прикладной искусство. Дальний Восток самодеятельной мастерсални произведениесалчи выставкани» (Хабаровск,1970); зональной выставкаду «Советской Дальний Восток» (Чита,1980).

В.Г. Ходжер улпихэни хадёнсалба этнология Национальной музейни (Осака, Япония) этэхини.

**Ходжер Нонна Духовсковна**

1902 – 1977

Н.Д.Ходжер Комсомольской районду бичин Бичи ихондоани балдихани. Тотапи гойдами Болонь (эси Ачан Амурской районду) ихондоани бичини, чаду дёбохани.

Гэрэн най сарини пакси эктэ бичини. Нёани улпихэни тэтуэсэл, отасал, качамасал, апонсал намчиан, дуруңку, гучкули. Уйлэхэни хадёнсал выставкасалдо-да бичичи: «Декоративно-прикладной искусство самодеятельной мастерсални произведениечи выставкадоани» (Хабаровск,1969); «Народной творчество самодеятельной художникасални гучи мастерсални декоративно-прикладной искусство произведениесалчи Всесоюзной выставка-конкурсаду» (Москва,1970); 31-чиэ краевой выставкаду «Край дальневосточной» (Хабаровск, 1974).

80-90 айңанисалдиэ эси эринчиэ

**Баранова Раиса Григорьевна**

1941

Р.Г Баранова Кондон ихондоани балдихани. Эси Дәи Маңбоду би Комсомольск хотондоани балдини, чаду дёбойни. Ичи ана вайлин, муруни баян эктэ. Ҳалани пакси. Хамача-да хэм хадёмба аңгойни. Нанай тэтуэсэлбэни, отасалбани, качамасалбани, апонсалбани, дәи, нучи ковёрсалба улпини, талоди хачин алиосалба





Р.Г.Баранова - член Союза художников России с 2000 года. Занимается вышивкой, текстильным ковром, берестяными изделиями. Принимала участие в многочисленных выставках, наиболее значимые из которых: Выставка народного костюма (Международный фестиваль фольклора, Москва, 1988), VIII региональная художественная выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 1997), выставка на Всероссийском фестивале «Северное сияние» (Москва, 1999), Международная выставка (Сочи, 2001), IX-я региональная художественная выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 2003), Всероссийская художественная выставка «Москва-10» (Москва, 2004), «Краски земли Дерсу» (Комсомольск-на-Амуре, 2004).

Персональные: Российский этнографический музей (Санкт-Петербург, 1996), выставочный зал Комсомольской-на-Амуре организации Союза художников России (Комсомольск-на-Амуре, 2001), выставка на фестивале, посвященного культуре айнов (о.Хоккайдо, Япония, 2002).

Работы автора находятся в Государственном музее Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова, Комсомольском-на-Амуре музее изобразительных искусств и других музеях России (Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск), Японии.

### **Бельды Лариса Ганзуливна**

Род. 1954

Живёт и трудится в с.Джари Нанайского района. Член Союза художников России.

Работает в традиционных видах искусства – костюм, ковёр, игрушка. Принимала участие в выставках: зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Владивосток, 1985), «Советская Россия» (Москва, 1985), «Искусство нанайцев» (Япония, 1996), региональная выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 1997), международная выставка «Лики надежды и гармонии» (Хабаровск, 1998), «Северная цивилизация на пороге XXI века» (Москва, 1999), «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е – 90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000), «Лоскутная техника в культуре народов Нижнего Амура» (Комсомольск-на-Амуре, Хабаровск, 2003).

аҕгойни. Илгасалба-да, мурундии мурчими, хадялайни. Ниэчэнсэл хасардиани, упултэдиэни хупикэнсэлбэ аҕгоктайни. Сампар, туйңкур эктэ. Эгди выставкасалду участвовалохани: Народной костюм выставкадоани (Фольклор Международной фестивальдоани, Москва, 1988); VIII региональной художественной выставкаду «Дальний Восток» (Хабаровск, 1997); «Севернэй сияние» Всероссийской фестиваль выставкадоани (Москва, 1999); Международная выставкаду (Сочи, 2001); IX региональной художественной выставкаду «Дальний Восток» (Хабаровск, 2003); Всероссийской художественной выставкаду «Москва 10» (Москва, 2004); Нёани персональной выставкасални: Российской этнографической музей (Санкт-Петербург, 1996); Комсомольскаду би художникасал союзачи организацияни выставочной залдоани (Дәи Маңбоду би Комсомольск, 2001); айнсал культурадоачи посвячалаохан фестиваль выставкадоани (Хоккайдо боачан, Япония, 2002).

Баранова Р.Г. аҕгоктахани хадёнсалба Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни, Дәи Маңбоду би Комсомольскай изобразительной искусствосал музейни, Москваду, Санкт-Петебургэду, Новосибирскаду би музейсэл гучи Японияду би музейсэл этэхичи.

### **Бельды Лариса Ганзуливна**

1954

Л.Г.Бельды Нанайскай районду би Джари ихондоани балдини, чаду дёбойни. Улпиуриэв эниндулэи отолихани, чава таорива улэсини, Улпини, илгалайни хадён улэн, гучкули, нанай колилани би.

Лариса Ганзуливна россияскай художникасал Союзачи членни. Нёани нанай тэтуэсэлбэни, отасалбани, качамасалбани, босома ковёрсалба, хачин хупикэнсэлбэ улпини. Уйлэйни хадёнсал выставкасалду бичичи: зональной выставкаду «Советскай Дальний Восток» (Владивосток, 1985); «Советскай Россия» (Москва, 1985); «Нанайсал искусствочи» (Япония, 1996); региональной выставкаду «Дальний Восток» (Хабаровск, 1997); международной выставкаду «Надежда гучи гармония ликисэлчи» (Хабаровск, 1998); «Очиңкан цивилизациячи XX-чаи век тэпчиуридуэни» (Москва, 1999); «Дәи Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чаи век 70-90 айңанисалчи» (Хабаровск, 2000); «Адачими улпиури эрдэн Дәи Маңбо киродоани балди голосал культурадоачи» (Дәи Маңбоду би Комсомольск, Хабаровск, 2003).



Бельды Лариса Ганзуливна



Произведения автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств и музеях Санкт-Петербурга, Японии, Канады.

### Гейкер Полина Кузьминична

Род. 1927

Родилась в с.Кондон (предположительно) Солнечного (ранее Комсомольского) района. Живёт и работает в с.Циммермановка Ульчского района. Занимается вышивкой, традиционным костюмом. Принимала участие в выставках: зональной «Советский Дальний Восток» (Чита, 1980), «50 лет Комсомольску-на-Амуре» (Комсомольск-на-Амуре, 1982), «Искусство нанайцев» (Япония, 1996), «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е-90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000).

Работы автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова.



Гейкер Полина Кузьминична

### Дигор Наталья Мамоджоновна

Род. 1973

Окончила Хабаровский государственный педагогический университет, художественно-графический факультет. Живёт и работает в с.Кондон Солнечного района. В совершенстве владеет техникой художественной вырезки. Преподает ИЗО, ДПИ. Является организатором и художественным руководителем хореографического ансамбля «Кэку» («Цветок»), который теперь известен не только в Хабаровском крае, но и в России, и за рубежом. Национальные костюмы участников ансамбля отличаются оригинальностью и этническим колоритом, в чем есть значительная доля труда Н.М. Дигор как самобытного художника-дизайнера.

Участвовала в выставках: 2-е международное Биеннале визуальных искусств (Владивосток, 2000), краевые выставки (Хабаровск, 2000, 2003).



Дигор  
Наталья Мамоджоновна

Л.Г.Бельды аҥгоктахани хадёнсалба Дальневосточной художественной музей, Н.И. Гродеков гэрбудиани гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни гучи Санкт-Петербург, Япония, Канада государственной гучи частной музейсэлчи этэхичи.

### Гейкер Полина Кузьминична

1927

П.К.Гейкер Солнечной (дюлилэ Комсомольской) районду би Кондон ихондоани балдихани. Эси Ульчскэй районду би Циммермановка ихондоани бини. Гучулиди илгалами отолони, хачин нанай хадёмбани улпини. Аҥгоктахани тэтуэсэл хадо-хадо выставкасалду бичичи: зональнайду «Советской Дальний Восток» (Чита,1980); «Дәи Маңбоду би Комсомольскаду 50 сэ»(Комсомольск,1982); «Нанайсал искусствочи» (Япония,1996); «Дәи Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чиа век 70-90 айһанисалчи» (Хабаровск, 2000).

Гейкер П.К. дёбонсалбани Дальневосточной художественной музей, Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни этэхичи.

### Дигор Наталья Мамоджоновна

1973

Н.М.Дигор Солнечной районду би Кондон ихондоани балдини, чаду школаду дёбойни: нучикэндюэмбэ рисовалаорива, илгалаорива тачиочини. Гучи нёани школаду «Кэкуди» гэрбуку ансамблива аҥгохани, экэкэндюэсэлбэ тэпэтэуригэ асосини, нёандиачи гэсэ мэнэ райондоари, гой хотонсалду, боасалду выступалайни.

Хупичи хадён хэм нанай илгадиани илгаку.

Наталья Дигор Хабаровской государственной педагогической университет художественно-графической факультетавани ходихани. Нёани тэң паксиди илгава хадялайни. Ңаладоани хаосан, согбо гучули илга осигойчи, поалдоани тэлуңгуду досидяхан дякасал картинаду осичи. Н.Дигор илгасални выставкасалду бичичи: «Визуальной искусствосал 2-чиз международной Биеннале» (Владивосток, 2000); краевой выставкасалду (Хабаровск,2000, 2003).





### Заксор Любовь Мальтовна

Род. 1957

Живёт в с.Верхний Нерген Нанайского района. Занимается вышивкой и текстильным ковром. Участвовала в выставке: «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е – 90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000).

Работы находятся в собраниях музеев Дальнего Востока и картинной галереи им. А.М.Федотова (Хабаровск).

### Киле Елена Александровна

Род. 1949

Уроженка с.Дада Нанайского района. Живёт в с.Джари этого же района. Член Союза художников России с 1998 года. Окончила Хабаровский государственный педагогический институт, художественно-графический факультет. Работает в области графики и прикладного искусства. Участвовала в выставках: «Искусство нанайцев» (Япония, 1996), региональная выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 1997), «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е – 90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000). Персональные выставки: Хабаровск (1995); сёла Нанайского района (1991, 1995), Комсомольск-на-Амуре (2002).

Произведения автора находятся в государственных и частных коллекциях России, США, Японии и других стран.

#### Киле Елена Александровна:

«Я жадная до всего: хочу всё знать и уметь. Многим известно, что я художник-график. Мною полностью оформлен Центр нанайской культуры Нанайского района в с.Джари. Отзывы о моих работах говорят о том, что как художник в этом виде искусства я состоялась. Занимаюсь я и художественной вырезкой из берёсты и бумаги. Помогла в совершенствовании умений и навыков в этом виде искусства сыну Андрею. Относительно недавно стала вышивать. Людям нравятся мои вышивки. Уверена, что если очень хочешь, то можно научиться всему. А потому, если мы хотим возродить, сохранить и в дальнейшем развивать национальную культуру, в том числе искусство орнаментирования и вышивания, надо целенаправленно работать с молодёжью, детьми. Сумеем заинтересовать, увлечь – они понесут эстафету дальше, совершенствуясь и развивая то, чему сами научились от нас».

### Заксор Любовь Мальтовна

1957

Л.М.Заксор Нанайской районду би Верхняй Нерген ихондоани балдини. Тул-тул улпи, илгалай тайни. Хони-да хэм би хадёмба аңгойни, тотами-да ковёрба илгалаорива, улпиуриуэ чу улэсини.

2000 айңаниду уйлэхэни хадёнсал «Даи Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чаи век 2000 айңанисални» выставкаду бичичи (Хабаровск).

Л.М.Заксор дёбонсални Дальняй Восток музейсэлдуэни, А.М.Федотов гэрбудиэни гэрбуку картиннай галереяду бичи.

### Киле Елена Александровна

1949

Е.А.Киле Нанайской районду би Дада ихондоани балдихани. Хабаровской государственной педагогической институт художественно-графической факультетавани ходихани. 2000 айңаниду российской художникасал Союзачи членни осихани.

Е.А.Киле маңга пакси этэ. Нёани «графика» техникади-да дёбой, декоративно-прикладной искусствова-да улэн отоли, чава тайдиани гэрэн гурун миандил. Е.А.Киле дёбонсални эгди выставкасалду бичичи: «Нанайсал искусствочи» (Япония, 1996), региональной выставкаду «Дальний Восток» (Хабаровск, 1997), «Даи Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чаи век 70-90 айңанисални» (Хабаровск, 2000), персональной выставкасалду Хабаровскаду (1995), Нанайской район ихонсалдоани (1991, 1995), Комсомольскаду (2002). Е.Киле уйлэхэни дякасалба Комсомольской изобразительной искусствосал музейни, США, Япония государственной музейсэлчи этэхичи гучи частнай коллекциясалдо-да бичи.

#### Киле Елена Александровна:

«Ми хайва-да хэм отоличамби, тотами зйвэ, чава тамы пэргэчи. Рисовалами отолиива найсал саричи. Джари ихондоани би нанайсал культурани Центрбэни ми оформилахамби. Найсал хисаңгойвачи досидями, ми улэн художник-график осихамби. Ми илгава-да хадяламби, хаосанди, талоди. Пиктэи-дэ, Андрейва, тачиочихамби. Нёани пакси наондэан. Эси ундэ улпилухэмби. Найсал ичэмэри улэсичи. Сайна, кэту оркин бизси, бидерэ. Мэнчи ңасоми, унди: тэдючи осини, отоличаи дякава отолиори. Буэ мэнэ улпимбэри, илгасалбари, хайва-да хэм сагдилпу паксидахамбачи дюлэси бивэңкичэй осини, нучи, наондэан гурунди дёборива гэлэури. Нёанчи, эрдэңгэсилуйвэри осини, мэнэ-дэ отоличадярал, элкэдиэни чаваталодярал».



Киле Елена Александровна



### Пассар Людмила Уламовна

Род. 1950

Родилась в с. Найхин. Живёт и работает в г.Комсомольске-на-Амуре. Член Союза художников России с 1991 года. Выпускница художественно-графического факультета Ленинградского педагогического института им. А.И. Герцена.

Работает в области создания миниатюрных панно с использованием традиционных орнаментальных композиций и материалов в технике художественной вырезки.

Участвовала в многочисленных выставках, наиболее значимые из которых: зональная выставка «Советский Дальний Восток» (Владивосток, 1985), международная выставка «Лики надежды и гармонии» (Хабаровск, 1998), «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70 е – 90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000), региональная художественная выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 2003), «Краски земли Дерсу» (Комсомольск-на-Амуре, 2004). Персональные выставки: «В стране трёх солнц» (с. Троицкое, 1995, Комсомольск-на-Амуре, 2000).

Произведения автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

### Самар Анна Александровна

Род. 1918

Родилась в с. Омми Амурского района. Живёт и работает в г.Комсомольске-на-Амуре. Член Союза художников России с 1989 года. Занимается вышивкой, традиционным костюмом, текстильным ковром. В совершенстве владеет уникальным видом прикладного искусства «художественная вырезка» из бересты и бумаги. Немногие мастера на Амуре обладают подобным талантом.

Участвовала в выставках: IX региональная художественная выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 2003), «Краски земли Дерсу» (Комсомольск-на-Амуре, 2004), «Лоскутная техника в куль-

### Пассар Людмила Уламовна

1950

Л.У.Пассар Нанайской районду би Найхин ихондоани балдихани. Герцен гэрбудиэни гэрбуку ЛГПУ ходихани. Эси нёани Дәи Маңбо киродоани би Комсомольск хотондоани бини, дёбойни. Тэң вайлин, пакси эктэ, муруни соңта, баян. Илга говани, гиамбани улэн отолини, тотами тэң гучкулиди илгалайни. Л.У.Пассар илгалайни илга нанай тэтуэни илгани биэси. Нёани талова, хаосамба хадялами, илгади гой-гой картинасалба аңгойни.

Пассар Л.У.1991 айңаниду российской художникасал Союзачи членни осихани. Нёани дёбонсални эгди выставкасалду бичичи: зональной выставкаду «Советской Дальней Восток» (Владивосток, 1985), международнайду «Надежда гучи гармония ликисэлчи» (Хабаровск, 1998), «Дәи Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чи век 70-90 айңанисални» (Хабаровск, 2000), IX региональной художественной выставкаду «Дальней Восток» (Хабаровск, 2003), «Дерсу нани краскасални» (Дәи Маңбоду би Комсомольск, 2004). Гучи персональной выставкасал бичичи: «Илан сиун странадоани» (Троицкое, 1995; Маңбоду би Комсомольск, 2000).

Л.У.Пассар дёбонсалбани Дальневосточной художественной музей, Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальней Восток Государственной музейни гучи Комсомольской изобразительной искусствосал музейни этэхичи.

### Самар Анна Александровна

1918

А.А.Самар Амурской (дюлилэ Комсомольской) районду би Омми ихондоани балдихани. Эси Маңбоду би Комсомольск хотондоани бини. 1989 айңаниду российской художникасал Союзачи членни осихани. Нучилэи улпиуриэ, илгалаорива улэсини. Эси Маңбова суңгур нёани вайлимбани, паксивани найсал сәричи. Анна Александровна нанай хадёмбани хэмтуэ аңгоми отолини, босома ковёрсалба-да, илгалами, улпини. Гэрэн найсал миандидиачи хони-да хэм би эрдэңгэ илгасалба, мурундии мурчими, талоди, хаосанди хадялайни. Чава отолиорила нёамбани муэри пакси найсал би.



Пассар  
Людмила Уламовна



Самар  
Анна Александровна





туре народов Нижнего Амура» (Комсомольск-на-Амуре, Хабаровск, 2003).

Персональные выставки: Комсомольск-на-Амуре, 1985, 1997.

Произведения автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

**Самар Анна Александровна:**

«Меня никто специально не учил вышивать, вырезать орнамент. Я сама делала всё, что делала мама. Постепенно научилась всему. Как я стала заниматься вырезкой? Летом, сидя на траве, собирая дикоросы в лесу, пlying на лодке по реке, я внимательно оглядывала всё вокруг, любовалась природой, которая будто раскрывалась передо мной. Я не старалась что-либо запомнить. Но в какие-то моменты в моей голове всё, что видела, будто проявлялось, и я, взяв в руку чуруэн (ножичек для вырезывания орнамента), начинала без эскиза вырезать орнамент по памяти. Взрослые удивлялись: «Как это она, предварительно не создав орнамент, сразу вырезает? Это неспроста». Я сама не знаю, как это у меня стало получаться. Позже появились маленькие ножнички, заниматься вырезкой стало легче. В моих работах много мифических и сказочных образов. Как и все, я их, конечно, тоже никогда не видела. Но, слушая предания и сказки, я представляю эти образы и отображаю их в своих вырезках.. Сейчас мне работать труднее, сказываются годы. Но я сделала немало: мои творческие работы находятся в коллекциях многих музеев России и зарубежных стран. И ещё я хочу сказать о том, что считаю своим долгом учить и помогать молодым в освоении нашего традиционного искусства».

**Самар Любовь Фёдоровна**

Род. 1954

Уроженка с. Кондон Солнечного района, живёт и работает там же. Потомственная мастерица. Занимается вышивкой, традиционным костюмом, берестяными изделиями.

Участвовала в выставках: международная выставка «Лики надежды и гармонии» (Хабаровск, 1998), «Северная цивилизация на пороге XXI века» (Москва, 1999), «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е – 90-е годы XX

А.А.Самар дёбонсални выставкасалду бичичи: IX региональной художественной выставку «Дальний Восток» (Хабаровск, 2003), «Дерсу нани краскасални» (Маңбоду би Комсомольск, 2004), «Адачими улпиури эрдэн Дәи Маңбоду балди голосал культурадоачи» (Комсомольск, Хабаровск, 2003). Персональной выставкасални Дәи Маңбоду би Комсомольскаду 1985, 1997 айңанисалду бичичи.

Автор произведенийсалбани Дальневосточной художественной музей, Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни гучи Комсомольской изобразительной искусствосал музейни этэхичи.

**Самар Анна Александровна:**

«Мимбивэ уй-дэ дякпадоива тэсими улпиуриувэ, чуктулиуриувэ эчиэ алосоира. Эниэ хайва тайни осини, ми-дэ чава тай бичимби. Гэ, туй элкэдиэни хайва-да хэм тами отолихамби. Илгава чуктулигуи, чава эчиэ асо мурчиэи. Боала нядяха оялани тэсими, дуйпэ мөсал алдамбани дуэрэми, маңбова огдади пулсими, кэндэли хайва-да хэм ичэй бичимби. Дёкчи дидюпи, каока осигочиива, ичэдехэмби дилидоива тэпэмди осигой бичини. Чаду, эм-дэ яовами, чуруэмбэ дяпара, худэн оялани чуктулилуй бичимби. Дәи гурун унди бичичи: «Эй-кэ эрдэңгэ, мэнэ мурунди хони чуктулини? Эй бай биэси». Тотапи нучи хадякансал агбиңкичи. Илгава хадялаори бади дя очини. Ми тэлуңгуду, ниңмансалду балди дякасалба-да, эмуту ичэй-мэт, хадяламби. Эси эрунлэ бини гоани, сагдаңгохан, насал-да улэнди ичэси. Тотами-да ми эгдивэ илгалахамби, улпихэмби. Ми уйлэхэмби дякасал эгди боаду, эгди музейсэлду бичи.

Наондэан экзэсэлбэ-дэ мэнэ отолии алосиамби»

**Самар Любовь Фёдоровна**

1954

Л.Ф.Самар Солнечнай (дюлилэ Комсомольской) районду би Кондон ихондоани балдихани, чадо-тол эси бини, дёбойни. Нёани российской художникасал Союзачи членни бичин Самар Анна Кузьминична пиктэни.

Эниндулэи улпими, илгава илгалами отолихани. Любовь Фёдоровна нанай хадёмбани, гучкулиди илгалами, аңгойни. Мэнэ ихондои би «Кэку» ансамблиду тэпэтэри паталансал тэтуэсэлгуэчи нёани аңгойни, баянди, маңга гучкулиди илгалайни. Л.Ф.Самар илгава, тэң нэнди хуэми, улпини.

Эси нёани, энимби-мэт, урэктэди, муиктэди коаңсасалба, урэктэмисэлбэ аңгойни



Самар Любовь Фёдоровна



века» (Хабаровск, 2000), 1-й Всероссийский фестиваль народного костюма (Йошкар-Ола, республика Марий-Эл, 2003).

Произведения автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова и музеев Японии.

### Самар Юлия Дмитриевна

Род. 1938

Родилась в с. Бичи, живёт и работает в г. Комсомольске-на-Амуре. Врач по образованию, долгие годы стояла на страже здоровья людей. Отличник здравоохранения. Уйдя на пенсию, занялась традиционным художественным ремеслом: вышивкой и традиционным костюмом. Желая сохранить орнаментальное искусство нанайцев, несколько лет обучала этому искусству детей в сельской школе.

Ю.Д. Самар – член Союза художников России с 2000 года. Участвовала в многочисленных выставках, наиболее значимые из которых: международная выставка «Шаманизм» (Музей этнологии, Вена, Австрия, 1999), Национальный музей этнологии (Осака, Япония, 2002), IX региональная художественная выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 2003).

Персональные: «Амурские драконы» (с. Троицкое, Хабаровский край, 1995), Российский этнографический музей (Санкт-Петербург, 1996), «По волнам памяти» (Государственный музей Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова, 2003).

Произведения автора находятся в собраниях Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств, Российского этнографического музея (Санкт-Петербург), Корякского окружного краеведческого музея (п. Палана, Камчатская область), Национального музея этнологии (Осака, Япония), Музея этнологии (Вена, Австрия), а также в музеях Канады.



Самар Юлия Дмитриевна

Нёани уйлэйни хадёнсал эгди выставкасалду бичичи: международнайду «Надежда гучи гармония ликисэлчи» (Хабаровск, 1998), «Очиңкан цивилизациячи XXI-чиэ век тэлчиуридуэни» (Москва, 1999), «Дәи Маңбо кирадоеани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XXI-чиэ век 70-90 айңанисални» (Хабаровск, 2000), Народнай костюм чу дюлуй фестивальдоани (Йошкар-Ола, Марий-Эл республикани, 2003).

Самар Л.Ф. аңгоктахани хадёнсалба Дальневосточной художественной музей, Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейни гучи Япония музейсэлни этэхичи.

### Самар Юлия Дмитриевна

1938

Ю.Д. Самар Комсомольской райондоани Бичи ихонду балдихани. Нёани Хабаровской государственной мединститутэвэ ходихани, тул-тул энуси гурумбэ окчичихани. Народнай здравоохранение отличникани. Пенсиячи энупи, улпилухэни. Энимби улпихэмбэни, илгалахамбани дёңгохани. Чава тамы, ёңкини. Гой-гой хадёмба уйлэпсиңкини. Паксидайвани долдира, нучикэндюэмбэ тачиочигоеани гэлэхэчи. Эм хадова айңанива Верхняя Эконь ихон школадоани дёбохани.

Самар Ю.Д. 2000 айңаниду российской художникасал Союзачи членни осихани. Эси нёани босоди, согбоди хамача-да хэм би хадёмба аңгойни, гучкулиди илгалайни. Илга говани улэнди сарини, хурмэ эмуту нёани чумчуэни сирани-мат бини.

Уйлэхэни хадёнсал эгди выставкасалду бичичи. Нёандолачи дәисал: «Шаманизм» (этнология музейни, Вена, Австрия, 1999), «Этнология национальной музейни» (Осака, Япония, 2002), IX региональной художественной выставка «Дальний Восток» (Хабаровск, 2003).

Персональной выставкасал: «Маңбо мудурсэлни» (Троицкое Хабаровской край, 1995), Российской этнографической музейду (Санкт-Петербург), «Эдечэн ватасалдоани» (Н.И. Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальний Восток Государственной музейдуэни, 2003).

Самар Ю.Д. улпихэни хадёнсалба Комсомольской изобразительной искусствосал музейни, Российской этнографической музей (Санкт-Петербург), Корякской окружной краеведческой музей (Палана Камчатской область), этнология национальной музейни (Осака, Япония), этнология Музейни (Вена, Австрия) гучи Канада музейсэлни этэхичи.



**Самар Юлия Дмитриевна:**

«Сейчас у нас немало женщин, умеющих вышивать, стремящихся создавать традиционные изделия. Это хорошо, это радует. Но я хочу сказать вот о чём. У нашего народа, как и у других, были свои каноны, тесно связанные с традиционной символикой в художественном творчестве. Например, всем известно, что на спинке свадебного халата обязательно должно быть вышито родовое древо. И оно вышивается. Но, наверное, не все знают, что по подолу, вороту, рукавам этого же халата обязательно должен вышиваться орнамент, который нанайцы называли «хэрэ бэгдини» (лапки лягушки). Ведь у нашего народа лягушка служит олицетворением женского начала. Кроме того, свадебные халаты вышивались определёнными швами: двусторонним петельным, которым сейчас мало кто владеет, гладью по настилу и открытым двутамбурным, технология которого уже почти никому неизвестна. Исходя из этого, думаю, что необходимо обучение молодых, обмен опытом мастеров. Это поможет восстановить почти утраченное, передать знания, умения и навыки подрастающему поколению, пробудив в них интерес к культуре родного народа, и таким образом сохранить искусство предков.

**Ходжер Татьяна Константиновна**

Род. 1914

Уроженка с. Эморон Нанайского района. Живёт и работает в с. Джари этого же района. Член Союза художников России. Занимается традиционным костюмом и текстильным ковром.

Участвовала в выставках: зональных «Советский Дальний Восток» (Улан-Удэ, 1969; Чита, 1980; Владивосток, 1985); «50 лет Комсомольску-на-Амуре» (Комсомольск-на-Амуре, 1982), «Советская Россия» (Москва, 1985), «Традиционное и современное искусство коренных народов Приамурья. 70-е – 90-е годы XX века» (Хабаровск, 2000), «Лоскутная техника в культуре народов Нижнего Амура (Комсомольск-на-Амуре, Хабаровск, 2003). Персональная выставка состоялась в с. Троицкое в 1994 году.

Работы автора находятся в собраниях Дальневосточного художественного музея, Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И.Гродекова, Комсомольского-на-Амуре музея изобразительных искусств.

**Самар Юлия Дмитриевна:**

«Буэ голодопова пакси гурун эгдини - маңга агдапси. Тотами-да ми туй би дякава уңқицэи. Эси хэдени хадёмбани, илгава улпи экэсэл ои биэси. Ми ичэивэ, эгдиктэ бай балапчи тэтуэсэлбэ амдамари улпичи. Сәорива гэлэури: хайва-да аңгори, улпиури, илгалаори хэм гиаңку. Балана гиамата тэтуэни элэни апсандоани нэ «хэрэ бэгдини» илгава улпи бичичи. Эси-тэни, хайва чихаламари, хайва улпил. Туй ачаси. Коли, улпиури гиан бояри, хаңгиси оси. Гучи гиамата тэтуэвэни тэм илан эрдэнди хурмэвэ далпоми улпиури бичин: ваңнамади, хуэмэди, нихэликту сиулэмэди. Эси-тэни хэсилэмэди-дэ улпил, илуэмэди-дэ улпил. Туй бабоңгочиаси осигачи, диа дии тачиочими-мат ая; балана бичин илга, улпин гиамбачи сәри гурун диасилчиари сәривари гисурэйчи-мэт ая. Хайва-да тайдои, улэнди сайчами, кичэми таори осини, бунду-дэ улэн, най ичэйдуэни-дэ улэн, наондэан гурун-дэ чава отоличалойл».

**Ходжер Татьяна Константиновна**

1914

Т.К.Ходжер Нанайской районду бичин Эморон ихондоани балдихани. Эси тэй-тул районду Джари ихондоани балдини. Гойдами колхозаду дёбохани, алдандоани улпичи, илгалай тахани. Ыалани пакси, нанай хадёнсалбани, босома ковёрсалба аңгоктахани. Российской художникасал Союзачи членни.

Улпихэни хадёнсал эгди выставкасалду бичичи: зональнайду «Советской Дальней Восток» (Улан-Удэ, 1969; Чита, 1980; Владивосток, 1985); «Дай Маңбоду би Комсомольскаду 50 сә» (Комсомольск, 1982); «Советской Россия» (Москва, 1985), «Дай Маңбо киродоани балди голосал традиционной гучи современной искусствочи. XX-чиа век 70-90 айңанисалчи» (Хабаровск, 2000); «Адачими улпиури эрдэн Дай Маңбо киродоани балди голосал культурадоачи» (Дай Маңбоду би Комсомольск, Хабаровск, 2003). Персональной выставкани Нанайской районду би Троицкое ихонду 1994 айңаниду бичини.

Т.К.Ходжер уйлэхэни хадёнсалба Дальневосточнай художественнай музей, Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку Дальней Восток Государственной музейни, Дай Маңбоду би Комсомольской изобразительнай искусствосал музейни этэхичи.



Ходжер Татьяна  
Константиновна



*Халат женский  
свадебный – сикэ  
Вид сзади. XIX в.  
Ткань, аппликация, вышивка  
ДВХМ, Хабаровск*

*Фрагмент спинки халата*







*Халат женский  
свадебный – сикэ  
Вид сзади. XIX в.  
Ткань, аппликация,  
вышивка.  
ДВХМ, Хабаровск*

*Фрагмент халата –  
мотив «Древо жизни»*

*Фрагмент халата.  
По подолу – вышивка  
«хэрэ бэгдини»  
(лапки лягушки)*





Халат женский  
свадебный – сикэ  
Вид сзади. XIX в.  
Ткань, аппликация, вышивка.  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск



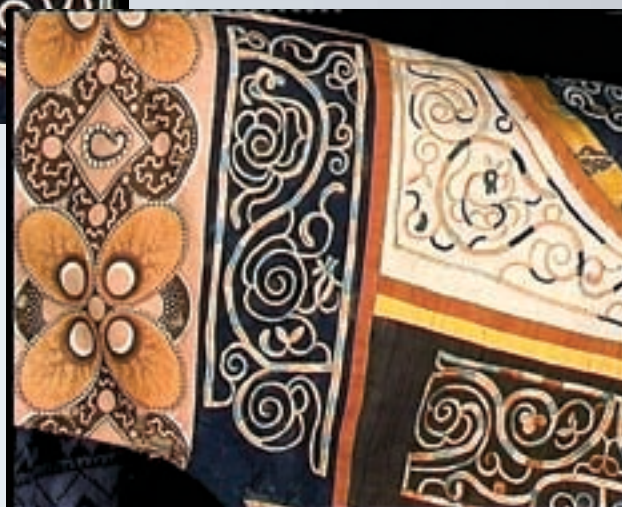




1



2



3



4

*Детали халата женского  
свадебного – сикэ  
Кон. XIX – нач. XX вв.  
Ткань, вышивка  
Краеведческий музей  
с. Троицкое Нанайского р-на*

*1  
Рукав халата. Фрагмент*

*2  
Горловина халата.  
Фрагмент*

*3  
Декоративная деталь,  
соединяющая спинку и рукав  
халата*

*4  
Спинка халата. Фрагмент*





*Халат женский  
праздничный  
Нач. XX в.  
Рыбья кожа, аппликация  
Низовье Амура  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск*



*Фрагмент халата*

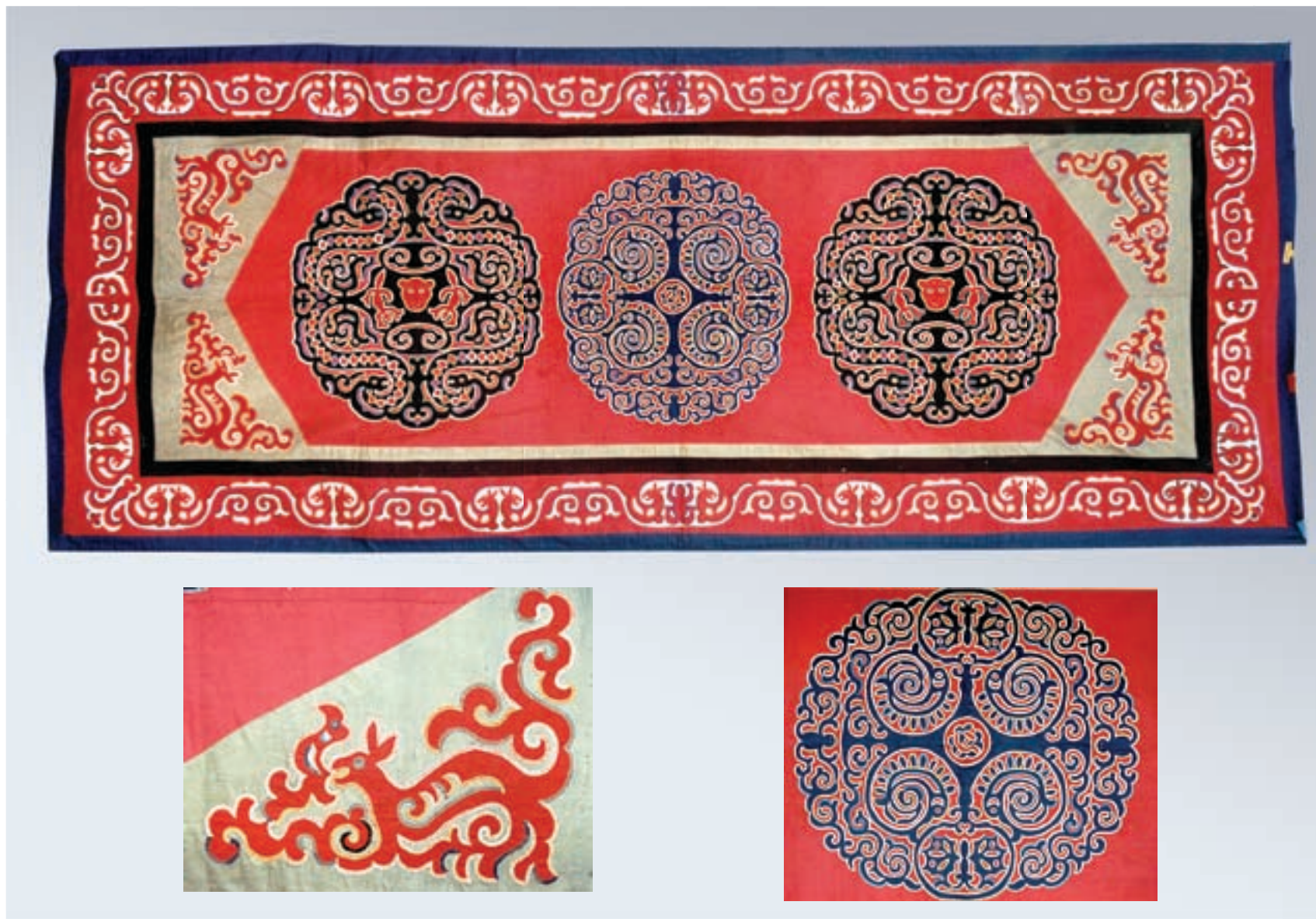






*Ковер «100 лет Хабаровску»  
1958  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Кондон  
ГМДВ им. Н.И. Гродекова,  
Хабаровск*





Актанка (Оненко) М.Е.  
Ковер  
1941  
Ткань, аппликация,  
вышивка, с. Сикачи-Алян  
ДВХМ, Хабаровск

Орнаментальные  
фрагменты ковра





*Актанка (Оненко) М.Е.*  
*Орнамент*  
1933  
Бумага, вырезывание  
с. Сикачи – Алян  
ДВХМ, Хабаровск

*Актанка (Оненко) М.Е.*  
*Орнамент*  
1933  
Бумага, вырезывание  
с. Сикачи-Алян  
ДВХМ, Хабаровск



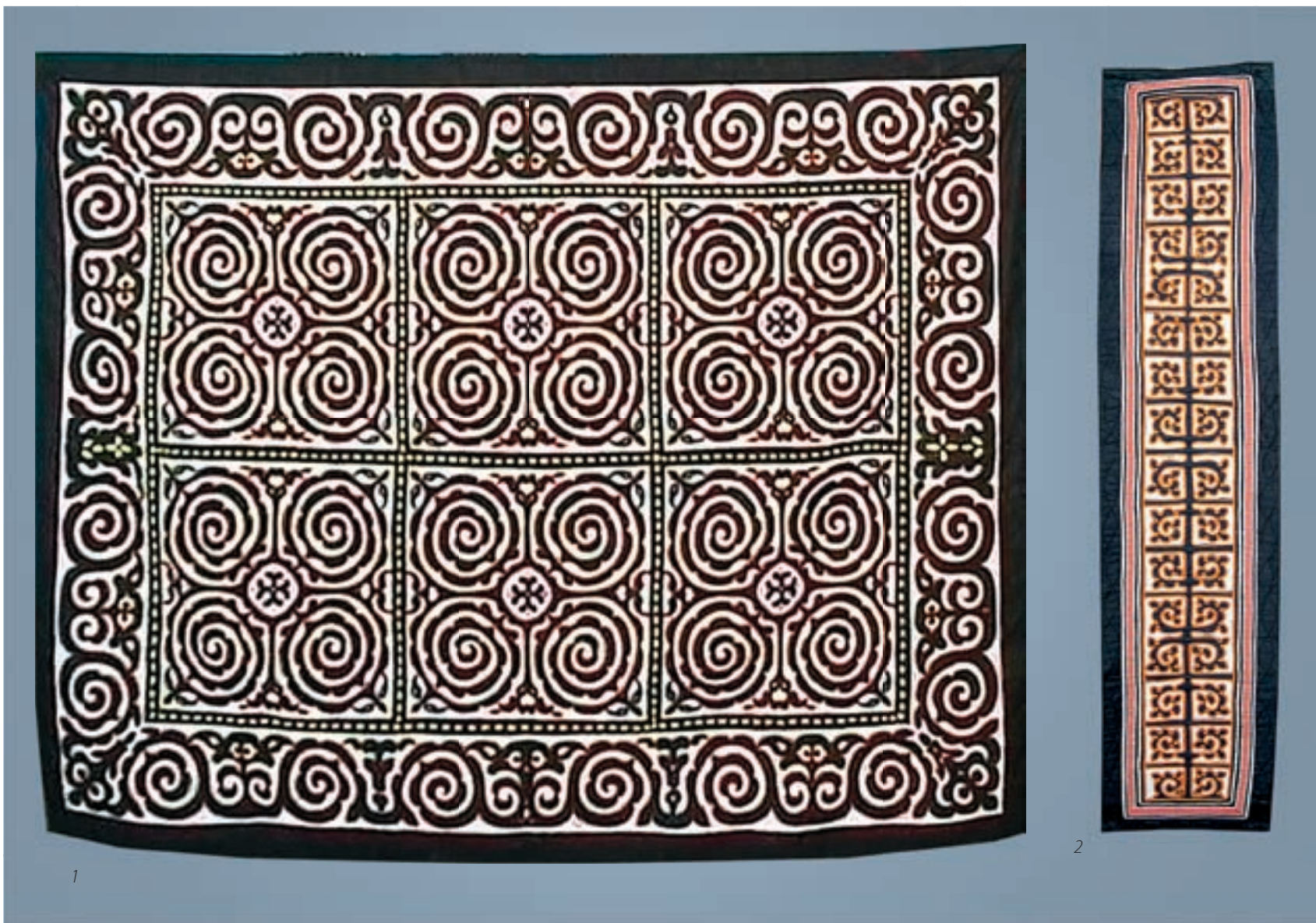


*Халат мужской  
праздничный – хукту*  
Ткань, вышивка  
Сер. XX в.  
ГМ ДВ им.  
Н.И.Гродекова  
Хабаровск

*Фрагмент халата.  
Боковой разрез*







1  
Киле О.С.  
Ковер  
1970-е(?) Ткань, аппликация,  
вышивка

2  
Киле Ч.З.  
Пояс мужской  
Кон. 1970-х  
Ткань, аппликация, вышивка  
с. Дада  
ДВХМ, Хабаровск





1  
Оненко Кэурэкэ  
Головная накидка  
Сер. XX в.  
Ткань, мех, вышивка  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

2, 3  
Оненко Кэурэкэ.  
Детали головной  
накидки







1  
Оненко Кэурэкэ.  
Шапка охотничья  
Нач. 1960-х  
Мех, ткань, аппликация,  
вышивка  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

2  
Оненко Кэурэкэ.  
Халат мужской  
Вид спереди  
Сер. XX в  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

3  
Оненко Кэурэкэ.  
Детали халата мужского





1

Киле Ч.З.

Ковер

1970-е. Ткань, аппликация,  
вышивка  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

2

Киле Ч.З.

Халат женский  
праздничный

Сер. XX в.  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Дада  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск







1  
Ходжер П.П  
в свадебном costume  
1990-е  
ДВХМ, Хабаровск  
Фотоархив

2  
Ходжер П.П  
в свадебном costume  
Вид со спины  
ДВХМ, Хабаровск  
Фотоархив





1  
Ходжер Т.К.  
Ковер  
1986  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Джари  
ДВХМ, Хабаровск

2  
Ходжер Т.К.  
Фрагменты ковра

3  
Оненко Ч.  
Пояс мужской  
1930-е  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Найхин  
ДВХМ, Хабаровск







Бельды З.А.  
Рубашка мужская  
«гахара»  
1965  
Ткань, вышивка  
с. Дада  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

Бельды З.А.  
Деталь рубашки мужской  
«гахара»





1  
Оненко Вера.  
Рукавицы женские  
Сер. XX в.  
Ровдуга, ткань, вышивка  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

2  
Самар А. А.  
Рукавицы (колто)  
праздничные  
1997  
Ткань, вышивка  
Комсомольск-на-Амуре  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

3  
Ходжер Н.  
Рукавицы женские  
1960-е  
Ткань, вышивка  
с. Болонь  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

4  
Пассар Н. В.  
Ноговицы мужские  
1968  
Ткань, вышивка  
с. Дала.  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск







Баранова Р.Г.  
Ковер  
Кон. 1990-х. Ткань,  
аппликация, вышивка  
Собственность автора





Бельды М.  
Накидка мужская головная  
1959  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Дада  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск







1



2



3

3

1  
Бельды Л.Г.  
Коврик  
1983  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Джари  
ДВХМ, Хабаровск

2  
Бельды Л.Г.  
Деталь коврика

3  
Бельды Л.Г. Воротник  
женский свадебный  
1994  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Джари  
ДВХМ, Хабаровск





1  
Самар Л.Ф.  
Комплект свадебной  
одежды для куклы:  
халат (спинка), воротник  
2004. Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Кондон  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

2  
Самар Л.Ф.,  
Дигор Н.В. (вышивка)  
Нагрудник женский – лэлу  
2004. Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Кондон  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск







1  
Самар Л. Ф.  
Мужская рубашка – гахара  
Кон. 1990-х  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Кондон  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

2  
Самар Л. Ф.,  
Самар А.Е. (вышивка)  
Головное  
украшение – апито  
Кон. 1990-х. Ткань, вышивка  
с. Кондон  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск

3  
Самар Л. Ф.  
Костюм мужской  
праздничный  
2004  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
с. Кондон  
ГМДВ им. Н.И.Гродекова,  
Хабаровск





1  
Пассар Л.У.  
Род Дигор (род Медведя).  
Из серии «Сказание о нанайских родах»  
1979  
Кожа рыбы, спилок, вырезывание  
г. Комсомольск-на-Амуре ДВХМ, Хабаровск



1

2  
Пассар Л.У.  
Род Бельды (род Тигра).  
Из серии «Сказание о нанайских родах»  
1979  
Береста, тиснение  
Комсомольск-на-Амуре ДВХМ, Хабаровск



4

3  
Пассар Л.У.  
Род Пассар (род Дракона).  
Из серии «Сказание о нанайских родах»  
1979  
Кожа рыбы, вырезывание, окрашивание  
г. Комсомольск-на-Амуре ДВХМ, Хабаровск



2

4  
Пассар Л.У.  
Род Самар (род Коршунов).  
Из серии «Сказание о нанайских родах»  
1979  
Береста, спилок, вырезывание  
г. Комсомольск-на-Амуре ДВХМ, Хабаровск



3





1  
Самар Ю.Д.  
Халат женский  
свадебный-сикэ  
1998  
Ткань, аппликация, вышивка  
Комсомольск-на-Амуре  
Собственность автора

2  
Самар Ю.Д.  
Детали халата  
1998





1  
Самар Ю.Д.  
Халат женский  
праздничный – амири  
2003  
Рыбья кожа, аппликация,  
вышивка  
Комсомольск-на-Амуре  
Собственность автора

2  
Киле Ч.З.  
Халат для  
девочки – амири  
1970-е  
Рыбья кожа, аппликация,  
вышивка  
Собственность семьи  
мастера







Дигор Н. М.  
Художественная вырезка  
по мифологическим и  
фольклорным сюжетам  
2000–2004  
Бумага  
с. Кондон  
Собственность автора



Сберечь традиции – это вовсе не значит вырвать их из естественного развития, механически скопировать, законсервировать. Главное в этом процессе – проблема наследования мастерства от поколения к поколению. Лучшие этнические традиции должны быть понятны и близки не единицам, а всему народу, ибо основным законом развития народного искусства всегда были и будут традиции и коллективность<sup>1</sup>.  
Н.В.КОЧЕШКОВ

Колисалба этэхиуриэм умбури - хавой-да колива сагдилсал балдихандолачи лоап татара, чава амдами таори биэси. Дялан дяламба калагоми, гэрэн найсал тэй колисалба отоливачи, бодойвачи гэлэури - тэң тэджюиури дяка. Сагдилсал чу бодохачи колисалба хэмту голо бодой, отоли осини, тэй буэ искусствопу дюлэси бигилэйни гиан осидяра.  
Н.В.КОЧЕШКОВ

## Продолжатели традиций орнаментального искусства

Несмотря на то, что отдельные исследователи сейчас упорно твердят о потере в декоративно-прикладном искусстве коренных малочисленных народов Севера самобытности и традиционности, смеем сказать об ошибочности их мнения. Да, определённые изменения в формах и даже содержании этого искусства наблюдаются. И это вполне объяснимо: сменяют друг друга исторические эпохи, происходят заметные, а иногда резкие изменения социально-экономических, культурно-образовательных условий жизни народов, усиливаются межэтнические и международные контакты, что не может не отразиться на всех сторонах жизни и деятельности людей, в том числе их материальной и духовной культуре. Вот как об этом пишет профессор ХГПУ П.Я.Гонтмахер в книге «Нанайцы»: «...в определённые периоды истории коренных приамурцев возникали объективные трудности для развития тех или иных видов художественной культуры и

<sup>1</sup> Кочешков Н.В. Декоративное искусство малочисленных народностей Дальнего Востока России. (Традиции и современное состояние)// Орнаментальное искусство народов Дальнего Востока. – Комсомольск-на-Амуре, 1995. с. 17-18.

## Традициясалба сирагой гурун

Поани исследовательсал хэсэлэчи, нанай гучи гой маңбоңкан декоративно-прикладной искусствочи элэ буди. Буэ, дараккола би гурун, чава, эндэйчиэм, умбури. Тэде, эси би илга балапчи-мат биэси. Хайми-да туй осивани, мурчигуми, отолиори. Таңго-таңго айңанисал энэйдуэчи, гой-гой гиансал калаптагохачи, биури-балдиори-да тул-тул хачин эрдэн осини: улэн, эрун, оркин, ебэлэ би. Найсал балана бичхэвэ сарачин-да, эси хэм отолит, нируйл, холайл, высшэй образованиева барил. Гой-гой голосалди такоалит, бичи боачи пулсил, культуравачи ичэй, улэмбэни амдай. Эси мэнэ надоари балдипу-да, гой-гой голоди гэсэ, кэвэли. Тотами, диа диавари культуравани самари, поалдоани мэнэ-дэ хаңгисила осiori. ХГПУ профессорни П.Я.Гонтмахер «Нанайсал» даңсадои туй нируйни: «...поалдоани маңбоңкан историядоани художественной культура гучи искусство хавой-да хачинчи дюлэси энэйдуэчи маңга эрун эринсэл-дэ бичичи. Уй уми мутэйни, хавой голо историядоани тэм улэн, силаори эринсэл-рэгдэ бичиниэм? Культурачи, маңгава барамиде, дюлэси-гдэл энэхэниэм? Сайна, уй-дэ туй уми мутэси, бидерэ.





искусства. А может ли кто-нибудь назвать в истории народов только периоды расцвета в духовной сфере, без трудностей и проблем? Наверное, вряд ли. Каковы же главные причины сохранения основы культурного наследия аборигенов прошлого? Прежде всего, хочется выделить две. Это сам дух народной культуры, который неистребим ни временем, ни обстоятельствами. Вторая причина кроется в великом мастерстве художника ...»<sup>1</sup>.

Результаты полевых и экспедиционных исследований в 1999-2004 годы, проведённых составителем данного альбома состояния различных видов традиционного декоративно-прикладного искусства коренных этносов, компактно проживающих в районах Приамурья, подтверждают мнение профессора. Учитывая, что настоящее издание посвящено орнаментальному искусству только нанайцев, в нём мы знакомим с несколькими представительницами этого этноса, которых по их творческой деятельности с полным правом можно назвать продолжателями традиций своего народа в орнаментальном искусстве. Их творчество убедительно показывает, что это искусство живо и успешно развивается.

## НАНАЙСКИЙ РАЙОН с.Верхний Нерген

**Киле Лариса Ганчаловна**  
1949 года рождения

Вышивает с 9-10 лет. Учила её мать. В молодые годы, работая в школе техничкой, сама учила девочек-школьниц вышивать. Позже была приглашена на работу в цех народных промыслов колхоза им. М.Пассара. Сейчас выполняет заказы Троицкого краеведческого музея, изготавливает традиционные нанайские изделия для туристов.

Лариса Ганчаловна создаёт свои узоры, орнамент. Делает всё от души, красиво.

<sup>1</sup> Гонтмахер П.Я. Нанайцы. – Хабаровск, 1996. с. 208

Хай далиндоани маңбоңкансал сагдилчи культурнэй наследиечи эсимдэ бини? Тэй дүэр далин. Хамача-да оркин эрин-дэ, хачин гой дяка-да маңбоңкан маси мурумбэчи, дочи кусумбэчи вами мутэси. Тэй боңго далин. Дюэечиэ далин-тани художник ичи ана паксидоани би...» (с.208).

1999-2004 айңанисалду нанайсал балдичи ихонсалба пулсими, экэсэл улпимбэчи ярсими, эй даңсава нирухэн гурун агданасихачи. Ичэухэн профессор уңкимбэни дакчигойни. Холайсу альбомаду тэм нанайсал пакси, улпису экэсэлбэчи-рэгдэ нирухэпу. Тэй гурун паксидайчи хадёнсалба ичэдеми, нёамбачи мэнэ сагдилбари традициясалбачи сирагой гурунди гэрбиэсими-дэ ая. Нёанчи улпичи, аңгойчи, илгалайчи дякасал ичэвэндичи: нанай улпини, илгалайни искусство уюн, дүлэси-гдэл энэйни.

## НАНАЙСКАЯ РАЙОН Верхний Нерген

**Киле Лариса Ганчаловна**  
1949 айңаниду балдихани

Улпиуриэ энини тачиочихани, тотами нёани 9-10 сэлэи улпилухэни. Хачин нанай хадёмбани улпини, гучкулиди илгалайни. Ихонду колхоз бидуэни, народнай промыселсал цехэдуэни дёбохани. Школадо-да нучикэндюэмбэ улпиуриэ тачиочихани. Эси поалдоани Троицкай краеведческой музей сэсумбэни улпини, таоси пулси туристэсэл гагоачи хадёмба аңгоктайни. Хони-да хэм улпиури эрдэмбэ сарини: илуэмэвэ, сиулэмэвэ, хуэмэвэ, хэсилэмэвэ, пихуэмбуриэ... Илгава-да мэнэ мурундии аңгойни.

Лариса Ганчаловна гисурэйни:

«Улпиуриэ, илгалаорива маңгади улэсиэмби. Поалдоани мурундуиэ илга тэпэмди оси. Долбо сэнэрэ, тэрэмби. Якова-да, карандашава-да дяпара, илгалами дэрурэмби. Тотара чава улпилуи. Пурилби-дэ илгалаорива, улпиуриэ тачиочиами, ихонду би арчокансал-да, улпиуриэ отоличамари, минчи пулсил. Районнай Центр занятости дёбойдои, 6 паталакансалба тачиочикаи.»



Киле Лариса Ганчаловна

**Лариса Гончаловна говорит:**

«Люблю вышивать, создавать орнамент. Иногда даже ночью встаю и принимаюсь рисовать узоры, вышивать. Учю этому искусству своих детей. Приходят ко мне и сельские девочки. Когда в селе работал филиал районного Центра занятости населения, я научила вышивать 6 девушек».

**Ходжер Любовь Николаевна**

1970 года рождения

Имеет среднее образование, по специальности повар, продавец.

Л.Н.Ходжер практически владеет всеми традиционными швами. Качество вышитых изделий очень высокое. Прекрасно вышивает и её младшая сестра.

**Любовь Николаевна рассказывает:**

«Вышивать научилась ещё в школе, у Оненко Анны Денисовны. Я так увлеклась, что бегала даже к ней домой. Вышиваю с удовольствием. К сожалению, сейчас приходится это делать в целях выживания. Но я нахожу возможность вышивать и для души. Вышивание греет мне душу. Сама узоры и орнамент не создаю. Но если в узоре или орнаменте мне что-либо не нравится, беру на себя смелость делать изменения, вносить своё. Испытываю трудности с материалом: нет сатина, дороги нитки.»

**Ходжер Светлана Семёновна**

1975 года рождения

Окончила Верхне-Нергенскую 8-летнюю школу, домохозяйка. Вышивать научилась, будучи ученицей начальных классов, у Ларисы Ганчаловны Киле. Ей подвластны все виды традиционных текстильных изделий с национальным орнаментом и богатой вышивкой.

**Светлана Семёновна сказала нам:**

«Вышивание представляет для меня большой интерес, и я с удовольствием им занимаюсь. Нанайский орнамент нравится мне своей красотой. У меня две дочери, старшей - Лене (запомним эту девочку - А.С.Киле) - 6 лет. Я надеюсь, что и она научится вышивать. Уже сейчас девочка проявляет интерес к моим работам. Хорошо управляется иголкой с ниткой, зашивая свою одежду».



Ходжер Любовь Николаевна



Ходжер Светлана Семёновна

**Ходжер Любовь Николаевна**

1970 айҕаниду балдихани

Найхинскай средняя школава ходихани, тотапи СПТУ-24 Даи Маҕбоду би Комсомольск-хотондо тачиочихани. Специальностисални - сиаорива пуюри най гучи ходаси най.

Улпиуриүэ нучилэи-бэки улэсини.

**Любовь Николаевна гисурэйни:**

«Бумбивэ школаду Оненко Анна Денисовна тачиочихани. Ми тэҕ кичэми улпи бичимби. Поалдоани, хайва-да улэн отолигоасидои, Анна Денисовначи дэҕчиани тутуэчи тахамби. Эси-дэ илгава ми эрдэҕэсии эчиэ сирэни, улпимбэ, илгава диксучими уйлэмби. Улпидуивэ дои ҕэм, хулуҕ осе. Мэнэ илгава аҕоасимби, найҕива дурулэмби. Поалдоани най илгачиани няҕа мэҕги ноҕиамби. Эси биури хади, улпиуриду ачай босова-да баваси, купэн ходани-да маҕа. Буэ ихондопова эҕди экэсэл улпису, ми нэуи-дэ илгава улэнди улпи - нёани 30 сэ».

**Ходжер Светлана Семёновна**

1975 айҕаниду балдихани

Верхне-Нергенскай школава ходихани. Улпими Лариса Ганчаловнала начальнай классасалду тачиочидои отолихани. Хайва-да хэм аҕоми, тэҕ улэнди илгалайни, чиҕианди, гучкулиди улпини. Хони-да хэм эрдэнди улпиуриүэ отолини.

**Светлана Семёновна ундини:**

«Улпин - тэҕ эрдэҕэ дьяка. Ми улпими ёндамби, ини сиривэни-дэ эксэндэсимби. Ми пурилби - дүэр арчокан. Дайдима Лена 6 сэ (тэй пиктэвэ эдегуэри - А.С.Киле). Нёани-да улпими отолидырам, ми мурчи. Элэ эси хадёмби гудэуичэни, мэнэ улпигуй. Нанай илгани-тани маҕа дуруҕку, гучкули, тотами ми нёамбани улэсии.»





## с.Дада

### Кимонко Мария Гакановна

1938 года рождения (с.Дада)

Образование высшее, учитель. Вышивать серьёзно стала, только уйдя на пенсию. Узоры, орнамент для традиционной национальной одежды, принадлежавшие её матери и бережно сохраняемые Марией Гакановной, пробудили в ней желание восстановить умение и навыки, которые ещё в детстве она выработала под руководством матери. Первые небольшие и несложные работы убедили её в реальности возникшего желания, и М.Г.Кимонко целеустремлённо стала заниматься традиционной вышивкой. Её работы украшают одежду мужа и её самой, детей и внуков, со вкусом дополняют интерьер квартиры. Работая в Центре детского творчества родного села, она передаёт свои знания и опыт по традиционному искусству подрастающему поколению.

## с.Троицкое

### Бельды Любовь Дэкимбувна

1947 года рождения

Уроженка с.Дада Нанайского района, живёт и работает в с.Троицкое. Режиссёр ансамбля «Илга дярини» с.Джари. В детстве, находясь рядом с матерью, прекрасной мастерицей, научилась традиционным ремеслам: выделывала кожу животных и рыб, сучила нитки жильные и из рыбьей кожи, неплохо шила и вышивала. Со временем, в связи с появлением других материалов, всё это как бы стало ненужным. И Любовь Дэкимбувна уехала из родного села. Прошли годы, и она оказалась в с.Джари, где многие жители не просто проявляли интерес, а целенаправленно и со знанием дела занимались традиционным искусством. И она вновь взяла в руку иголку, восстановила умение шить и вышивать.

## с.Дада

### Кимонко Мария Гакановна

1938 айңаниду балдихани

Дада гучи Найхин школадаочи тачиочихани, тотапи педагогической институтэвэ ходихани. Гойдами учитель, школа директорни бичини. Пенсиячи энухэн-дэ, хайс дёбойни: нанай культурани, этнографияни Центрдзуни нучикэндюэмбэ хэденисэл колисалбани, уйлэмбэни аლოსини. Хэңгэлэ бидуи, энимби дурулэхэни илгасалба ярсими, нучидуи энимби аლოსидиани улпихэмби дёңголохани. Улпими пэргэхэни – эчиэ оңбоани. Элкэдиэни улпилухэни. Эси хайва-да хэм улпини. Эдини, нёани, пурилни хадёнчи - хэм нёани ңаладиани илгалакто, дёгдоани-да улпиухэн хадёнсал эгди. Дёбои Центрдзу Мария Гакановна, буэ голопо уйлэни паларакпиаси осигоани, нучикэндюэмбэ улпиуриэвэ, илгалаорива тачиочини.

## с.Троицкое

### Бельды Любовь Дэкимбувна

1947 айңаниду балдихани

Дэду, Найхинду би школсалду тачиочихани. Эси Нанайскай районду би Троицкое ихонду бини, Джариду би «Илга дярини» ансамбль режиссёрни. Нучидуи эниндии гэсэ нантава гэди, согбова вэксунди, томпова, сумулмэ купэмбэ татай тахани. Илгава-да улпи бичини. Тотапи биурду тэй хэм гэлэвэси осихани. Любовь Дэкимбувна гой дёбомба дёболохан, гой ихонду балдилохан. Эм хадова айңани сиучиэни Джариду дёболохани. Чаду эгди гурун сагдилбари уйлэхэчи дякасалди эрдэңгэсивэчи ичэхэни. Нёани-да нучидуи тахамби дёңгохани. Ңалани улпихэмби эчиэ оңбоани.



Кимонко Мария Гакановна



Бельды Любовь Дэкимбувна

**Л.Д.Бельды говорит:**

«Я вышиваю всего последних три года. Вышила уже три вещи: Детский и мужской халаты, себе – брючную пару. Пробую создавать свой орнамент, интерпретируя традиционный. Мне очень нравится вышивание. Та красота, которая выходит из-под твоих пальцев, радует, осветляет душу и как бы делает тебя лучше».



Самар Зинаида  
Владимировна

## КОМСОМОЛЬСКИЙ РАЙОН с.Нижние Халбы

### Самар Зинаида Владимировна 1942 года рождения

Учитель дополнительного образования сельской школы. Создает традиционную одежду: халаты, головные уборы, обувь. Учат учащихся, которые уже сейчас вышивают достаточно сложные узоры основными художественными швами. Руководит школьным кружком «Золотая иголка».

### Ходжер Людмила Афанасьевна 1957 года рождения

Домохозяйка. На общественных началах работает с детьми: учит их изготавливать национальные сувениры. Использует традиционные материалы, в том числе бисер. Сувениры пользуются спросом у туристов.



Ходжер Людмила  
Афанасьевна,

**Любовь Дэкимбувна гисурэйни:**

«Ми улпилугухэндивэ тэң илан айңани. Эм хусэни тэтуэвэни, нучи пиктэ тэтуэвэни гучи мэндуи эси тэчичэури тэтуэвэ, нанай илгалами илгалами, аңгохамби. Ичэхэн гурун мактайчи. Илгава-да мэнэ илгалами пэргэмби. Элкэдиэни мутэдембиэм, мурчиэмби».

## Комсомольской район с Нижней Халбы

### Самар Зинаида Владимировна 1942 айңаниду балдихани

Школаду дёбойни, «Айсима китан» кружокава далайни. Чаду нёани нучикэндюэмбэ улпиуриэ аლოსини. Ученикэсэл нантава, согбова мэнэ уичи, чади алосимдивари ундилэни мутэйвэри хадёнсалба аңгойчи: отакансалба, тэтуэкэнсэл хэтувэчи, харпимбачи, моңгомбачи. Чава хэм илгалайчи. Эси биурду гэлэури хадёкансалба-да улпичи. Школаду аңгоктахамбари хадёнсалбари выставкавачи осивандичи, ученикэсэл гучи даи гурун ичэгуэчи. Дёа, туристэсэл пулсидуэчи, гаичичи дякасалба ходасичи. Бахамбари дихадиари босова, купэмбэ гучи гой-гой гэлэури дякасалба гагойчи. Нучикэндюэн, тэң эрдэңгэсимэри, сагдилбари уйлэхэмбэчи сайчайчи, отоличайчи. Зинаида Владимировна асия пиктэни гучи пиктэрэнсэлни-дэ улэнди улпичи.

### Ходжер Людмила Афанасьевна 1957 айңаниду балдихани

Школаду кружокаду нучикэндюэнди дёбойни, учительбэ бэлэчини. Нёани наондён гурун, туристэсэл эси гэлэйчи сувенирсэлбэ ученикэсэлди аңгоктайни: лоча хадёндиани хадёнку кукласалба, моңгондои лочаори кулонсалба гучи гой-гой дякасалба. Нучикэндюэмбэ чичиди улпиуриэ аლოსини. Тэй кружокаду нучикэндюэн эрдэңгэсимэри дёбойчи, алосимди тачиочивани улэнди отоличайчи. Людмила Афанасьевна дюзечиэ классаду тачиочи пиктэни элэ мэнэ чичиди улпи, дяла би илгава хадялай тайни.





### Серова Наталья Сергеевна

1973 года рождения

Окончила художественно-графический факультет Хабаровского государственного педагогического университета. Учитель изобразительного искусства и трудового обучения Нижне-Халбинской средней школы. Специализируется по художественной вырезке и художественной росписи по дереву. Создает орнамент, выработывая свой творческий почерк.

Под её руководством учащиеся проводят большую поисковую работу, исследуя историю происхождения своих родов. Члены кружка, опираясь на результаты исследований, в техниках «графика» и «художественная вырезка» уже создали несколько вариантов родовых древ.

### Колотушкина Галина Михайловна

1946 года рождения

Учитель сельской школы, прекрасно рисует, создает картины и панно из птичьих перьев и пуха. Шьет традиционную нанайскую одежду, в совершенстве владеет искусством вышивания. Свои знания и умения передает подрастающему поколению.

### Ажар Лидия Николаевна

Заслуженный учитель школы РФ, уважаемый на селе и в районе человек. Л.Н.Ажар свято хранит традиции своего народа и много делает для того, чтобы связь поколений не прерывалась. В своей учебной и воспитательной работе с детьми неустанно прививает им интерес и любовь к культуре и конкретно к декоративно-прикладному искусству родного этноса. Встречи с сельскими мастерами национального ДПИ, выставки их работ, привлечение мастеров к работе с учащимися, повседневную работу с родителями и сельской общественностью – всё это считает Лидия Николаевна обязательным и необходимым в своей большой работе по сохранению и развитию нанайской культуры в составе общечеловеческой культуры.

### Серова Наталья Сергеевна

1973 айҕаниду балдихани

Хабаровскай государственнай педагогическай университет художественно - графическай факультетавани ходихани. Эси нэани Нижне -Халбинскай школаду дэбыйни. Пакси паталан, илгава мурундии илгалайни, хаосанди гучкулиди хадялайни. Нэани илгани хаҕгисикан би, ичэми таҕори. Гучи гой хачимба талохани: моди аҕгохан алиосал боакиавани, докиавани илгалалохани. Таячи би алиосалба бай гучкулисими ичэдегуи дэҕдо нэучиури. Чава хэм школаду нучикэндюэмбэ тачиочини. Гучи эрдэҕэ, гэлэури дэбомба тайчи: ихоҕкан халани таони туйгэ-мовани, дэҕканчи хопани хони-да осихамбани саҕди гурунчи мэдэсимэри, ниручичи, тотара чава хаосанди хадялагойчи. Дюлэси бигилэй дялансалду тэй тэҕ улэн: мэнэ дялахисалби уй-дэ оҕбоаси.

### Колотушкина Галина Михайловна

1946 айҕаниду балдихани

Нижне-Халбинскай школа учительницани. Ңалани пакси эктэ. Хайва-да хэм улпи: тэтуэвэ, отава, аҕомба, качамава. Илгава улпини-дэ маҕа улэн, гучкули. Гучи нэани гаса, низэчэн упултэдиэни картинасалба илгалайни, эмуту краскасалди-мат. Упултэди хачин хупикэнсэлбэ аҕгоктайни: коконисалба, курбэнчусэлбэ... Мэнэ отолии нучикэндюэмбэ асосини, нэанчи-да чава отолигоачи, эрдэҕэсигуэчи.

### Ажар Лидия Николаевна

РФ Заслуженнай учительни, ихондои, райондои гэрэн гурун кидуйчи най. Л.Н.Ажар саҕдилсал колисалбани улэнди бодойни, этэхини. Нучикэндюэн даи гурун балдихачи гиансалба, колисалба улэн сагоачи, бодогоачи эгдивэ тайни. Школаду дэбоми, таоси пакси, ихоҕкан кидуйчи гурумбэ хэрсини. Нэанчи гисурэйвэчи досидямари, нучикэндюэн эгдивэ сáлойчи, нанай культурадани эрдэҕэсигуэчи, мэнэ-дэ хайва-да хэм отоличалойчи. Тачиочи пурил аминадиачи, энинэдиэчи-дэ туй дэбыйни, нэанчи-да дэҕдоари мэнэ головари коливачи оҕбоаси тагоачи, чава дэрэлэгуэчи. Лидия Николаевна голои культуравани улэнди сáрини, Боа Ялодоани балди голосал культурачи долани бэумби хуэдэйвэни галойни. Мэнэ-дэ нэани пакси эктэ: нанай тэтуэвэни аҕгойни, илгава гучкулиди улпини.



Серова Наталья Сергеевна



Колотушкина Галина Михайловна



Ажар Лидия Николаевна



Ажар Л.Н.- не только пропагандист искусства родного народа, она сама прекрасно владеет многими его видами: работает по созданию традиционного костюма, замечательно вышивает.

## АМУРСКИЙ РАЙОН с.Ачан

### Ходжер Полина Павловна

Председатель районной ассоциации коренных малочисленных народов. Живя в национальном селе, активно участвуя в его жизни, немало работая по сохранению традиционной культуры, она вносит в это важное дело и свой личный вклад. Полина Павловна известна в районе как человек, хорошо владеющий искусством традиционного вышивания. В конце 90-х годов XX века Краевое творческое объединение Комитета по культуре Хабаровского края привлекало её в качестве руководителя лаборатории по национальной вышивке в рамках семинара мастеров традиционного декоративно-прикладного искусства. Её творческие работы находятся в собраниях Амурского краеведческого музея Хабаровского края.



Ходжер Полина Павловна



Бельды Ольга Андреевна

## г.Хабаровск

### Бельды Ольга Андреевна

Родилась в с.Курун Нанайского района в 1926 году. Многие годы жила и творчески работала в с. Дада этого же района. Ныне она проживает в г.Хабаровске, по мере сил участвует в пропаганде традиционной нанайской культуры в целях её сохранения. Создает этнический костюм, бытовые изделия, владеет искусством вышивания.

## АМУРСКИЙ РАЙОН с.Ачан

### Ходжер Полина Павловна

Буэ голопо районнай ассоциацияни председателъни. Нанай культурани паларакпиаси осигоани бусэсини. Мэнэ-дэ эгдивэ тайни. Нёани улпису эктэ. Ихонду би «Сиун» гучи «Тасима» ансамблисал хадёңгоачи найди гэсэ улпини. 1990 айңанисал ходичи эркивэ Краевой творческой объединение пакси гурун семинарбани аңгохачи бичин. Таоси Полина Павловна улпису гурун лабораториявани далагоани гэлэхэчи бичин. Ходжер П.П. улпихэни хадёнсал Амурск хотони музейдуэни би.

## г. Хабаровск

### Бельды Ольга Андреевна

1926 айңаниду Нанайскай районду бичин  
Курун ихондоани балдихани.

Гойдами Даду бичини. Эси Хабаровскаду балдини. Нучилэи эйкэсэлди гэсэ улпилухэни. Хони-да хэм би хадёнсалба аңгойни: балапчива, эсипчивэ. Илгава улпини-дэ улэн, купэнсэл бойковани ачавандини-да гучкули. Эси асо ая-да биэсини, тотами-да хаолиа мэнэ голои колисалбани, уйлэхэмбэни, гэрэн гурун сагоачи, пурил эм оңбоа тагоачи бусэсини, общественной мероприятиесалчи, най гэлэйдүэни, пулсини.





1. Ходжер Л. Н.  
Выкройка детского халата  
Ткань, вышивка  
с. Верхний Нерген  
Нанайского района

2. Киле Л.Г.  
Праздничная обувь для  
девочки  
Ткань, мех, кожа  
Аппликация, вышивка  
с. Верхний Нерген  
Нанайского района

3. Ходжер С.С.  
Детский праздничный  
халат. Спинка  
Ткань, аппликация, вышивки  
с. Верхний Нерген  
Нанайского района

4. Бельды Л. Д  
Заготовка для женского  
халата. Горловина  
Ткань, вышивка  
с. Троицкое  
Нанайского района

5. Кимонко М.Г.  
Рамка для фото  
Ткань, аппликация, вышивка  
с. Дада  
Нанайского района





1, 2, 3. Ходжер Л.Н.

Фрагмент панно.

Ткань, аппликация, вышивка  
с. Верхний Нерген  
Нанайского района

4. Ходжер Л.Н.

Фрагмент детского  
коврика

Ткань, аппликация, вышивка  
с. Верхний Нерген

5. Заксор Е.П.

Детский коврик

Ткань, аппликация, вышивка  
с. Верхний Нерген

6. Заксор Е.П.

Фрагмент настенной  
сумочки

Ткань, аппликация, вышивка  
с. Верхний Нерген

7. Ходжер С.С.

Фрагмент подола детского  
праздничного халата

Ткань, аппликация, вышивка  
с. Верхний Нерген

8. Ходжер Е.К.

Фрагмент орнамента для  
свадебного халата «сикэ»

Ткань, вышивка  
с. Верхний Нерген

9. Заксор Е.П.

Фрагмент подола халата

Ткань, аппликация, вышивка  
с. Верхний Нерген



1



2



3



4



5



6



7



8



9





Анна Ходжер

ЯОКО

Яокои дяпагопи,  
Мурумби чоп дэгдэй.  
Насалдоива илгаи  
Дёриңга осигой.

Эриэмби-дэ исиаси  
Яокои хасами.  
Ѓалаи-да туйңкуэси  
Яокоди пулсими.

Согбоңгой оялани  
Мудур агбиндама.  
Нантаңгой оялани  
Амбан илиаңкама.

Гасадой очогопи  
Яокои дэгдэйни.  
Согдатадой очогопи  
Яокои сомойни.

Омиаңгой мочиани  
Низчэкэн дөгойни.  
Тороаңгой мочиани  
Бэюкэн пукчини.



Мимбивэ олбиачими  
Яокои дэгдэмэ.  
Чоп яңги увэни  
Нёңня-мат хэриэндэмэ.

Ми яококамби  
Мимбивэ бэлэчини.  
Эрдэңгэ илгакамби  
Минду айсилайни.

Анна Ходжер

ЯОКО

Острие воображенья –  
Мой волшебный яоко.  
Мысль – до головокруженья  
Улетает далеко.

И дыханья не хватает,  
И не знаю до сих пор,  
Как на шкурах проступает,  
Появляется узор.  
Силуэт дракона, тигра,  
Птицы, травы, дерева...  
Я пока что не постигла  
Ложь и правду волшебства.

А пока я постигала,  
Очутился далеко,  
Сотворил чудес немало  
Мой чудесный яоко.


Вижу я на рыбьих шкурах  
Очертанья сопок хмурых,  
Утки плюхнулись на плёс,  
Рыбка в озере играет,  
К Древу жизни подбегает  
С молодым лосёнком лось...

Я склонилась над узором,  
Занята извечным спором,  
И понять мне нелегко:  
Я ли это рисовала  
Или дремлющий устало  
Мой волшебный яоко?

(перевод А.Червченко)

Гусак Г.В. 1900-1981(?)  
Нанайская художница  
режет орнамент.  
1932  
Холст, масло  
ДВХМ, Хабаровск






О творческом развитии лучших традиций следует заботиться так же бережно, как и о природной среде, которую, как и народное искусство, мы обязаны передать нашим потомкам<sup>1</sup>.

Н.В.Кочешков

Эмүтү балдии боаи кэрэлэй-мэт, мэнэ чу улэн колисалби, традициясалби этэхури. Балдии боаи, мэнэ голои искусствовани буэ дүлэси энэй пурилдуи апогойова гэлэури.

Н.В.Кочешков

## Красота нанайского орнамента будет радовать нас и завтра



Когда-то в журнале «Северные просторы» корреспондент Л.Кушнарэнко рассказала о том, как на одном из фольклорных праздников уникальная мастерица, член Союза художников РФ А.А.Самар стыдила молодую художницу-нанайку за то, что она не умеет вырезать орнамент своего народа. Анна Александровна не ограничилась тем, что пристыдила. Нет, она тут же стала учить молодую коллегу этому искусству.

Каждый, кто талантлив и может создавать художественно ценные вещи, имеет желание передать своё умение, мастерство молодому поколению. Ведь только в руках будущих мастеров продолжение жизни прекрасных творений прошлого и традиционного искусства народа. Замечательно, что эту истину поняли сами этносы, живущие сегодня уже в других условиях. Талантливость, одарённость проявляется в детские годы, важно вовремя заметить и поддержать, помочь развиваться. В этом отношении трудно переоценить роль общеобразовательных школ и учреждений дополнительного образования в местах компактного проживания коренных этносов. В школах в рамках предметов «Трудовое обучение», «Изобразительное искусство» (раздел «декоративно-прикладное искусство») учащимся даются определённые зна-

<sup>1</sup> Кочешков Н.В. Декоративное искусство малочисленных народностей Дальнего Востока России. (Традиции и современное состояние). // Орнаментальное искусство народов Дальнего Востока. Комсомольск-на-Амуре, 1995. с.17

## Нанай илгани гучкулини чимана-да бумбивэ агданасивандяра

Хәли-но «Очиңкан просторсалчи» журналду корреспондент Л.Кушнарэнко туй бичин мэдэвэ гисурэхэни. Бури хотондоани даи фольклорнай аня бичини. Чаду эм нанай эктэ,художник, Анна Александровна Самарчи (нэани тэң улэнди, гучкулиди илгава хадялайни) лаң дидэ, илгадиани миами, мэндүи эмүмбэ суглэвэңкичэхэни. А.А.Самар тэй эктэвэ мэнэ хэсэдии дөла, иладидиани, уңкини: «Си, нанай эктэни бими, хайми илгава хадялами отолиасиси?» Тотами-да хаңгиси эчиэ энүэндэни. Дякпадои тэвэндэ, хөни-да илгава хадялаорива алосихани.

Пакси, гэлэури дякава гучкулиди аңгоми мутэй най таони мэнэ отолии гой найва отоливаңкичай, наондэан гурумбэ алосихай. Туй тәси осини, сагдил балана отолихачи, уйлэхэчи дякасал паларакпил, абанайл.

Наондэан гурун сагдилбари уйлэхэмбэчи сирагойчи осини-мат, балана аңгөхан хадёнсал эргэнчи ванимирипчидяра. Буэ пурилпу, пурилпу пурилчи гучи ходо-ходо дүлэси бигилэй дялансал, чава ичэдемэри, гучкулисидерэл, амдайчадырал. Эси буэ гой эринду балдипу. Тотами-да агдапси, бунди гэсэ балди гурун чава отолихачи. Пакси осигилай най нучилэи-бэки хаңгисикан би. Хайва-да тайни-да намчиан, дуруңку, гучкули. Чава тэң тургунчиури, нучилэчи-бэки бэлэчиури, улэнди алосиири. Пакси гурунчи хайва-да тайвачи бэлэчигуэчи пулсивэмбури. Туй элкэдиэни пиктэ хайва-да хэм тами отолилой, мэнэ мурунди хайва-да хэм аңгосилой.





ния об орнаментальном искусстве аборигенов, его простейших технико-художественных особенностях.

Правильно поступают те руководители школ, которые находят возможность пригласить на эти несколько учебных часов в качестве учителей, руководителей кружков и консультантов сельских мастеров ДПИ, которые на профессиональном уровне обучают детей тому, что умеют делать сами. Неслучайно до сих пор с благодарностью вспоминают в МОУ СОШ с.Верхняя Эконь прекрасного мастера, члена Союза художников РФ Самар Ю.Д., которая несколько лет с удовольствием обучала девочек традиционному орнаментированию и вышивке. И очень сожалеют, что по семейным обстоятельствам ей пришлось уйти из школы.

В учреждениях дополнительного образования ребята практически закрепляют полученные в школе знания и совершенствуют свои умения и навыки. Именно таким образом научились вышивать многие из тех, кого в этой книге мы называем продолжателями традиций мастеров. Развитию интереса к декоративно-прикладному искусству своего народа, несомненно, способствуют коллективные и персональные выставки мастеров и профессиональных художников – представителей этноса, особенно односельчан.

Такие формы дополнительного образования, как Детские творческие центры, имеются почти во всех районах компактного проживания коренных этносов Хабаровского края. Содержательна, многопланова, интересна работа ДТЦ в с.Нижние Халбы, Верхняя Эконь Комсомольского района, с.Кондон Солнечного района, с.Найхин Нанайского района, с.Ачан Амурского района. Реализуя содержание национально-регионального компонента учебного плана, педагогические коллективы в своей работе отводят особое место этнокультуре, различным её видам и формам. Творческие работы ребят из перечисленных центров неоднократно экспонировались на краевых выставках детских работ, которые являются прекрасным стимулом в привитии им интереса и любви к искусству своего народа. Представленные работы, как правило, заслуживали высоких оценок. Некоторые из них мы публикуем в нашем альбоме.

Эси нучикэндюэн тачиочичи школасалду дёбомба, улпимбэ тачиочиори урокасал би. Маңбоңкан илгавачи-да тачиочичи. Поани школасал даламдичи нучикэндюэн улпимбэ, илгава тачиочивачи алосогаачи ихондо би пакси экэсэлбэ гэлэйчи. Тэй даламдисал тэрэк тайчи. Туй тачиочиохан пурил мэнэ-дэ улпинди эрдэңгэсилуйчи, хачин илгава, улпин эрдэнсэлбэни салойчи, илгава улпиуриувэ улэсилуйчи. Түтуэнэ эм хадова айңанива Верхняя Эконь ихондоани би школаду экэкэндюэмбэ илгава, улпимбэ пакси эктэ, РФ художникасални Союзачи членни Ю.Д.Самар тачиочихани. Нёамбани чаду эси-дэм коросимари дёңгойчи.

Эси школади гэсэ дополнительной образование учреждениени дёбойни. Чаду нучикэндюэн школаду тачиочихамбари дюэчигуйчи. Мё, тало оявачи илгалаорива сáхан гурун чаду, алоимди бэлэчидиэни, ңаладиари пэргэлуйчи, элкэдиэни мэнэ илгалалойчи. Илгава улпичи гурун улпимэри тэпчиуричи, элкэдиэни улэнди улпимэри отолилойчи. Эй даңсаду буэ традициясалба сирагохан гурунди гэрбиэхэпу экэсэл туй улпимэри отолихачи. Нучикэндюэн эрдэңгэсилугуэчи, ихондо, школаду, нучикэндюэн творчествочи Центрдуэни ихонду би пакси гурун уйлэхэчи хадёнсал выставкасалбачи эмдэ-эмдэ осивамбори. Нучикэндюэн мэнэ энимбэри, амимбари паксидиачи бади агданасилойл, нёанчи-мат осчиллойл.

Нучикэндюэн творчествочи Центрсэлчи маңбоңкан, оңиңкан балдичи районсалду би. Комсомольской району би Нижняя Халбы, Верхняя Эконь, Солнечной району би Кондон, Нанайской району би Найхин, Амурской району би Ачан ихонсал Центрсэлчи тэң эрдэңгэди дёбойчи, нучикэндюэмбэ хайва-да хэм, биурду гэлэури дякасалба тачиочичи. Мэнэ голои коливачи, гиамбачи, сагдилсал тачиочихамбачи, нанайсал ниңмамбачи, тэлуңгувэчи, таокансалбачи, намбокансалбачи, дяринсалбачи, тэпэтэмбэчи алосоичи. Нучи гурун чава хэм сáри осини, мэнэ нанайвари отолилойл; найвари, головари, нáвари улэсилуйл. Центрсэлду тачиочи нучикэндюэн аңгохачи, илгалахачи, улпихэчи хадёнсалба хадó-хадó модан выставкасалду ичэучихэчи. Чади нучикэндюэн агданасичи, най таони выставкаду аңгохамби, улпихэмби дякава осиваңкичани. Выставкасалду бичин дякасалба ичэхэн гурун мактайчи, жюри-тэни дюлуй бэумбэ бүрини. Эй даңсаду нучикэндюэн аңгоктахачи дякасалдола поавани ичэвэндэйпу.







Работы детей выполнены  
под руководством  
Самар З.В. 2003  
с. Нижние Халбы

1  
Халат женский, халат  
мужской, охотничья  
шапочка и накидка  
Ткань, аппликация,  
вышивка



1

2  
Салфетка, заготовки для  
женского халата  
Ткань, аппликация,  
вышивка



2

3  
Халат для мальчика  
Ткань, аппликация,  
вышивка.  
Тапочки  
Ровдуга, мех, аппликация



3

4  
Женский халат  
Ткань, аппликация,  
вышивка



4





## Наша надежда – выпускники ХГФ ХГПУ

В разные годы, начиная с 1996-го, художественно-графический факультет Хабаровского государственного университета окончили представители коренных малочисленных народов, в том числе нанайцы, по специальностям «Национальная художественная культура и родной язык» и «Учитель декоративно-прикладного искусства и народных промыслов». Темы их курсовых и дипломных работ были посвящены художественной культуре, декоративно-прикладному искусству, в целом традиционной культуре народов Приамурья и Севера. Все они вернулись в родные районы, работают в школах, Центрах детского творчества, районных этнографических центрах, учреждениях культуры, передавая свои знания детям, юношеству и взрослым, проявляющим интерес к художественной культуре своего народа. Некоторые из них уже состоялись как творческие люди, как специалисты. Учитывая, что данное издание рассказывает только об одном этносе, остановимся на выпускниках-нанайцах. Имена Н.М.Дигор и Н.С.Серовой мы называли выше. Такие выпускницы 1996 года, как Е.С.Бельды (учительница МОУ СОШ с.Дада) и Э.Л.Бельды (учительница МОУ СОШ с.Синда Нанайского района), которые защитили с оценкой «отлично» дипломную работу по нанайскому свадебному халату, выполненному ими, успешно обучают детей искусству наших предков.

Превосходно вышивает выпускница 1998 года Ходжер Марина Валерьевна, что доказал ковёр, вышитый ею в качестве дип-

## ХГФ ХГПУ ходихан гурун - буэ агдачанпу

1996 айңанидиади тэпчиуми, ХГПУ ХГФду амбан эгди наондэан гурун туй би специальностисалба ходихачи: «Национальной художественной культуре гучи ми голои хэсэдиэни», «Декоративно-прикладной искусстводи гучи народной промыселсалди». Тачиочидоари курсовой гучи дипломнай дёбомбари мэнэ головари культурани, колисални, балдини удэвэни ниручихэчи. Тэй гурун хэм мэнэ балдихамбари боачи энухэчи. Чаду гой-гой боаду бахамбари специальностиду дёбойчи: школасалду, нучи гурун творчествочи Центрсэлдуэчи, культура учреждениесалдоани, өчиңкан голосал культурачи гучи этнографиячи Центрсэлдуэчи. Нёанчи нучикэндюэмбэ, чади эрдэңгэси дәи гурумбэ мэнэ головари хэсэвэни, культуравани тачиочичи. Поактани улэн специалистасал осимари корпихачи, поактани - тани вайлимбари, паксивари ноңгихачи.

Эй даңсаду буэ нанайсал удэвэни нируйпу, тотами нанай выпускникэсэлбэ умбури. Н.М.Дигорба, Н.С.Серовава суэ элэ сарису.

1996 айңаниду дюлуй умбухэн специальностива Бельды Е.С.(эси Дадинской школа учительницани) гучи Бельды Э.Л.(эси Синдинской школа учительницани) ходихачи. Нёанчи дюэстудизэри дипломнай дёбоңгоари гиамата тэтуэвэни, илгаламари, аңгохачи. Чава государственной аттестационнай комиссия дюлиэлэни кандёмари, «отлично» оценкава бāхачи. Дякпон айңани сйхэн. Эси тэй экэсэл бади пакси осихал, нучикэндюэмбэ улпиуриэвэ, сагдилчи тахамбачи, нанай хэсэвэни улэнди тачиочичи.





ломной работы. Её ученики в Центре детского творчества с.Ачан Амурского района, где она работает, так же заинтересованно и увлечённо занимаются вышивкой, как и их руководитель.

Свой талант вышивальщицы, владеющей всеми основными традиционными швами, терпеливо и умело передавала детям Г.В.Ходжер, выпускница 1999 года, работая в Центре детского творчества с.Найхин Нанайского района. Сейчас она обучает подрастающее поколение искусству своего народа в г.Комсомольск-на-Амуре.

В с.Нижние Халбы в Центре культуры трудится выпускница 1999 года О.А.Попова. Её дипломная работа «Древо жизни», выполненная в технике «художественная вышивка», экспонировалась в Дальневосточном художественном музее.

В 2004 году выпустились специалисты по декоративно-прикладному искусству и народным промыслам, среди них пять девушек, хорошо владеющие искусством вышивания. А такие, как В.Пассар, Н.Актанко, М.Бельды создают орнамент, в котором, со знанием соблюдая художественные каноны традиционного искусства, отражают и особенности, неизбежные при его развитии. Неслучайно высокую оценку парижан (Франция) в 2002 году заслужили работы Виктории Пассар (дочери Л.У.Пассар), которая побывала там в составе делегации Хабаровского края. Все они возвращаются в районы, из которых были направлены на учёбу. В сёлах они будут работать бок о бок с мастерами прикладного искусства. И это очень хорошо. Получившие научные и теоретические знания поделятся ими с практическими мастерами, а мастера помогут молодым приобрести необходимые навыки, добиться профессионализма и создавать произведения высокой художественной ценности с неизменным соблюдением традиционных канонов. Важно, чтобы и те, и другие работали с молодёжью, детьми, развивая у них интерес к этнической культуре, декоративно-прикладному искусству и желание заниматься им. И тогда их совместная работа несомненно будет способствовать сохранению и развитию культур малочисленных этносов, в том числе нанайцев.



1998 айҕаниду, университетэвэ ходидои, Ходжер М.В., гучкулиди илгалами, сиулэмэди улпими, даи ковёрба аҕгохани. Нёандоани-да государственной комиссия «отлично» оценкава нэхэни. Эси М.В.Ходжер Ачан ихондоани нучи гурун творчествочи Центрдзуэни дёбойни. Сайна, тачиочини нучикэндюэн, нёани-мат, улэнди, нээнди улпи, бидерэл.

Ходжер Г.В. 1999 айҕаниду университетэвэ ходихани, тотопи Найхин ихондоани би нучи гурун творчествочи Центрдзуэни дёбохани. Нёани тэҕ улэнди илгава улпи бичин. Центрду нучикэндюэмбэ чава тачиочихани. Арчокансал тэдючимэри улпи бичин, нёанчи уйлэхэчи хадёкансал нучи гурун выставкасалдоачи дипломасалба, грамотасалба бахачи. Эси Г.В. Ходжер Даи Маҕбоду би Комсомольск хотондоани дёбойни.

Нижняя Халбы ихонду би культура Центрдзуэни Попова О.А. дёбойни. Нёани дипломнай дёбони «Балдин мони» (Яло туйгэни коҕгор диагда) бичини. Паталан чава тэҕ гучкулиди гой-гой купэнди улпихэни. Комиссия нёандоани-да «отлично» оценкава носохани. Попова О.А. дипломнай дёбони Дальневосточной художественной музейду выставкаду бичини.

2004 айҕаниду дякпон наондэан гурун «Декоративно-прикладной искусство гучи народной промыселсал» специальностива ходихачи. Нёандолачи тойҕа хэдени паталансал – хэм ҕалачи пакси, хайва-да хэм аҕгомари отолит, улэнди улпил. Пассар Вика, Бельды Марина, Актанко Наташа-тани илгава-да мэнэ аҕгойл. 2002 айҕаниду Хабаровской край делегациядиани гэсэ Пассар Виктория Франциячи пулсихэни. Нёани согбова, хаосамба хадялами илгалахани картинасалба ичэпэри, Париж хотондоани балди гурун миаҕкичи. Эуси, Хабаровской педуниверситетэчи, банялай бичхэвэ ниругухэчи. Выпускницэсэл балдихамбари районсалчи мочогойчи. Тэй улэн. Наондэан, тачиочимари эгдивэ сахан, отолихан гурун даи, пакси гурунди гэсэ дёбодярал, диа диавари бэлэчидерэл, алосиярал. Гучи нёанчи гэсэ нучи, наондэан гурунди дёбодярал, буэ сагдилпу сахамбачи, мутэхэмбэчи, паксидахамбачи нёамбачи алосиярал. Туи-рэгдэ, гэсэ пэдэмэми, масилами, мэнэ голои колисалбани, балдихани гиансалбани, соҕта эрдэҕэ культуравани хориори, дүлэси энэвэмбури.





1



2



3



4

1  
Одзял Ю.,  
Бельды А.  
Нанайский праздничный  
халат

Аппликация, вышивка  
ХГПУ  
Научный руководитель  
Киле А.С.

2  
Ходжер М.В.  
Ковер

Текстиль, аппликация,  
вышивка  
ХГПУ  
Научный руководитель  
Киле А.С.

3  
Попова О.А.  
Древо жизни

Ткань, вышивка  
ХГПУ  
Научный руководитель  
Киле А.С.

4  
Ходжер Г.В.  
Фрагмент дипломной  
работы

ХГПУ  
Научный руководитель  
Давидова Т.А.





Ходжер Э., Бельды Е.  
Традиционный нанайский  
свадебный халат.  
Спинка (1), перед (2)  
1996  
Ткань, аппликация,  
вышивка  
ХГПУ  
Научный руководитель  
Киле А.С.



1



2





Киле А.В.  
*Миф о трех солнца.*  
Части дипломной работы  
ХГПУ  
Научный руководитель  
Мартынов В.В.





Первый краевой научно-практический семинар «Традиции и новации в народном искусстве Приамурья» (Хабаровск, Джари, Троицкое, Комсомольск-на-Амуре), 1-5 июня 2004 г.

1. Дальневосточный художественный музей (Хабаровск). Занятие ведет заведующая отделом народного искусства Т.В. Лементович



1

2. Государственный музей Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова (Хабаровск). Занятия ведут главный хранитель музея, кандидат исторических наук Т.В. Мельникова и доцент кафедры дизайна и прикладного искусства ХГПУ Д.М. Берелтуева



2

### Учёба мастеров

В последние годы в Хабаровском крае уделяется серьезное внимание вопросам повышения социально-экономического, культурно-образовательного уровня жизни коренных малочисленных народов. В рамках основных мероприятий по указанным направлениям проводятся интереснейшие формы работы по подготовке и переподготовке кадров, по повышению их квалификации, обмену опытом работы, созданию Центров национальной культуры и т.п. Преследуется цель не только выполнить намеченные мероприятия. Очень важно убедить людей в том, что они сами способны изменить свою жизнь к лучшему. Нужно только поверить в

### Пакси гурун тачиочинчи

Эм хадова хаморой айңанисалду Хабаровскай крайду очинкан голосал балдивачи улэнлэ, ебэлэ осиваңкичамари бусэсичи. Тойңга айңанидоа тэдеку мероприятиесалба нирухэчи. Чаду гой-гой эрдэңгэ, гэлэури дёбонсал би: найсал дёбогачи гой-гой специальностисалба тачиочиори, дёбомари отоли гурун квалификациявачи эуриури, диа диаи дёборива алосоири, очинкан голочи культурачи Центрсэлбэчи нихэликури гучи гой-гой дёбонсал. Чава хэм тэде осивамбори – улэн. Тотами-да тэи маня ои. Най таони дилидии отоливани гэлэури: мэнэ балдимби мэнэ энчэхэндии улэн осивамбори. Тэде, эси гой эрин, балдин-да хаңгиси осихан. Най-кочи





1. Интервью о своем творчестве дают Г.М. Колотушкина и Л.Н. Ажар (с. Нижние Халбы Комсомольского района)

2. Мастер-класс по художественной вырезке дает член Союза художников России Л.У. Пассар (Комсомольск-на-Амуре)

себя, приложить усилия, волю. Да, времена изменились, иной стала жизнь. Но ведь и человек стал другим: он грамотен, многие образованны, владеют иностранными языками, разбираются в технике, экономике. При этом немало среди аборигенов от природы талантливых людей, а многие получили профессиональное художественное образование. Надо серьезно подумать над тем, что могут сделать все вместе и каждый в отдельности, чтобы не ждать чьей-то помощи, а самим обеспечивать нормальную жизнь себе, семье и близким. Подумать и делать, упорно и настойчиво. Тогда и весь этнос «встанет на ноги».

То, о чём здесь написано, на первый взгляд, не связано с темой данной книги. Но это только на первый взгляд. С 1 по 5 июня 2004 года в Хабаровске проходил краевой научно-практический семинар «Традиции и новации в народном искусст-

балана бичинди бини? Аба, най-да гой осихан: бичхэвэ отоли, муруни вайлин, гой-гой голосал хэсэвэчи сари, техника, экономика удэвэни-дэ эгдивэ мутэй. Тэй оячиани очичансалду пакси гурун эгди, поани профессиональной художественной образованиекочи. Улэнди мурчигуми-мэт ая, уй-дэ хаңгиади дидэ, бэлэчивэни эм халачиами, хони гэрэндиэри гэсэ-ну, поактани эмчэн-ну хайва-да тами мутэури дёңкамби, ихоңкамби бичи улэнлэ осигоани. Мурчигурэ, йриори, тотара мучхунди таори. Туй таоридо-мат голо хэм «бэгдидуи илигои», мэнэ энчэхэндии балдилогои.

Эйду нирувухэн эй даңса темачиани горо-мат би. Туй биэси.

Дякпон биа 1-5 инисэлдуэни 2004 айңаниду Хабаровскаду краевой научно-практической семинар бичини. «Традициясал гучи новациясал маңбоңкан голосалчи творчестводоачи»





Комсомольский-на-Амуре  
музей изобразительных  
искусств.  
Занятие ведет  
заведующая отделом  
этнографии ГМДВ им. Н.И.  
Гродекова  
Г.Т. Титорева



ве Приамурья». Участниками семинара были мастера традиционного декоративно-прикладного искусства коренных малочисленных народов Хабаровского края.

Организаторами была поставлена цель: совершенствование умений и навыков людей, занимающихся традиционными ремёслами, прикладным искусством; повышение квалификации мастеров, занимающихся традиционными ремёслами и ДПИ на профессиональном уровне; распространение их опыта; объединение мастеров; предоставление возможности общения по вопросам, ответить на которые можно только сообща.

На семинаре выступили с лекциями преподаватели кафедры дизайна и прикладного искусства ХГПУ: к.п.н., доцент Т.А.Давидова «Формообразование и цвет в декоративно-прикладном искусстве» и «Художественный канон в народном искусстве Приамурья»; к.п.н., доцент В.А.Шишкина

– семинар темани туй бичини. Тэй семинарчи Хабаровской крайду би очиңкан пакси найсалбачи хэм халбогохачи. Хайгоари нёамбачи гэлэхэчи? Паксидайчи бади улэн осигоани тачиочигоари; тэни паксидами тэпчиури гурумбэ алосоигоари; гой-гой голо пакси гурун диа диадари такоалигоачи, гэсэ дёбогоачи; най таони мурундуэни би мэдэсинсэлчи хэмтудиэри таодагогоари.

Семинарду ХГПУ дизайн гучи прикладной искусство кафедрани преподавательсални лекциясалба холахачи: к.п.н., доцент Т.А.Давидова «Дурулэн гучи бойко декоративно-прикладной искусстводу», «Художественной гиан маңбоңкан голочи искусстводоачи»; к.п.н., доцент В.А.Шишкина «Маңбоңкан илгадаачи нирухэн хэсэсэл»; к.филол.н., доцент Д.М.Берелтуева гучи доцент А.С.Киле «Очиңкан гучи маңбоңкан голосалчи фольклорнай традициясалчи декоративно-прикладной искусстводу». Семинарду бичин гурун эгдиктэчи специальной художественной образование ана найсал. Нёандоачи досидяхачи лекциясал маңга эрдэңгэ бичичи, уйлэйвэчи-дэ бади улэн осивамари мутэйчи. Научнай сотрудникасал: РФ художникасални Союзачи членни, ДВХМ народной искусство отделни даламдини Т.В.Лементович, к.и.н., Н.И.Гродеков гэрбудиэни гэрбуку ДВГМ дәи этэхимдини Т.В.Мельникова, тэй-тул музей этнография отделни даламдини Г.Т.Титорева – музейсэлду би хадёнсалба ичэучимэри, дуэн-дәдиани аңгочавачи, илгасалбачи ярсивамари, гисурэхэчи. Комсомольск хотони музейдуэни-дэ эгди гучкули хадёнсалба ичэвэңкичи. Тэй хэм чаду бичин гурунду маңга эрдэңгэ бичин, поани гурун хаял-хаялба чадотол отоличахачи.

Семинарба аңгохан гурун халбохамбари гурумбэ гэлэури дякава отоливамборива улэнди мурчихэчи. Илиачиа-дуечиэ инисэлду семинар Нанайской районду Джари, Долин ихондоачи гучи Комсомольск хотондоани дёбохани. Чаду дёан мастер-классасалба аңгохачи: илгава хадялаорива, улпиуриэ; согбова, нантава улпиуриэ; чйчива орон





«Семантика основных мотивов орнамента народов Приамурья»; к. филол.н., доцент Д.М.Берелтуева и доцент А.С.Киле «Фольклорные традиции народов Севера и Приамурья в декоративно-прикладном искусстве». Прослушанные лекции помогли участникам семинара, абсолютное большинство из которых не имеет специального художественного образования, получить некоторые научные и теоретические знания по рассматривавшимся вопросам. Научные сотрудники: член Союза художников, заведующая отделом народного искусства ДВХМ Т.В.Лементович, к.и.н., главный хранитель ГМДВ им.Н.И.Гродекова Т.В.Мельникова, зав. отделом этнографии этого же музея Г.Т.Титорева - с подробными комментариями познакомили участников семинара с орнаментальным искусством коренных народов Приамурья на изделиях из фондов музеев, в том числе и музея изобразительных искусств г.Комсомольска-на-Амуре.

Всесторонне и глубоко была продумана практическая часть семинара. Она прошла с выездом в Нанайский район (с.Джари и Троицкое ) и г.Комсомольск-на-Амуре, где к работе семинара присоединились местные мастера и все желающие. Там была организована работа 10 мастер-классов. по основным видам традиционного декоративно-прикладного искусства коренных народов Приамурья и Севера. Работа мастер-классов прошла с огромным успехом и вызвала неподдельный интерес присутствовавших.

В рамках семинара представителями Департамента федеральной государственной службы занятости населения по Хабаровскому краю Н.В.Юдиной и Н.Г.Астаниной проводились индивидуальные консультации и профориентация участников семинара.

Этот семинар был не только учёбой по декоративно-прикладному искусству. Многие его участники увидели, что их талант, их умение востребовано; им интересуются, в нём есть



*Межрегиональный, национальный культурный Центр «Родник» (Комсомольск-на-Амуре). Мастер-класс по художественной обработке рыбьей кожи ведет член Союза художников России Ю.Д. Самар*

сиңактадиани улпиуриwэ; омонба силпими аңгорива; мориорива; талоди алиосалба аңгорива, оявани илгалаорива; ундэхэмбэ, чойкодами чуктулиуриwэ гучи гой-гой хачинди дёборива. Мастер-классасал дёбойдоачи пайхасими пулси най аба бичин, най таони хайди-дэ хэм эрдэн гэсихэни. Поани зуси-таоси корписимари, гой-гой дёбомба отоличахачи. Джариду, Комсомольскаду мастер-классасалду семинарчи дичин гурун маня-да дёбоачичи – эрдэн гэси ихоңкан, хотоңкан-да дичичи, найсалди гэсэ чихаламари тачиочихачи. Семинарду Хабаровской крайду би федеральной государственной служба население занятостини Департаментани дёбомдисални Н.В.Юдина гучи Н.Г.Астанина семинарду бичин гурунчи дёбоми мутэури, дёбой гурумбэ гэлэури удэwэни гисурэхэчи.

Гисурэхэн семинар бай декоративно-прикладной искусствова тачиочиори семинар биэчини. Семинарду бичин пакси гурун эгдиктэни отолихачи: нёанчи тайчи дякасалба найсал гэлэйчи, чади эрдэнгэсичи, тотами бади



необходимость. Они поняли, что, объединившись в сельских Центрах или индивидуально, они могут создавать художественно ценные изделия, что в определённой мере решит проблему трудоузанности, соответственно и финансового обеспечения семьи. С другой стороны, значение семинара заключается в том, что на нём принимали участие и молодые талантливые люди. Многие из них впервые увидели в такой полноте богатейшее традиционное искусство своих народов, и оно их поразило. Они получили возможность познакомиться с известными мастерами, профессиональными художниками, поучиться у них.

На «круглом столе», которым завершился семинар, участники единодушно выразили благодарность организаторам такого интересного, содержательного и полезного семинара. Было внесено предложение проводить такую учёбу плано-систематически не только в целях повышения квалификации, но и ради сохранения и развития прекрасного традиционного декоративно-прикладного искусства народов Приамурья и Севера.

улэн таи дёбомба таори. Туй тамии-рагда мёпи тóбори. Гучи-тэни, Центрсэлду гэсэ осира, гэлэури хадёнсалба аңгори осини, тэй дёбори боа осии, туримбэ-дэ баори, дёңкамби-да удиури. Семинарду гэрэн гурун сáричи пакси гурунди гэсэ паксикола би наондóан найсал-да бичичи. Поактани эси-мэт мэнэ голосалбари туй эгди, туй баян традиционной искусствовачи ичэхэчи, чади маңга миаңкичи. Наондóан гурун гэбуку пакси гурунди, художникасалди такоалихачи, нёандолачи тачиочихачи.

Семинар ходидоани чаду бичин гурун туй би тачиочимба аңгохан дёбомдисалчи маңгади агдахамбари уңгухэчи, тэң дáи банихава дóдиари, миавандиари низвэңкичи. Хэмту гурун дюэрилан айңаниду эм модан таячи би семинарба аңгорива гэлэхэчи. Туй тачиочиори осини, наондóан гурун-дэ мэнэ голои искусстводиани эрдэңгэсилуй, ңаладии талой. Тэй далиндоани-да маңбоңкан, óчиңкан голочи декоративно-прикладной искусствочи дюлэси энэдэрэ, бади улэн, бади гучкули, бади баян, бади гэлэури осидяра.





## Вместо заключения

Народное искусство существовало и радовало людей тысячелетия. И сегодня мы наблюдаем это же. Вдумчиво исполненный орнамент, искусно выполненная вышивка не могут оставить человека равнодушным. Он обязательно остановится, внимательно рассмотрит, задумается над их содержанием, скрытой семантикой – и всё это заставит соотнести увиденное с историей, особенностями быта, хозяйствования, древними верованиями, культурой того народа, чей представитель является автором произведения. Так орнамент, со вкусом украшенный вышивкой, незаметно овладевает мыслями человека, его душой и сердцем, вводит его в свой загадочный мир, заставляя глубже изучить и лучше узнать только ему присущие особенности.

Амурский орнамент всегда воспитывал в людях лучшие качества. Эту функцию он выполняет и сегодня. Талантливый мастер вызывает искреннее чувство уважения, искусная вышивальщица – чувство восхищения, их творения учат понимать красивое, воспитывают чувство красоты и духовность.

Известный дальневосточный учёный, проф. С.Ф.Карабанова, не одно десятилетие исследующая художественное творчество народов Севера, с уверенностью пишет: «Традиционное искусство иногда переживает полосу неостребованности, но оно никогда не может исчезнуть, пока существует народ – его создатель. Народ всегда выделяет из своей среды лучших своих представителей, жизненной верой которых и установкой служит стремление найти, спасти эстетические ценности, составляющие сущность этнической культуры»<sup>1</sup>. Были такие периоды и в жизни коренных народов Хабаровского края. Но сегодня делается немало для сохранения и развития самих малочисленных народов и их культуры, о чём мы писали выше. Появилась несомненная уверенность в том, что тысячелетиями развивавшееся древнее традиционное искусство этих народов будет жить. Значит, вместе с ними и нанайский орнамент будет радовать нас и завтра.

1. С.Ф. Карабанова. Классификация обрядов пластики ительменов//Типология культуры коренных народов Дальнего Востока России. – Владивосток, 2003. с.130

## Заключение орондолани

Боа Ялони оялани балди голосал искусствони миңган-миңган айңанисалба бичини, мэнэ найсалби агданасиваңкини. Эйнивэ-дэ буэ чава-тол ичэдейпу. Мурчими аңгохан, гучкулиди улпиухэн илга уйвэ-дэ, чава эм пэксэми, сиур энэвэндэси. Най нэ каодярай, тэдючими ярси, долаи мурчигуй, хайва тэй илга ундини, хай мурумбэ нёандоани нэухэн. Тэй хэм нёамбани эгдивэ мурчивэнди, дёңгованди: тэй илгава аңгохан, улпихэн пакси най голони историявани, хони-да балдихамбани, хайва тамы бичимбэни, колисалбани гучи гой-гой дякасалба. Туй илга, паксиди улпиухэн, мэнэ-дэ савасиди най мурумбэни дяпайни, додоани, миавандоани осини, мэнэ ниңмандо-мат би боачии ивэндини. Элкэдиэни илга мэнэ хамача-да хэм хачимби найва сайчавандини. Маңбоңкан илгани тул-тул найва улэмбэ, гучкуливэ отоливандини. Тотами най илгави гэсэ улэн осини. Эйнивэ-дэ илга бумбивэ улэнлэ осиваңкичайни. Гэрэни сарини пакси най гэбуни даи. Паксиди илгава улпи эктэди най мианди. Нёанчи аңгойчи хадёнсал гучкуливэ отоливандичи, най довани-да улэн, гучкули, баян осивандичи.

Саори дальневосточной учёной, проф. С.Ф.Карабанова гойдами өчиңкан голосал художественной творчествовани исследовалайни. Нёани, мэнэ хэсэи агдами, туй нируйни: «Поани эринду традиционной искусство асо гэлэвэси-мэт осини. Тотами-да, мэпи аңгохан голо бидуэни, нёани хали-да борти абанаси. Голо мэндулэи чу улэн, муруңку гурумбэ ниэуи. Тэй гурун эргэмбэри дуэчиэниэ головари кэкчэмбэни тэдючичи: мэнэ голои аңгохани эстетическэй ценностисалба, голо культурани миавани, порони бичимбэ нэ баогори, нэ хориори - тэй нёанчи дюлгэнчи».

Туй би эринсэл Хабаровской крайду тул-тул би өчиңкан голосал балдиндоачи-да бичини. Эйнивэ буэ голосалпу балдичи улэнлэ осигоани, культурапу паларакпиасигоани, абанасигоани крайду амбан эгдивэ тайчи. Тэй удэвэни эй даңсаду буэ элэ нирукэпу. Эси буэ, эм тэргэдэмэри, агдачайпу: маңбоду балди голосал миңган-миңган айңанисалба этэхихэчи традиционной искусствочи дюлэсигдэл, бади гучкули осими, энэдерэ. Нёандиани гэсэ нанай илгани-да бумбивэ чимана-да агданасивандяра.



## Нанайско-русский словарь Илгалаори, улпиури дякасалба унди хэсэңку



адама	- А -	бойко	2) имеющий <i>биндиан</i> (см)
адаптола	сшитое из лоскутов	бойко ана	цвет
адаптон	лоскуты ткани, кожи	боло	бесцветный
адаори	полотно, сшитое из лоскутов	босо	краги у рукавиц
адачиори	лоскутная техника	босома	ткань
амири	сшивать лоскуты	босоңгоко	тканевый
апон	зимний халат из рыбьей кожи		1) с тканью
апон апини	шапка		2) имеющий ткань
апсан	затылочная часть шапки	бэпи	передник, фартук
ачавамбори	кайма из разноцветной ткани на подоле халата	бэчхэ, бэчэхэ	штанина
ачай	сочетать		
	гармонирующий, сочетающийся (по цвету, форме, рисунку и пр.)		
ачай бойкосал	гармонирующие, сочетающиеся цвета	ваңнама	- В -
ачаори	гармонировать, сочетаться (по цвету, форме, рисунку и пр.)	ваңнаори	двусторонний петельный шов
	не гармонирующий, не сочетающийся (по цвету, форме, рисунку и пр.)	ваңнаохан	вышивать двусторонним петельным швом
ачаси	гармонировать, сочетаться (по цвету, форме, рисунку и пр.)	вэксумбури	вышитый двусторонним петельным швом
	не гармонирующий, не сочетающийся (по цвету, форме, рисунку и пр.)	вэксун	выделывать рыбью кожу <i>вэксун</i> (см)
ачато	мужской праздничный халат		деревянная колотушка для выделки рыбьей кожи
ачиан	медные или перламутровые украшения по подолу женского халата	вэксун апон	зимняя женская шапка
	- Б -		- Г -
балдан	халат на бараньем меху	гармасо	часть охотничьего головного убора
бидака	обувь из рыбьей кожи	гарон	в виде накидки
биндиан	большая игла с клинообразным лезвием (для сшивания кожи, ровдуги)	гиадин	женские наголенки
	1) с <i>биндианом</i> (см)	гиала би	голубой, светло-голубой
биндианко		гиарамбори	голубоватый
		гириваси	выцветать, выгореть
		гиривачин	не кроить, не выкраивать
			нескроенный, невыкроенный





гиригда	женский нож для вырезания орнамента
гириори	кроить, скроить, выкраивать
гириохан	скроенный, выкроенный
гирисо	умеющий хорошо кроить
гиричиори	кроить, выкраивать (многокр.)
гирсо	женский нож для кройки
гирсоко	имеющий <i>гирсо</i> (см)
гой-гой бойко	разноцветные, разноцветье
гокси	1) разновидность китайского шёлка 2) парча
гоксима	1) шёлковый <i>гокси</i> (см) 2) парчовый
голи	редкий, крупный (о стежке)
голила би	редковатый, крупноватый (о стежке)
горин	нижние и средние вязки на женских наго- ленках
гулухин	тук ткани
гучкули	красиво, красивый
гэди	кожемялка (для выделки кожи животного)
гэдиури	мять, выделывать кожу на <i>гэди</i> (см)
	- Д -
дакчиори	добавлять, добавить, усиливать, усилить повторным действием
дәлповаси, дәповаси	не клеить, не заклеивать, не склеивать, не приклеивать
дәлповохан, дәповохан	клееный, заклеенный, склеенный, приклеенный
дәлпогори, дәпогори	подклеить, подклеивать, склеивать, приклеивать (повторно)
дәлпон, дәпон	рыбий клей
дәлпори, дәпори	1) клеить, заклеить, склеить, приклеить; 2) сделать стежок по ткани, коже
дәлпосо, дәпосо	умеющий хорошо клеить, заклеивать, склеивать, приклеивать
дәлпохан, дәпохан	клеивший, заклеивший, склеивший, прикле- ивший
дәлпочиори, дәпочиори	клеить, заклеивать, склеивать, приклеивать (многокр.)
даогой	переходящий, перетекающий (о цвете)
дейлэн	завязки охотничьей шапки под подбородком

дерин	край, кромка (ткани, орнамента и пр.)
дәбон	работа
дәбори	работать, трудиться
дәпчица	рукавицы-верхонки
дилба	женский нательный нагрудник
дб ичэни	духовное зрение
доко	подкладка
доктон	чулки на вате или меху
дондо	женский головной убор, подбитый собачьим мехом
дөпто	нижняя одежда
доролари	сделать выкройку, вырезку орнамента по трафарету, шаблону, лекалам
дорон	трафарет, шаблон, лекало
дурби, дурбиэн	козырёк головного убора
дурумбэ тэрэк оповамбори	придать нужную форму

дурун	выкройка, модель
дуруңкиэури	окончательно отделать, отделять форму
дуруңку	красивый по форме
дус би	тусклый
дэлин	колодка для выделки рыбьей кожи
дюзксэ	меховая опушка, оторочка одежды, обуви, рукавиц
дюзэрсу	двойной, двухслойный, двухрядный
дюзэрсувури	складывать, сложить вдвое
дяңчи	драп
дяңчима	драповый
дяпагда	стёганные рукавицы (на вате)
дяпача	каёмка, рулик

ёнто	тесьма, лента
ёнтоко	с тесьмой, лентой
ёнто́ри	отделять тесьмой, лентой
ёхаңку тэтуэ	одежда на вате (стёганая)

ивэмбури	вводить, вплетать (напр., полоски ткани разного цвета)
илбэхэмэ илга	геометрический орнамент





илга	узор, рисунок, орнамент, вышивка	кэдэрэку чэкэмэ	вельветовый, из вельвета в рубчик
илгава мурундии аңгори	сочинять узор, орнамент, рисунок	кэту-дэ миас би	очень яркий, чрезмерно яркий
илгава улпиури	вышивать орнамент, узор		
илга гóвани мурундии отолиори	декоративное чутъё		- Л -
илгако	узорчатый, орнаментированный, разрисованный	лапикта	наплечные орнаментальные вышивки
илгалай	делающий узоры, орнаментирующий, рисующий, разукрашивающий	лиңсэ	на женском халате
илгалаори	делать узоры, орнаментировать, рисовать	лэлуэ (лэлә)	воротник
илгаласо	1) умеющий создавать узоры, орнамент; 2) хорошо рисующий	лэмбэриэн	нагрудник
илгамагда	иголка для вышивания	лэми	бахрома, кисти
илуэмэ	однотамбурный шов		1) домашняя обувь
илуэмэмэ	вышитый однотамбурным швом		2) башмаки
ичэку	красящее вещество, краситель		3) тапочки
ичэкудэури	красить, покрасить, выкрасить, раскрасить		- М -
ичэури	то же, что <i>ичэкудэури</i> (см)		
	- К -	маңга илга	сложный узор, сложный орнамент
калталима	вид шва	масилтовори	укреплять, укрепить; упрочивать, упрочить
калталиори	разделить, разрезать вдоль	мато	моток, клубок ниток
капчима тэтуэ	летний женский халат из ткани на подкладке (без ваты)	миас би	яркий, ослепляющий
качама	рукавицы	миас биэси	неяркий
качой	мужская верхняя одежда из ровдуги в виде кафтана	модорико	кисть, кисточка, помазок
кичэй	старающийся	моңгон	1) ворот одежды; 2) часть одежды вокруг шеи
кичэси	нестарающийся, нестарательный	моңгочико	шарф
кичэсу	старательный	морколакто	витой, скрученный
кичэури	стараться	морколаори	вить, крутить, закручивать
кицома омор	жёсткий тканый пояс	мурундии сориори	размышлять, раздумывать, мысленно спорить с самим собой
корбочи (бóгдо)	круглая охотничья шапочка с султаном	мучхун	упорный, настойчивый, прилежный, усидчивый
кочипоан	завиток, спираль		- Н -
кочипоаңко илга	орнамент, узор с завитками, спиралью	найсо	наряд, нарядная одежда
кубуэлэчэ	верхние орнаментированные концы рукавов женского халата, к которым пришивается <i>лапикта</i> (см)	намокан согдэни	оранжевый
		нанта	кожа, ровдуга
купэн	нитка	нантама	кожаный
купэңгуку	имеющий нитку	нёла би	синеватый, зеленоватый
кури	серый, дымчатый	нёңгиан	синий, зелёный
курилэ би	сероватый	ниулэгури	перекрашивать, перекрасить
кэдэрэку чэкэ	вельвет в рубчик	ниулэн	раскрашивание, закрашивание
		ниулэури	красить





ниулэчэ ниулэчэку	краска 1) с краской 2) крашенный
нэмдэлэ би нюгдюн нюлэ би няма	тонковатый синий, тёмно-синий фиолетовый тёплый
- О -	
ои ой оила би омол ота ота опорони ота уңчини	мало верхние наголенки маловато пояс обувь носок обуви 1) задник обуви 2) каблук
- П -	
пакси паксиачиори паксидан паксидаори паксиди паксинаори	мастер, мастерица, умелец, умелица проявлять мастерство, умение мастерить творчество творить искусно, мастерски становиться, стать мастером, мастерицей, умель- цем, умелицей
пакчи пакчила би палган пиан тэтуэ	тёмный, темно темноватый подошва тонкий шёлковый халат на вате(обычно надева- емый во время поминок каса) гладевый шов вышивать гладевым швом лёгкий халат (обычно светлый)
пихуэмэ пихуэмбури покто пуңку пэру	платок 1) брюки 2) штаны 3) трусы
пэсику пэсиури	костяной инструмент для разглаживания швов разглаживать швы с помощью <i>пэсику</i> (см)

С	
сабо сарби саркал	сапоги острый (напр. нож) 1) разрезы по бокам мужского халата 2) разрез низа спинки женского свадебного халата
сахарин сахаринла би сиаптон сикэ	чёрный черноватый уши у шапки 1) свадебный или праздничный женский халат из рыбьей кожи или ткани 2) меховая охотничья куртка
силимэ, силпима силиури, силпиори синэури синэухэн синэчиури сиңактако ота сиңактако тэтуэ сиңи	плетёный плести (напр. нитки), полоски ткани снять, содрать кожу снятый, содранный снимать, сдирать кожу меховая обувь меховая одежда 1) женский свадебный воротник, пелерина, 2) передник из ткани с кистями
сипо сипома сирэктэ сиулэмэ сиулэури согбо согбоко	сукно суконный нить ткани двутамбурный шов вышивать двутамбурным швом рыбья кожа костяной или деревянный нож для снятия рыбь- ей кожи
согбома согбосиори согдён согдёнла би сойракта сойрактако сойракталаори	сделанный из рыбьей кожи снимать рыбью кожу ножом <i>согбоко</i> (см) жёлтый желтоватый стеклянная или фарфоровая бусина украшенный бусинами 1) украсить, украшать бусинами 2) нашивать бусины
сөла би сөла-сэлэ би солгиха солгихала би субэхэ	желтоватый желтовато-красный зеленый, салатовый зеленовато-салатовый шелковая нитка





сүгдюн сүлэ би сумул, сумулмэ купэн суэксэ	коричневый, бордовый коричневато-бордовый жильная нитка 1) шнуры 2) вязки 3) онучи	улпису	1) любящий шить, вышивать 2) сумка, туесок для хранения швейных принадлежностей
сэгден сэлэ би сэлэ-сола би сэндехэ сэукэчэ	красный красноватый красновато-жёлтый петля на обуви для вязок 1) украшение 2) убор	улпиури улпиури дяка улпиури хадён улпиухэн улпичэ улэн утэсу	шить, вышивать, зашивать, пришивать рукоделие швейные принадлежности шитый, вышитый, сшитый шов хороший женский халат из ткани или рыбьей кожи на подкладке
сэурэ сэурэмэ	шёлк шелковый		Х
	Т		
таоса таосако таосалаори	кружева с кружевами пришивать кружева, украшать, украсить кружевами	хадя хадяко хадялай	ножницы с ножницами режущий, отрезающий, перерезающий ножницами
таосама тарапома тарāпон тарлаки тоама ота	кружевной фетровый фетр перчатки разновидность обуви из рыбьей кожи или ровдуги	хадялаори хадячиори	резать, отрезать, перерезать ножницами резать, отрезать, перерезать ножницами (многokr.)
томпо тосо тосовори тугдэсу тулгу турэксэ тэң тэтуэ	нитки из рыбьей кожи веретено для прядения прясть плащ, дождевик тулуп голенище обуви очень одежда	хаптон  харпин хóдаваси хóдаори хóдаохан хóдахан хóдача хоняптон хоняптоңко	платок, который повязывают от подбородка к темени поверх ушей верхний край левого борта халата до пояса не намазывать клейстером намазывать клейстером намазанный клейстером намазавший клейстером клейстер напёрсток 1) с напёрстком 2) имеющий напёрсток
	У	хоңма-хоңма би хóсол хóсолма хосома хóчиан āпон худэн худэңку	серый, тусклый, мутный камус камусовый, из камуса полушубок из камуса летний головной убор доска для кройки, вырезания орнамента 1) с худэном (см) 2) имеющий худэн (см)
улпи улпимэ	шьющий, вышивающий, зашивающий, пришивающий шитый, вышитый, сшитый	хукту хукуэн	зимний халат на вате с широкими рукавами сумка для швейных принадлежностей





хукуэңку	1) с <i>хукуэном</i> (см) 2) имеющий <i>хукуэн</i> (см)	чуктулимэ илга чуктулису	резной орнамент, узор 1) любящий вырезать орнамент, узор 2) умеющий хорошо вырезать орнамент, узор
хуэксэ	рукав	чуктулин	вырезка, нарезка орнамента, узора
хуэлбимэ, хуэмэ	гладевый шов по настилу	чуктулиури	вырезать орнамент, узор
хуэлбиухэн, хуэухэн	вышито гладевым швом по настилу	чүруэн	женский нож для вырезывания орнамента
хуэтун	широкая нарукавная повязка	чэкэ	бархат, плюш
хэргэн	шёлковая орнаментированная одежда с широкими рукавами	чэкэмэ	бархатный, плюшевый
хэсилэмэ	петельный шов	чэңгэлэ	то же, что <i>мато</i> (см)
хэсилэухэн	вышито петельным швом		- Э -
хэту	нижний край левого борта халата от пояса	эгди	много
хэтули	обрывающий, отрывающий нить	эгдилэ би	многовато
хэтулиури	обрывать, отрывать, рвать нить	элдун	зимняя шапка с меховой оторочкой
хэтулиухэн	оборванная, оторванная, порванная нить	элэ	подол одежды
хэтулихэн	порвавший, оборвавший, оторвавший нить	эмурсу тэтуэ	лёгкая, без подкладки одежда
хэтур	нить из ткани	эңгэрэгдэ	1) нательное бельё 2) короткая, тёплая, лёгкая одежда на тонкой вате
хэхэ	петля для пуговицы	эрму	носовая часть олочей (обуви из рыбьей кожи или ровдуги)
	Ч		- Я -
чāгдян	белый	яварикто	подчёркнутый, прочерченный, очерченный
чала би	беловатый	явариори	1) проводить, провести черту, линию, чертить, начертить, 2) подчёркивать, подчеркнуть
чāликто	срезанный, отрезанный, перерезанный		линия, черта
чāлиори	срезать, отрезать, перерезать	яварича	проводящий контуры орнамента, узора
чамча	женский халат из ткани с подкладкой на тонкой вате	явой	женский нож с тупым металлическим или костяным лезвием для проведения контуров орнамента, узора
чāсоктаори	нарезать, обрезать, перерезать (многокр.)	яко	тиснение
чиңгиан	частый, мелкий (о стежках, об орнаменте)		проведение контуров орнамента, узора
чири	верхние вязки на <i>гароне</i> (см), на <i>ои</i> (см)	яон	контурная линия
чйчи	бисер	яōри	то же, что <i>яварича</i> (см)
чйчико	с бисером	яōхан	
чйчилай	украшающий бисером, пришивающий бисер	яоча	
чйчилаохан	украшенный бисером		
чу	самый		
чуктули	вырезающий орнамент, узор		
чуктуливэси	не вырезать орнамент, узор		
чуктуликут	вырезанный орнамент, узор		
чуктулими отолиаси	не умеющий вырезать орнамент, узор		



## Советуем прочитать:

1. Бельды А.И. Традиции и современность: заметки о нанайском декоративно-прикладном искусстве // Вопросы теории, истории и методики преподавания художественно-графических дисциплин. Хабаровск, 1972. Вып. 2.
2. Белобородова К.П. Приамурские узоры. Л.1975.
3. Букагова Л.С. Художественно оформленная обувь в декоративно-прикладном искусстве малых народностей Приамурья // Вопросы теории, истории и методики преподавания художественно-графических дисциплин. Хабаровск, 1970. Вып. 1.
4. Ведерникова Н.М. Некоторые тенденции в развитии современного народного искусства малых народов Нижнего Приамурья // Проблемы взаимодействия национальных культур в СССР и современные народные художественные промыслы: Сб. научных трудов. М.1984.
5. Гонтмахер П. Я. Декоративное искусство народов Приамурья. Хабаровск, 1991.
6. Гонтмахер П.Я. Нанайцы. Хабаровск, 1996.
7. Гонтмахер П.Я. Орнамент нанайцев, ульчей, нивхов. Хабаровск, 1991.
8. Давидова Т.А. Техничко-художественные особенности обработки и оформления изделий из рыбьей кожи // Познавательнo-творческая деятельность на художественно-графическом факультете. Хабаровск, 1984.
9. Данченко А.С. Народный мастер и некоторые вопросы творчества // Проблемы народного искусства. М. 1982.
10. Иванов С. В. Материалы по изобразительному искусству народов Сибири. М.-Л., 1954.
11. Иванов С.В. Орнамент народов Сибири как исторический источник (по материалам XIX – начала XX в.). Народы Севера и Дальнего Востока. М.Л., 1963.
12. Иванов С.В, Сергеев М.А. Изобразительное искусство народов Дальнего Востока. // Дальний Восток. Хабаровск, 1955. Вып.6.
13. Искусство народов Амура. Каталог выставки. Л. 1959.
14. Каплан Н.И. Традиции декоративно-прикладного искусства народностей Крайнего Севера и Дальнего Востока // Культура народностей Севера: традиции и современность. Новосибирск, 1986.
15. Кочешков Н.В. Декоративное искусство народов Нижнего Амура и Сахалина. СПб, 1995.
16. Кочешков Н.В. Проблемы сохранения и развития этнических традиций в современном декоративном искусстве малых народов советского Дальнего Востока // Арсеньевские чтения. Хабаровск, 1984.
17. Кочешков Н.В. Этнические традиции в декоративном искусстве Крайнего Северо-Востока СССР. Л. 1989.
18. Краски земли Дерсу: фоторассказ об искусстве малых народов Приамурья. Хабаровск, 1982.
19. Лопатин И.А. Гольды амурские, уссурийские, сунгарийские. Опыт этнографического исследования // Записки ОИАК. Владивосток, 1922.
20. Окладников А.П. Древние амурские петроглифы и современная орнаментика народов Приамурья //СЭ, 1959. №2
21. Окладников А.П. Исторические корни культур народностей Севера: традиции и современность. Новосибирск, 1986.
22. Окладников А.П. Петроглифы Нижнего Амура. Л. 1971.
23. Орнаментальное искусство народов Приамурья. Комсомольск-на-Амуре, 1995
24. Орнамент // Народные знания. Фольклор. Народное искусство. Свод этнографических понятий и терминов. М. 1991.
25. Пассар Л.У. Легенды о происхождении нанайских родов //Северные просторы. М. 1989. №2.
26. Пятая зональная художественная выставка «Советский Дальний Восток»: каталог. Чита, 1980.
27. Смоляк А.В. Народные художественные ремёсла Приамурья // Сельскому учителю о народных художественных ремёслах Сибири и Дальнего Востока. М. 1983.
28. Тарвид Л.П. Особенности традиционного костюма народов Приамурья // Этнос и культура. Владивосток, 1994.
29. Шестая зональная художественная выставка «Советский Дальний Восток»: каталог. Владивосток, 1985.
30. Шимкевич П.П. Материалы для изучения шаманства у гольдов. Хабаровск, 1896.
31. Штернберг Л.Я. Гиляки, орочи, гольды, негидальцы, айны. Хабаровск, 1933.
32. Яковлева А. Бумажные сады //Северные просторы. М.1989. №2.



## Сокращения

АН	Академия наук
ГМДВ	Государственный музей Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова
ДВХМ	Дальневосточный художественный музей
д.и.н.	доктор исторических наук
ДПИ	декоративно-прикладное искусство
к.и.н.	кандидат исторических наук
КМНС	коренные малочисленные народы Севера
к.филол.н.	кандидат филологических наук
многокр.	многократно
МОУ	муниципальное образовательное учреждение
ОНКС	отделение народов Крайнего Севера
ООО	общество с открытой ответственностью
проф.	профессор
РФ	Российская Федерация
см.	смотрите
СОШ	средняя общеобразовательная школа
УМК	учебно-методический комплекс
ФНС	факультет народов Севера
ХГПУ	Хабаровский государственный педагогический университет
ХГФ	художественно-графический факультет
ХК ИППКПК	Хабаровский краевой институт переподготовки и повышения квалификации педагогических кадров
чл.-корр.	член-корреспондент
ХККМ	Хабаровский краевой краеведческий музей
ХКМ КП	Хабаровский краеведческий музей. Книга поступления

# СОДЕРЖАНИЕ



Предисловие.  
Эстетика высокого творчества /7  
**Дәи, бодори творчество эстетикани /7**  
*Гонтмахер П.Я.*



От составителя /12  
**Нирухэн най хэсэни /12**  
*Киле А.С.*



Традиционная вышивка /17  
**Илгава улпиури улпин /17**  
*Киле А.С.*



Орнаментальное искусство нанайцев / 42  
**Нанайсал илгалаори искусствочи / 42**  
*Титорева Г.Т.*



Мастера традиционного орнаментального искусства / 53  
**Илгалаорила, илгава улпиурилэ пакси гурун / 53**  
*Киле А.С., Лементович Т.В.*



Продолжатели традиций орнаментального искусства / 100  
**Традициясалба сирагой гурун /100**  
*Киле А.С.*



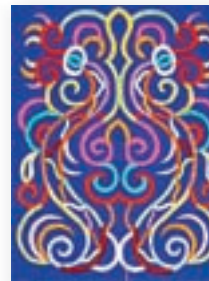
**Яоко / 109**  
*Ходжер Анна*



Красота нанайского орнамента будет радовать нас завтра / 110  
**Нанай илгани гучкулини чимана-да бумбивэ агданасивандяра / 110**  
*Киле А.С.*



Вместо заключения / 122  
**Заключение орондолани / 122**  
*Киле А.С.*



Нанайско-русский словарь / 123  
**Илгалаори, улпиури дякасалба унди хэсэңку / 123**  
*Киле А.С.*  
Советуем прочитать / 129  
**Эй даңсасалба холаосу / 129**  
Сокращения / 130  
**Сокращениесал / 130**



**А.С. Киле.**

К391 Искусство нанайцев: вышивка, орнамент. Традиции и новации. — Хабаровск: «Российский Медиа Альянс, 2004. — 130с.: ил.

Книга издается в помощь тем, кто интересуется орнаментальным искусством коренных малочисленных народов Приамурья. Она может быть полезна в обучении амурской художественной вышивке и традиционному орнаменту в общеобразовательных школах, учреждениях дополнительного образования, средних специальных и высших учебных заведениях, а также работникам Центров этнокультуры, музеев, этнографам, искусствоведам.

ББК 85.12

Нирувэхэн даңса илгалаорива, илгава улпиуриэ школаду дополнительная образование учреждениесэлдуэни нучикэндюэмбэ, средней специальной гучи высшэй учебнэй заведениесалду студентэсэлбэ тачиочиориду бэлэчими мутэй. Этноцентрэлду, культура учреждениесэлдуэни дёбой гурумбэ, музейсэл дёбомдисалбани, этнографасалба, искусствоведасалба бэлэчи. Маңбоду балди голосал паксидайдиачи эрдэңгэси гурун-дэ эй даңсаду холагоари, ярсигоари барил.



ООО «Российский Медиа Альянс»  
680031, Хабаровск, ул. Карла Маркса, 124, оф. 61  
Тел. (4212) 42-01-15  
E-mail: Rosmedia@msn.com

Отпечатано в типографии «Астра Графика»  
680013, Хабаровск, ул. Ленинградская, 28, оф. 330  
Тел. (4212) 38-17-78.

**КИЛЕ**

Антонина Сергеевна

## **Искусство нанайцев: вышивка, орнамент. Традиции и новации**

Книга-альбом

### **Нанайсал искусствочи: илгалами улпин, илга. Традициясал гучи новациясал Даңса-альбом**

**Подбор и аннотирование иллюстративного материала:**

Киле А.С., Лементович Т.В., Мельникова Т.В.

**Перевод на нанайский** А.С. Киле

**Фотографии:** В. Байдалов, А. Галушко, А. Герасимов, В.Коркин, В.Майоров, Т. Мельникова, А.Ткачук, А.Шляхов, Н. Суворовцев, В.Токарский, А. Попов, Д. Шаппо.

А также фото из семейных и частных архивов, фондов Дальневосточного художественного музея и Государственного музея Дальнего Востока им. Н.И. Гродекова

**Образцы швов** Ю.Д. Самар

**Дизайн:** Г.И. Першина, В.В. Коркин







